



REVISTA ALEMANA

AÑO V * Nº 23 * DICIEMBRE 1937

Ayuntamiento de Madrid

Invierno en Alemania



WERBEEKUNST

¡ALEGRES VACACIONES CON SOL Y NIEVE!

Los Ferrocarriles Alemanes conceden para extranjeros y alemanes residentes en el extranjero

60% de rebaja

sin limitación a un mínimo de días de permanencia en Alemania. Validez máxima de los billetes 3 meses. Los ventajosos marcos de turismo disminuyen los gastos de estada. Informes y prospectos gratuitos en todos los países por las agencias de viajes y las

OFICINAS DE INFORMACIÓN TURÍSTICA DE LOS FERROCARRILES ALEMANES

REVISTA ALEMANA

PUBLICACION TRIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo, 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente



AÑO V

HAMBURGO, DICIEMBRE 1937

N.º 23

ÍNDICE

Idea de la colectividad política	por el Barón VON NEURATH, Ministro del Exterior	1
El comercio germano-ibero-americano bajo el signo de las bases naturales complementarias	por ERNST REICHARD, Director Ministerial, Presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana	5
Cuestiones actuales de la economía hamburguesa	por KARL KAUFMANN, Lugarteniente del Reich en Hamburgo	12
Sudamérica tributa un significativo homenaje al Ministro de Correos del Reich y al Presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana		14
Ibero-América en Berlín		16
El estrategia de la guerra mundial ha dejado de existir		20
Crónica Transatlántica de Hamburgo		21
El periodista y estadista Dr. Joseph Goebbels	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN	26
«S. D. A.»	por ALFREDO GERBERDING	30
La obra cultural de la institución nacional-socialista «El Vigor por la Alegría»	por IRENE VOIGHT-LASSEN, cantatriz de ópera	32
4 records mundiales batidos por alemanes		36
La casa Siemens y la exportación electrotécnica alemana — 90º aniversario de la casa matriz Siemens & Halske		38
Las relaciones económicas entre Alemania y los países centro y sudamericanos en el presente y en el futuro	por JOACHIM DE LA CAMP, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Hamburgo	42
Nuevos derroteros del comercio mundial — Leipzig invita a su feria de primavera 1938	por LUDWIG FICHTE, Vicepresidente de la Oficina de Ferias de Leipzig	51
La normalización — Su esencia y su desarrollo en Alemania		54
El auge de la producción alemana de automóviles		58
Creaciones nuevas de la industria fotográfica alemana		62
Nuevos materiales de fabricación alemanes — III.º Magnesio —el nuevo metal ligero alemán	por el Dr. R. STEPHAN	67
Instrumentos de música populares		70
La mesa bien puesta	por el Dr. KARL THEODOR HAANEN	73
Las semillas alemanas	por el Dr. K. SCHÜNEMANN, Jefe de Sección en la Corporación de Alimentación del Reich	75
Estética del trabajo y previsión social — El casino de la juventud obrera de la casa Pfaff		77
Bibliografía		78

Revista Alemana

PUBLICACION TRIMESTRAL

Año V · No 23

Hamburgo, Diciembre 1937

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente

Idea de la colectividad política

por el Barón VON NEURATH, Ministro del Exterior

EL concepto de colectividad política o de seguridad colectiva, es ejemplo típico de cómo las tendencias y sucesos políticos llegan a formar un tópico en el que se pretende encerrar, frente a otros conceptos políticos contrarios, la más alta moral. Desde luego, el tal tópico tiene su origen en la ideología de la Sociedad de las Naciones, que pretende representar la más acabada realización de la colectividad política. Por eso, si mi tema me lleva a hacer algunas consideraciones sobre la institución ginebrina, no es ciertamente, para justificar una vez más la retirada de Alemania de la Sociedad de las Naciones. Eso es un punto que no necesita discusión, pues lo que me importa, es llamar la atención sobre algunos principios fundamentales del Estatuto, que caracterizan esos ensayos de Ginebra tendientes a organizar los Estados, de tal manera, que las cuestiones decisivas de los pueblos, como paz y guerra, encuentren su solución en la voluntaria solidaridad de todas las naciones.

Una apreciación concienzuda y general de esos principios es, naturalmente, cosa innecesaria, pues que su fracaso, hoy día, casi ha llegado a ser un tópico en política. Hace poco tiempo, en el debate tenido en la Cámara de los Comunes en Inglaterra, se declaró sin cortapisas, que la Sociedad de las Naciones no estaba en condiciones de ofrecer garantías para la seguridad de la paz y que, por lo tanto, no tenía el menor sentido acentuar reiteradamente la confianza en sus procedimientos de hacerla efectiva.

Hay que congratularse de una confesión tan sincera por parte de Inglaterra sobre este punto; pero con ella se expresa la idea de que los principios de la Sociedad de las Naciones permanecen como tales invariables y que el fracaso práctico hay que achacarlo, ante todo, al hecho de que una parte de los Estados

más importantes está fuera de la Sociedad. A eso hay que oponer, que hacer responsable del fracaso de la política colectivista a su misma falta de universalidad es, a mi juicio, una confusión clara de causa y efecto, confusión que indica, que a pesar de todas las experiencias hasta hoy realizadas, es necesario ocuparse otra vez fundamentalmente de este problema.

Hoy, para nosotros, es aún perfectamente comprensible que la humanidad, conmovida hasta lo más íntimo de sus entrañas al terminar la guerra europea, en el año 1919 se acogiera con confianza y entusiasmo a la idea de una unión de todos los Estados, que garantizara en el porvenir la reconciliación pacífica de todos sus conflictos y la inmediata sofocación de todo intento de agresión; unión en la que estuvieran todos para uno y uno para todos; pero es menos comprensible, que ya entonces, los conocedores de la materia y especialmente los de aquellas naciones que habían permanecido neutrales, no se opusieran y negaran a reconocer aquellos puntos del Estatuto de la Sociedad de las Naciones que ya, de antemano, daban a conocer su imperfecta estructuración. Yo me referiré tan solamente a ellos de ligero para tratar de hacer una apreciación justa del concepto de la colectividad política.

El Estatuto prescribe obediencia a un determinado procedimiento para la solución pacífica de cualquier conflicto entre las naciones. Al mismo tiempo, impone la prohibición estricta a los Estados de defender por sus propios medios sus intereses, por legítimos que sean, antes de ser aplicado tal procedimiento. De admitir un sistema tan radical, sería completamente natural fundamental, desde el principio, los procedimientos de la Sociedad de las Naciones de tal modo, que por ellos se obligara a las diferentes partes a una verdadera imparcialidad en la solución de sus



En octubre el Duque de Windsor hizo un viaje de estudio por Alemania para conocer las condiciones en que trabaja y vive el obrero alemán. El Duque y la Duquesa fueron recibidos por el Führer en su residencia «Berghof» en las montañas de Baviera

conflictos y al mismo tiempo a la ejecución de la ley. Pero no es eso lo que ha pasado con el Estatuto. Éste deja siempre la posibilidad de que la decisión a favor de un partido no pueda ser cumplida por el otro, como la de que—y aquí se trata precisamente de las más importantes contiendas políticas—no se pueda llegar a una decisión objetiva. En ese caso la parte en cuestión, después de haber sacrificado muchos meses a la idea de la paz, tiene que valerse de sus propios medios para el mantenimiento de sus derechos, sin poder exigir el apoyo de los otros miembros de la Sociedad. Se ha subrayado siempre que la misma pérdida de tiempo a que obliga este procedimiento para el mantenimiento de la paz, es en sí un eficaz medio para evitar la guerra. Pero esto sería tan sólo un argumento, siempre que el Estado en cuestión, por esa pérdida, a menudo irreparable,

encontrara una compensación real y no simplemente el consuelo de haberse comportado conforme al Estatuto.

Pero eso no es lo más importante. ¿Cómo funciona el tribunal que según el Estatuto está llamado a decidir en las contiendas políticas? ¿Alguna vez, se pudo creer la pretensión del Consejo de la Sociedad de las Naciones de hacer de árbitro equitativo y justo, a pesar de que la mayoría de sus miembros, en la mayoría de los casos, intervengan como jueces de su propia causa? Además: ¿a qué principios fundamentales habían de ajustarse las decisiones de ese tribunal? Es ley suprema del Estatuto la observancia exacta del derecho en vigor, y muy especialmente de los tratados hechos. Pero todo precepto jurídico tiene que ajustarse a la evolución de los tiempos si no quiere ahogar en sí todo aliento sano de vida. Por



El substituto del Führer Ministro Sr. Hess asistió a las festividades en conmemoración del 15º Aniversario Fascista: (de izquierda a derecha:) Conde Ciano, Ministro de Relaciones Exteriores de Italia; D. Rudolf Hess; Barón von Hassel, Embajador de Alemania en Roma; Sr. Starace, Secretario del Partido Fascista

tanto no puede omitirse factor tan eficaz, que garantiza el desenvolvimiento razonable del derecho y con él, también, la justa revisión de tratados. En eso no piensa el Estatuto de la Sociedad de las Naciones.

Finalmente, sus autores pensaron poder coronar su sistema de seguridad de la paz con la garantía mutua de que entre los Estados, los dominios territoriales permanecerían invariables, y además, con las sanciones contra los famosos violadores de la paz. Cada uno de los miembros de la Sociedad tenía que hacerse solidariamente responsable del respeto al Estatuto, aun con sacrificio de sus más importantes intereses, empleando, incluso, su poder militar, con el que tenía que comprometerse a intervenir para impedir la guerra, aun en aquellos casos que no fuesen de su propia incumbencia. No es de presumir, ni por lo

que bajo la máscara de ese pretendido ideal estaban parcialmente dirigidas a la consecución de los intereses particulares de determinadas naciones. Pero, esa mezcla de promesas morales, ideales utópicos y ambiciones de dominación política, ha llevado a la Sociedad de las Naciones prácticamente al cataclismo. Es preciso tenerlo en cuenta en lo que se relaciona mediatamente con la idea de colectividad. En el famoso protocolo ginebrino de 1924 se creó un proyecto de contrato impecable, para el regular arreglo pacífico entre los Estados; pero se fijó como premisa primordial que los contratos estipulados en 1919 tenían que ser mirados como sacrosantos bajo cualquier circunstancia. El protocolo, como es sabido, fracasó por la propia oposición de Inglaterra, pero la tendencia de los esfuerzos realizados más tarde en



*Italia se adhiere al Pacto Anticomunista Germano-Nipón:
los ministros plenipotenciarios de las tres naciones firmando el pacto*

más remoto, cómo había de procederse contra el agresor; cómo ante el caso probable de agresión, y cómo, en el caso, no del todo inverosímil, de que los diferentes miembros del Consejo mantuvieran opiniones opuestas. Finalmente, como podrían llevarse a la práctica, con éxito, las determinaciones de la Sociedad, cuando tuviera ésta que dictaminar contra un Estado económica y militarmente poderoso, o aun más, contra un grupo de semejantes Estados. Contemplando la Sociedad de las Naciones bajo la luz de los sucesos ocurridos desde su fundación, es decir, bajo la luz de sus continuos y manifiestos fracasos, encontramos corroborado todo aquello que se podía esperar desde su nacimiento. Quedó demostrado con la mayor evidencia que las fuerzas políticas en que se apoyaba la institución ginebrina, no tenían su finalidad principal en la introducción de un orden de leyes, internacional, equitativo, justo y acomodado a las necesidades reales de la vida de los pueblos, sino

la Dirección de la Sociedad de las Naciones, permanecieron los mismos. No había que esperar en caso de conflicto que las sanciones militares pudieran aplicarse en su totalidad, como originariamente se había planteado, es decir, con la participación de todas las fuerzas militares copartícipes de la Sociedad de las Naciones. Así, empezó a desplazarse del primer plano, en los acuerdos de Ginebra, el pensamiento del famoso pacto regional. Bajo los auspicios del Consejo de la Sociedad, tenían que obligarse algunos grupos de Estados, a tratados especiales entre sí, por medio de los cuales, en caso de guerra, se obligaban a una inmediata y recíproca intervención.

No se ha llegado, naturalmente, a la firma de tales pactos, entre aquellos grupos de Estados, en los que los inspiradores de estas ideas pensaban. Mientras se realizaban todos esos esfuerzos en el tapete verde, la Sociedad de las Naciones, con su idea de colectividad mundial, iba de fracaso en fracaso. La Con-

ferencia del Desarme, en la que la idea del pacto regional había de tratarse especialmente, terminó de un modo catastrófico. Tan sólo en un caso se determinó hacer efectivas las sanciones por los medios más poderosos de la política colectivista, pero precisamente en este caso, como se ha dicho con razón, hubiera sido mucho mejor que la Sociedad de las Naciones, fiel a sí misma, se hubiera contentado con palabras. Pero, ni entonces, ni aun después, cuando ya, ni sus más fieles partidarios podían hablar de una crisis, sino que tuvieron que reconocer el fracaso total, el pensamiento del pacto regional murió. Según lo que se oye, parece ser que en las nuevas reuniones de Ginebra para la reforma de la Sociedad, empieza a representar otra vez un papel principal. A Alemania, no le importa lo más mínimo tomar posición ante tales planes de reforma. Pero, en cambio, le es de importancia que el pensamiento del pacto regional haya repercutido, en los últimos años, fuera de la Sociedad.

Fácil es comprender con qué dificultades ha de tropezar el intento de construir un sistema de pactos colectivos con deber recíproco de intervención, aun cuando ese intento no se haya de hacer en forma totalitaria, sino regional. Tal sistema de pactos, lo mismo que el sistema de las sanciones tiene forzosamente que fracasar.

Como prueba, se puede escoger un ejemplo concreto. Sea el plan de pacto oriental de 1934. Empezaron a hacerse las gestiones confidencialmente; pero pronto salieron a la publicidad y se conoció en su esquema general así como en sus detalles más esenciales. Por eso, hoy se puede hablar sin reservas, pues actualmente no tiene la menor importancia. Consistía, en que Alemania, Polonia, la Unión Soviética, Checoslovaquia, Finlandia, Islandia, Letonia y Lituania en el caso de crisis, tenían que reunirse en consejo general y obligarse a una inmediata ayuda militar en caso de agresión a la tierra agredida. Además, estaba previsto, que en determinados casos de conflictos importantes, también Francia tendría que tomar parte, tanto en el consejo como en el apoyo militar. Inmediatamente se ven los recelos que podría despertar la elección, precisamente, de esas ocho o nueve potencias, si se piensa en el carácter de las relaciones políticas que entre sí existen. Aparte de eso, quedaba por resolver cómo se solucionarían las cosas en el caso de que alguna de las partes obligadas a la ayuda tuviera distinta opinión sobre cuál de las naciones enredadas en el conflicto había sido la agredida. En semejante caso, las potencias menores tendrían que someterse a las mayores, o bien entre las diferentes partes tendrían que formar grupos contrarios llamados a provocar la guerra general.

Yo estoy convencido de que los mismos o parecidos reparos podrán suscitar otros casos, en los que se

quiera dar una imagen, tan esquemática, de cómo se había de constituir un sistema de ayuda recíproca incondicional para un grupo, más o menos grande, de naciones. No quiero decir, de ningún modo, que un pacto de seguridad entre varias naciones sea imposible. Alemania se ha declarado conforme en tratar los acuerdos para un pacto occidental que ha de sustituir al pacto de Locarno. Sobre el curso de esas gestiones, que ahora, como es natural, han sido desplazadas del primer plano en atención a otros problemas políticos más actuales, públicamente no puede aún decirse nada; pero es, desde luego, cierto que tal pacto sólo es concebible si se limita a dictaminar sobre casos concretos en que sea posible contar con la consecuencia de cada una de las partes obligadas. Por el contrario, no se lograría nada, si se hubieran de imponer obligaciones indeterminadas, inconcretas, de ilimitada ayuda recíproca. Según los ensayos hechos en la Sociedad de las Naciones y fuera de ella, puede decirse que una alianza de Estados verdaderamente eficaz en sus determinaciones, sólo es posible cuando se propone finalidades en cuya consecución todas las otras naciones están interesadas. Reconociéndolo así, el Reich se muestra conforme, en tanto se trate solamente de problemas entre dos Estados, para buscar un modo de acuerdo entre ellos, pues que los métodos políticos no solamente son de interés alemán sino también general. Pongo, a este propósito, el ejemplo del acuerdo alemán-polaco de 1934, o bien el intercambio de notas alemán-belga, de mediados de octubre de este año. Manifiesto abiertamente mi opinión de que tales acuerdos en sentido de seguridad de la paz tienen mucho mayor efecto que todos los proyectos que hasta aquí se han hecho a nombre de la idea de colectividad.

Finalmente quisiera subrayar algo. Oímos con frecuencia a extranjeros, que tienen una preferencia incondicional por los métodos de seguridad colectiva, igualándolos al deseo de la paz y trabajo común internacional. Y por el contrario, en la renuncia, o bien en la crítica de aquellos métodos encuentran una falta de voluntad de paz, y unión. Tal identificación es completamente falsa y nosotros la rechazamos resueltamente. Si los partidarios de la idea de colectividad no quieren convencerse por los fracasos de los últimos años, ni por un juicio imparcial de las verdaderas posibilidades políticas, por lo menos no deben tener la pretensión de querer recabar para sí el más alto grado de moral y buena fe. Mejor sería que demostraran cuales fueron los resultados positivos alcanzados con sus palabras. Por mi parte no veo ninguno. En la política, y asimismo en la política de la paz, lo decisivo es el éxito, no la pura representación de quimeras ideales, que pueden ser seductoras, pero en la práctica inasequibles, y por lo tanto, nulas.

El comercio germano-ibero-americano bajo el signo de las bases naturales complementarias

por ERNST REICHARD, Director Ministerial, Presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana

AL contemplar la evolución reciente de la situación del mercado mundial, se constatará que, a pesar de ciertas interrupciones sobrevenidas en tal o cual sector—como las que podemos observar hoy en los EE. UU.—, el auge de la coyuntura internacional sigue su curso. No existe apenas país alguno que no participe en ella. La medida intensa en que ha mejorado la situación de los negocios en el comercio internacional se traduce en algunas breves cifras muy características. Suponiendo 1929 igual a 100, el volumen del comercio mundial ha aumentado de 74 puntos, en 1932, a 98 en el segundo trimestre de 1937. La producción industrial de 69 a 120 y el precio de las materias primas en oro de 44 a 54 puntos. En cambio, han bajado las existencias de materias primas de 151 puntos, en 1932, a 96 durante el segundo trimestre de 1937.

Estas pocas cifras reflejan de modo inequívoco el estado de las relaciones económicas internacionales: en todas partes ha crecido la producción, entrañando una demanda sensiblemente más elevada de materias primas. Este fenómeno ha de atribuirse a la reanimación de la coyuntura mundial y a las exigencias con que deben cumplir en todas partes algunos ramos industriales por las necesidades que implica el régimen de la defensa nacional de varios Estados. Ahora bien, como los armamentos han imprimido su sello a las diversas economías nacionales, requiriéndose materias primas de toda índole para el desarrollo de las industrias de armamentos y las economías de alimentación, han influido desfavorablemente en la exportación de mercancías manufacturadas: mientras que el volumen de ventas de los víveres quedaba en 1936 solamente en 7% y el de las materias primas en 6% debajo del nivel de 1929, resulta que el de las mercancías manufacturadas es todavía 26% inferior al mismo. Las industrias de exportación propiamente dichas, de los grandes países del comercio internacional han tenido que registrar una notable contracción de sus mercados de venta a causa de la demanda de su economía militar. La vigorosa corriente de las coyunturas en los mercados interiores circula sólo pesadamente por las arterias del comercio internacional.

La tendencia que en todos los países se impone, al desarrollo de la propia economía y a la emancipación de factores ajenos, ha tenido por efecto, en un sinnúmero de economías nacionales, un vigoroso auge, mientras que la economía mundial como encarnación del intercambio interestatal de mercancías, ha quedado en zaga a la reanimación general. El vuelo que han tomado los negocios internacionales desde 1933 se limita a determinadas mercancías y sectores.

He aquí la evolución que se caracteriza al presente: un resurgimiento paulatino del comercio de materias primas y semifabricados, así como también—pero sólo desde 1935—un crecimiento del comercio mundial de mercancías manufacturadas, quedando, sin embargo,

aun muy por debajo del resultado medio del año de prosperidad de 1929. A este hecho puede oponerse este otro igualmente muy ilustrativo: el volumen del comercio mundial queda aún debajo del nivel de 1929; en cambio, la producción lo ha sobrepasado ya desde hace mucho.

En este orden de ideas cabe llamar la atención a otro fenómeno que salta a la vista al estudiar la situación del mercado mundial; es decir, los desplazamientos en el comercio internacional, que han tenido por consecuencia una especie de formación de grupos. Se



D. Ernst Reichard, Director Ministerial en retiro, Presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana

han constituido, evidentemente, grandes sectores económicos, de los cuales todavía no podemos decir si deben considerarse como fenómenos de una evolución ya terminada o como el comienzo de una era de economía totalmente nueva.

A este propósito debemos mencionar también las negociaciones en vías de entablarse entre Inglaterra y los EE. UU. sobre ciertos tratados comerciales. Merecen nuestra atención ya por el hecho de que el comercio anglo-americano ejerce una influencia decisiva sobre el comercio internacional y porque del resultado de las negociaciones depende si para el futuro podrá contarse con una reanimación general de la economía mundial o si se tratará de una agrupación que formará un nuevo y gran sector económico.

Si echamos una mirada retrospectiva a la reforma del tráfico en la economía mundial, se llegará a la conclusión de que, comparativamente al pasado, han sobrevenido notables cambios en la estructura del comercio mundial, que se traducen visiblemente asimismo en la importación y exportación alemana. Como agrupaciones cerradas de índole político-comercial debemos considerar el Imperio Británico, luego Rusia con sus propias, inagotables fuentes de materias primas, los EE. UU. y ahora últimamente también todo el territorio del Extremo Oriente bajo la égida del Japón; aunque por el momento en vista de las complicaciones bélicas en este último sector,



El Presidente del Ministerio de Hungría Sr. von Daranyi (al centro) y el Ministro del Exterior de Hungría Sr. v. Kanya hicieron una visita oficial a Berlín: los huéspedes despidiéndose del Comandante de la Ciudad de Berlín, General Seifert, después de depositar una corona en el Monumento a los Caídos en la Guerra

no sea posible predecir si la línea que acabamos de señalar continuará desarrollándose en la dirección esbozada.

Es verdad que Europa no forma ninguna unidad cerrada dentro del tráfico de la economía mundial; pero en el comercio con los demás continentes desempeña un papel decisivo, en el cual participa

especialmente también Alemania con más o menos 10%; en 1936 con 8,5%.

Alemania, siendo el corazón de Europa y el país clásico de la industria de elaboración, en virtud de esta circunstancia está llamada a ocupar una posición muy importante como cliente y a la vez como proveedora de los demás países. Pues bien, en el curso de esta última década la lista de los clientes y países proveedores ha sufrido intensas modificaciones. Dentro de la reorganización general del comercio mundial, el comercio exterior alemán denota dos tendencias características: a intensificar el comercio con los países agrícolas del sudeste de Europa y a extender el intercambio de mercancías con los países de ultramar. En 1936 tocaron más o menos 11% del comercio exterior alemán al primer grupo, mientras que en 1929 no fueron ni 5%. Además de estos países del sudeste europeo, mejoraron considerablemente su cuota en el comercio global alemán de 1936 los países ibero-americanos, ganando a la vez mucho en importancia Alemania como proveedora de los mismos. A continuación insertaremos algunas cifras que permiten formarse una idea cabal sobre las relaciones germano-ibero-americanas. Como ya dejamos establecido, el negocio con los países del sudeste europeo asciende a 11% del comercio global alemán, mientras que el comercio con Ibero-América llega a 12,3%—comparativamente a sólo 9,8% en 1929. Los países balcánicos y los de la América latina, como proveedores de materias primas han llegado a ser para el mercado alemán importantes plazas de compra, al paso que los EE. UU. y los países del oeste europeo han perdido en importancia en este plano. Así, la cuota del comercio alemán con los EE. UU. disminuyó de 1929 a 1936 en más de 50%, comparativamente al comercio global alemán, reduciéndose, en el mismo lapso de tiempo, de 21% a 17,8% el intercambio de mercancías de Alemania con sus vecinos occidentales.

Este desarrollo merece atención especial, porque se funda en una base natural y sana. La cuenca del Danubio, así como también Sudamérica ofrecen materias primas agrícolas e industriales, de las que po-



El Príncipe Heredero de Suecia ha estado de paso en Berlín para visitar la Exposición Internacional de Caza que se celebra anualmente en Berlín: el ilustre huésped a su llegada a la estación de Friedrichstrasse

Un acontecimiento observado con vivo interés en todos los países fué la visita de Lord Halifax, Presidente del Consejo de Ministros de Gran Bretaña, al Führer



demos hacer muy buen uso y que podemos intercambiar por mercancías manufacturadas. En su nueva y excelente obra sobre el «comercio exterior en la economía nacional», Grävell lo expresa en los siguientes términos: «La posición que los países del sureste ocupan en el comercio alemán con el resto de Europa, la ocupan en el comercio alemán con ultramar los países de la América Central y Meridional. Estos países forman sectores de un gran futuro y en cuyo desenvolvimiento debe participar Alemania no solamente por ser una cuestión lucrativa sino también porque se trata de una tarea cultural.»

Este enlace económico cada vez más intenso con Ibero-América ha despertado, precisamente en este último tiempo, el resentimiento de varios países competidores, que pretenden hacer el negocio solos y a expensas nuestras. El disfrazado torpedeo de estos dos mercados que tan excelentemente se complementan, no causará, a la larga, ningún efecto, porque no es posible ir contra la naturaleza. Pues que, ¿no es acaso muy natural que un país altamente industrializado y pobre en materias primas pague los productos que necesita importar por la vía de la exportación de sus mercancías manufacturadas de alta calidad? Últimamente se ha emprendido una campaña especial en contra de la posición de Alemania como proveedora de Ibero-América, procurando derrotar al comerciante alemán como molesto rival por la vía de las usuales transacciones capitalistas. Con ayuda de ciertos recursos políticos y de política comercial se ha suscitado una lucha por el mercado ibero-americano, cuyo objetivo y contenido podría sintetizarse con este lema: «América para los norteamericanos.» Mas es imposible eliminar a Alemania del comercio ibero-americano ya por el simple hecho de que los EE. UU. no pueden absorber, en ningún caso, p. ej., el excedente de café de los países sudamericanos, que a veces repercute de modo tan funesto en sus economías, y luego porque estos países no pueden prescindir de los consumidores europeos y, por ende, del mercado alemán. Un aspecto análogo

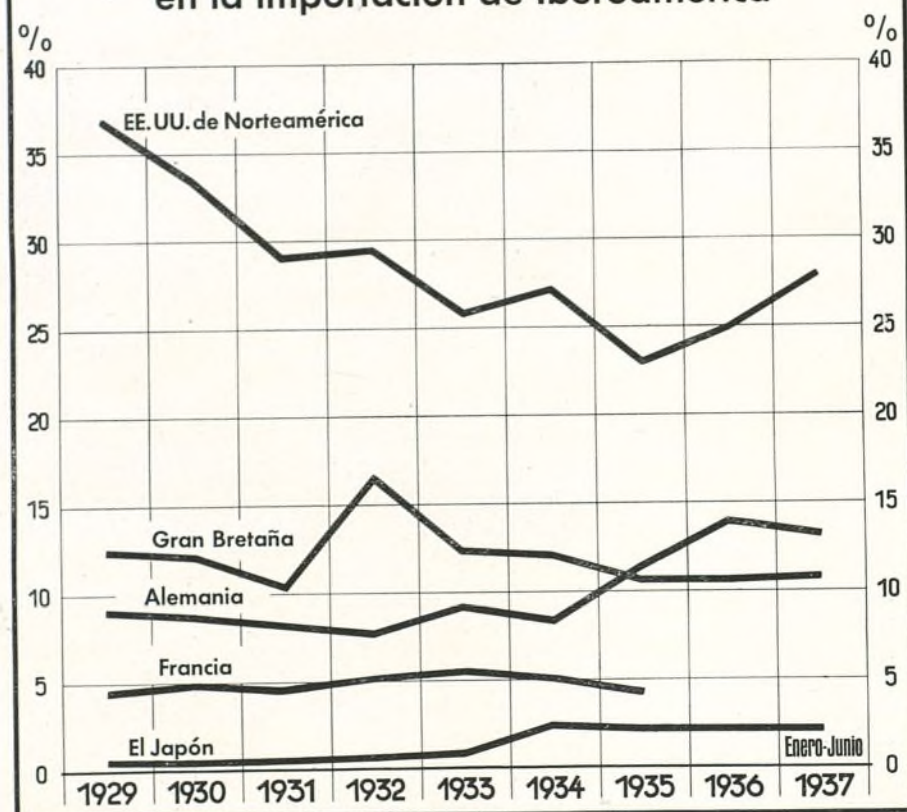
presentan las cosas en cuanto concierne al azúcar del Perú, porque también en este plano los EE. UU. ocupan una posición relativamente secundaria como compradores. En cuanto al algodón, que para muchos países ibero-americanos, como el Brasil y el Perú, constituye un producto de exportación de importancia primordial, los EE. UU. les disputa el mercado mundial. Los países del Plata, Argentina, Uruguay y Paraguay, con sus grandes excedentes de trigo, maíz y semillas de lino, no son proveedores bienvenidos más que si los EE. UU. tienen cosechas malas; pero por lo demás, sobre todo en cuanto se refiere a la carne argentina, sostienen una recia lucha de competencia con los productos agropecuarios norteamericanos.

Estas breves indicaciones bastarán para poner de relieve que las condiciones estructurales de las economías nacionales de la América del Norte y del Sur no se complementan en ningún caso de modo natural. De ahí que estamos seguros, sin querer augurar nada, de que en el futuro el intercambio germano-ibero-americano seguirá floreciendo a pesar de la recia oposición por parte de los EE. UU. Lo que nos induce a hacer este pronóstico es la circunstancia de que los países sudamericanos dependan de modo pronunciado del comercio exterior; es decir que para ellos la exportación de sus materias primas es un asunto de vital importancia. Sin embargo, no deja de ser verdad que en el dominio de la agricultura también Norteamérica depende del extranjero y se ve obligada a vender en el mercado europeo su excedente de cereales. Las cifras relativas a la dependencia de los varios países de su comercio exterior ofrecen ciertos puntos de partida para estudiar las posibilidades de mejorar el estado de la exportación alemana a ultramar:

En Europa, las ventas del comercio exterior se cifraron en 1936 por cabeza de la población

	en más o menos RM. 106.—
en los EE. UU. . . .	en más o menos RM. 93.—
en Argentina	en más o menos RM. 174.—

Participación de los países más importantes en la importación de Iberoamérica



Europa, en general, y Alemania, en especial, son los receptáculos naturales para los productos agrícolas ibero-americanos. Así es que si se intenta interceptar esta corriente natural del intercambio de mercancías, como ha sido el caso hace pocas semanas, semejantes tentativas siempre fracasarán, porque la producción y el consumo tienen su vida propia y no admiten coacción ninguna que parta de aspiraciones políticas imperialistas.

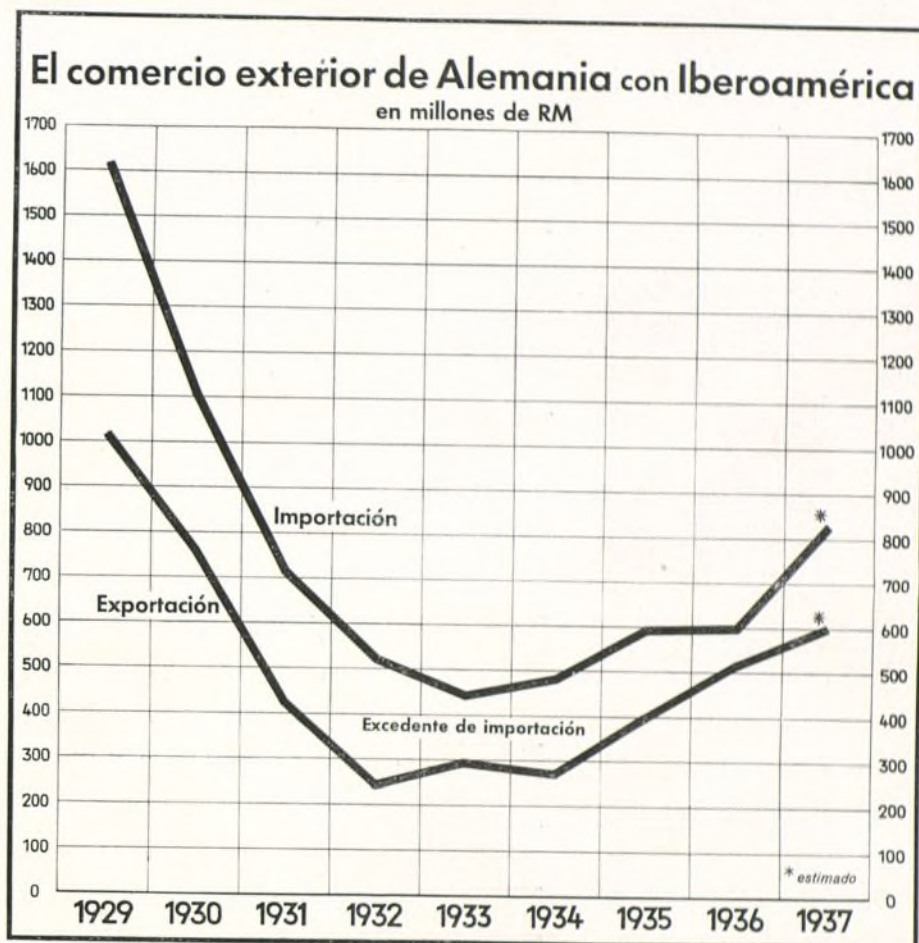
Resulta interesante observar las relaciones político-comerciales entre los EE.UU. y Argentina. Para vencer la resistencia de los agricultores norteamericanos en contra de las importaciones argentinas más cuantiosas, el gobierno de los EE.UU. ha tenido que prometerles a guisa de indemnización que aumentaría las exportaciones de algodón, tabaco, frutas, trigo y carne de cerdo a Inglaterra. Si bien es cierto que el interés de Inglaterra en el comercio con Ibero-América ha disminuído algo en estos últimos años a causa de la favorable coyuntura interior y de la política de Ottawa, una tal «salida triangular», siempre implica una merma sensible de las posibilidades de exportación inglesas. El ejemplo citado demuestra de modo muy intuitivo cuán complicadas son a veces las posibilidades del intercambio mercantil entre la América del Norte y la del Sur, porque estos sectores producen en parte mercancías de la misma naturaleza, al contrario de lo que sucede con Alemania. Este país puede hacer excelente uso de las riquezas del subsuelo de Ibero-América y no compite en el mercado mundial con las mercancías ibero-americanas. Estamos con-

vencidos de que no es necesario emprender una campaña en contra de Alemania como competidora, tal cual ha sucedido con oportunidad de las negociaciones político-comerciales llevadas a efecto en Washington entre el Brasil y los EE.UU., porque en vista de los formidables proyectos de industrialización del continente sudamericano hay suficiente mercado para más de dos economías. A pesar de las conferencias panamericanas en Buenos Aires y de ocupar el comercio de los EE.UU. el primer lugar en los mercados ibero-americanos, la anhelada unión político-comercial de todo el Nuevo Mundo, no será nunca una realidad, porque son demasiado agudos los contrastes de intereses del Norte y del Sur y porque los países compradores de Europa son de suma importancia para los países ibero-americanos.

Teniendo presente la situación internacional en el plano de la competencia en Ibero-América, incumbe llamar la atención a los siguientes factores.

En el comercio con Ibero-América, los EE.UU. ocupan con mucho el primer lugar. Esto se debe, sin duda, sobre todo a las inversiones de capital de Wall-street, que se calculan, solamente en el Brasil, en 1.440 millones de RM.; pero la posición de Alemania como cliente y proveedora de Ibero-América, que por sus enormes riquezas aun no explotadas suele denominarse también el continente del «Tercer Día de la Creación», se ha consolidado considerablemente.

Para algunos de estos países, Alemania es en todo caso el mejor comprador europeo. Así, p. ej., para los productos brasileños. Pero también lo ha sido, en



el último período de coyuntura excepcional, del nuevo producto de exportación principal del Brasil, el algodón, durante el primer semestre de 1937. De enero a agosto de 1937 lo ha sido el Japón; fenómeno que sin duda será atribuible a la demanda mucho más elevada de este país en el plano de los armamentos. Contrariamente a los demás clientes de algodón, Alemania ha aceptado también los tipos de calidad inferior, de suerte que los brasileños se han mostrado muy satisfechos del resultado de su negocio. En cuanto al café sucede algo análogo. Alemania compra anualmente más de un millón de sacos de café y es así el segundo de los compradores en importancia. En un artículo muy significativo, el ex dirigente de la política en materia de divisas del Banco do Brasil, señor Marcos de Souza Dantas decía entre otras cosas: «Se nos reprocha de que nos hayamos conformado con las medidas alemanas, en vez de oponernos y de romper las relaciones comerciales. Estos cargos no tienen ninguna base moral. Francia, Argentina, numerosos países europeos y americanos e incluso la Unión Soviética han concluido convenios comerciales con Alemania. En Londres se fundó hace poco una empresa apoyada expresamente por el gobierno inglés, con el fin de desarrollar los negocios de clearing anglo-alemanes.

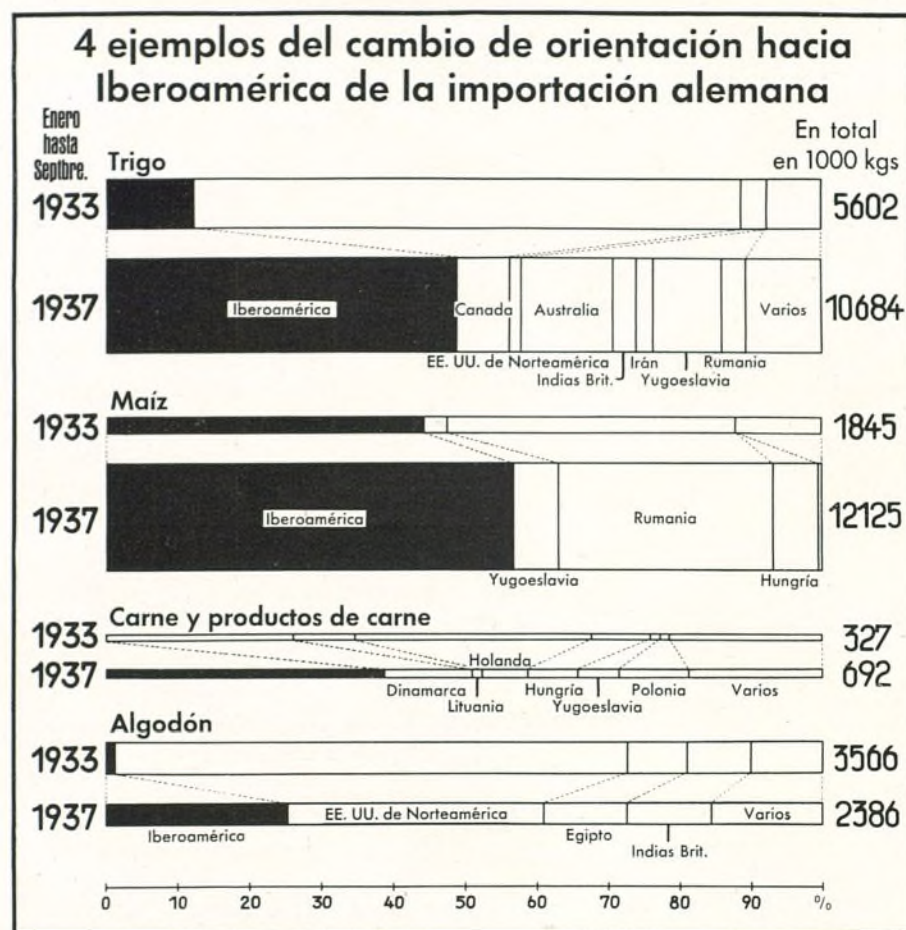
Los negocios de clearing germano-brasileños han aportado grandes beneficios a la economía del Brasil. En el espacio de poco más de dos años se vendieron en el mercado alemán mercancías brasileñas por un valor superior a un millón de contos. El Banco do

Brasil realizó considerables beneficios. Hemos podido importar, sin ningún perjuicio para nuestro cambio, las mercancías indispensables para el bienestar, el progreso y el desenvolvimiento de nuestro país. La campaña emprendida en contra del clearing se inspira en intereses ajenos a los del Brasil.»

Así se expresa un brasileño prominente y conocedor de la situación.

No hay motivo alguno para que los demás países se inquieten. Los EE.UU. forman un sector económico completo, que en caso dado hasta podría renunciar a los mercados extranjeros. Pero aunque no lo quisiera, es un hecho que los países ibero-americanos en pleno desarrollo ofrecen tantas oportunidades para una colaboración comercial, que muy bien podrían trabajar allí juntos en paz y armonía todos los antiguos países industriales.

Es evidente que Sudamérica tiende vigorosamente a la industrialización. Se trata, en parte, de una evolución muy natural: los países poco a poco comienzan a elaborar ellos mismos sus materias primas. El Brasil tiene una floreciente industria textil, hilanderías y tejedurías de algodón, que trabajan materias primas nacionales. También la industria de cuero, cemento, vidrio, loza y barro cocido disponen de sus materias primas en el mismo país. Merced a los extensos yacimientos de minerales de hierro surge en Chile una importante industria siderúrgica, que desde el derrumbe de la industria del salitre, adquiere cada vez más importancia. También la industria textil y la de papel se desarrollan perfectamente sobre las bases



de las materias primas propias. La Argentina, país que no dispone en tanta abundancia de las materias primas necesarias, también realizó su propósito de abastecerse con sus propias industrias de lana, calzado y cuero. La explotación de sus yacimientos de aceite mineral cubre el 80% de su demanda nacional. La misma tendencia al aprovisionamiento propio en el plano industrial puede observarse en el Perú y el Uruguay, sobre todo en cuanto se refiere a la elaboración de la lana, el cuero y la madera.

Ahora bien, teniendo presente las bases económicas de Ibero-América en comparación con la estructura económica alemana llegamos a la siguiente conclusión tocante a las relaciones de Alemania con Ibero-América: el excedente de materias primas de Ibero-América y la demanda alemana coinciden y forman un aliciente natural para el intercambio recíproco de mercancías. El auge observado últimamente en el comercio mundial y el alza del precio de las materias primas han hecho crecer la potencia adquisitiva de la población de los países ibero-americanos. La exportación alemana a esos mercados aumentó de 390,8 millones de RM., en 1935, a 508,5 millones de RM. en 1936; es decir en 30% más o menos, o sea, en el transcurso de 3 años, en más de 200 millones de RM. En 1937, este crecimiento ha continuado: en los primeros nueve meses había alcanzado nuevamente a 164 millones de RM. La fuerza principal que impulsa este desarrollo, además de las condiciones naturales de un complemento mutuo de ambas economías, descansa en la reciprocidad de las relaciones comer-

ciales y en la introducción del tráfico de clearing. Para Alemania el comercio con los países ibero-americanos, visto en su totalidad, es todavía pasivo, con excepción de Venezuela, Cuba, Panamá y Honduras. Desde el punto de vista práctico, esto quiere decir que—salvo dichas excepciones—hemos comprado a los países ibero-americanos más mercancías que ellos a nosotros.

En 1929, el saldo pasivo del tráfico de mercancías germano-ibero-americano se cifraba en 393 millones de RM., bajando, en 1936, a 26,2 millones. Pero en los primeros 9 meses del año en curso había vuelto a subir a 174 millones.

Este hecho tendrá por consecuencia, según las reglas hoy vigentes de la reciprocidad en política comercial, que también estos países hayan de comprarnos más mercancías que hasta ahora. En vista de la mencionada industrialización de toda la América latina, hay suficientes posibilidades para que los países ibero-americanos compren en Alemania las máquinas y bienes de producción necesarios para fundar y desarrollar sus industrias. Como por fortuna, estos países ocupan el punto de vista del «do ut des»—que podría traducirse diciendo «para recibir, darás»—a nuestra opinión, los pedidos podrían ser aún más cuantiosos a fin de poder eliminar los saldos pasivos que subsisten, tanto más cuanto que principalmente Alemania es capaz de adaptarse ampliamente a las exigencias de los comerciantes ibero-americanos en lo que concierne al gusto de la clientela como al precio de la mercancía.

Cuestiones actuales de la economía hamburguesa

por KARL KAUFMANN, Lugarteniente del Reich en Hamburgo

AL advenimiento del Nacionalsocialismo, en 1933, con su inmediata acción para levantar al país, se vió Hamburgo ante una ardua tarea, por el entrelazamiento de su economía con el comercio exterior y la navegación: el intercambio de mercancías estaba paralizado, el tonelaje mundial para su transporte era excesivo, y en todos los grandes puertos había un gran número de barcos que no podían ser utilizados por falta de pasaje y de carga. Sólo en el puerto de Hamburgo había a principios de 1933 nada menos que

doble objetivo social de dar trabajo al mayor número posible de parados y de sanear la ciudad renovando su vieja urbanización. Toda una barriada que databa del siglo 17 ha sido reconstruída ya casi por completo en mejores condiciones de salubridad para la población, y en el mismo sentido se piensa continuar después operando con otros barrios de las orillas del Elba hasta que Hamburgo haya adquirido de nuevo su intensidad económica.

En el dominio de la navegación y del comercio



El Ministro-Presidente Sr. Goering hace una visita oficial a Hamburgo: al dejar la Casa de Gobierno de Hamburgo; a su derecha el Lugarteniente de Hamburgo D. Karl Kaufmann

180 barcos grandes y modernos, alemanes y extranjeros, que en junto sumaban 470.000 toneladas de registro neto y se habían retirado del servicio por este motivo. El tráfico de los muelles se había reducido a la mitad del de 1929, y los astilleros estaban paralizados.

No obstante se emprendió la tarea con ánimo y energía, reconociendo que en tal situación nada podía ya esperarse de la actitud pasiva y confiada en que volviera de sí propia, como antes, otra época de mayor prosperidad, y así se inició el primer plan de cuatro años concentrando todas las actividades en tres puntos principales: la construcción de obras y caminos, la navegación y comercio exterior y la instalación de nuevas industrias.

En el primero de estos puntos se ha perseguido el

exterior había que resolver ante todo dos problemas: el de reorganizar y modernizar la flota mercante, a la vez que las condiciones del puerto, y el de asegurar y conservar la actividad del comercio de importación y exportación en el nuevo marco trazado por el Gobierno. Y se resolvieron con éxito. El número de los barcos parados en el puerto se redujo tan de prisa, que a mediados de 1936 no quedaba ya ninguno; con ayuda del Estado se reanudaron los trabajos en los astilleros, ya con nuevas construcciones y reparaciones, ya por vía de compensación, y como a la vez fué reanimándose poco a poco el intercambio de mercancías, el puerto mismo volvió a adquirir su tráfico habitual. Las obras realizadas en el puerto y la nueva regulación de sus condiciones han contribuído asimismo a asegurar el comercio exterior, nece-

sario para la economía nacional, a pesar de las dificultades con que viene luchando.

Y con respecto a las instalaciones industriales, no se trata del traslado de industrias ya existentes en otras partes del país, sino del desarrollo de nuevos ramos adecuados a las condiciones locales, por las ventajas que la situación de Hamburgo ofrece para el exterior como para el interior. Hasta ahora estaba ya aquí localizada una cuarta parte de la industria alemana de construcciones navales, 40 por ciento de la industria pesquera, dos quintos de la industria de aceites minerales, un tercio de la de aceites vegetales, un sexto de la de cigarrillos, un sexto de la de metales y 10 por ciento de la de caucho. El incremento que las empresas industriales han tomado aquí en los últimos años se manifiesta ya en el solo hecho de que el número de ocupados en ellas ha aumentado hasta 1936 en un 24 por ciento, mientras que en las comerciales el aumento sólo ha sido de un 14 por ciento. De 1933 a 1937 el número de parados se ha reducido de 167.200 a unos 30.000, cifras que indican asimismo el éxito de la labor realizada en condiciones difícilísimas.

La importancia del nuevo plan de cuatro años para la economía hamburguesa no podía expresarse de manera más clara que con la ley de ampliación del territorio hamburgués, decretada por iniciativa del Encargado del Plan Cuatrienal, Hermann Goering. Con ella se ha resuelto de un golpe un viejo problema que unifica la administración de cuatro ciudades y cuatro puertos diferentes bajo una sola dirección, para constituir en adelante una sola ciudad y un solo puerto. Hamburgo puede así realizar sin trabas ni estrecheces su alta misión como puerta de comunicación con el mundo y colaborar por su parte en la obra del nuevo plan. La actividad desplegada por los círculos hamburgueses en el dominio de la pesca de ballenas es

una parte de esta colaboración, dirigida a utilizar el mar como fuente de materia prima; pues el pescado no sólo es un buen alimento, sino que además suministra materia utilizable en pastelería y en las industrias de cuero y textil. En el sentido del nuevo plan se procede también instruyendo en otra profesión a los que no pueden hallar trabajo en la suya; a este cambio de profesión se han sometido hasta ahora 37.800 personas y de ellas han hallado ocupación 34.300 en las diversas industrias aquí instaladas. Y sobre todo son los comerciantes hamburgueses los que con sus vastas relaciones exteriores contribuyen en gran modo a la realización del plan.

La activación de las fuerzas económicas hamburguesas que aquí señalamos responde al deseo del Canciller de dar a Hamburgo el carácter representativo que le corresponde como segunda capital de Alemania. Este deseo nacionalsocialista evoca el papel eminente que a Hamburgo le cupo ya en el siglo 19 bajo la entera política exterior y colonial de Bismarck. Todavía existen hoy en la ciudad anseática más de cien casas de importación y exportación que tuvieron parte activa en aquel desenvolvimiento, y existen aún instituciones que no serían imaginables sin aquella labor ejemplar de los comerciantes hamburgueses. Aquel potente impulso se refleja todavía en la historia del puerto y en la de urbanización y saneamiento de la ciudad, y si la guerra y los años siguientes le han impuesto una pausa involuntaria, va ahora a reanudarse y continuar bajo el régimen nacionalsocialista con el grandioso proyecto, aprobado ya por Hitler, que comprende, entre otras cosas, la construcción de un enorme puente alto sobre el Elba que comunique con el otro lado del puerto, una zona industrial y puerto pesquero independiente y una serie de edificios altos con fachada representativa en la margen del Elba.

El Encargado del Plan de Cuatro Años Coronel General Hermann Goering visitando la Exposición Hamburguesa, organizada para demostrar algunos de los resultados ya obtenidos del Plan Cuatrienal: en el stand de cueros de pescado, el Director de Gobierno Sr. Essen dando explicaciones al Ministro



Sudamérica tributa un significativo homenaje al Ministro de Correos del Reich y al Presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana

En un hermoso acto oficial realizado el 27 de octubre último, los ministros plenipotenciarios de Bolivia, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Venezuela en Berlín hicieron solemne entrega de la condecoración de la «Fundación Bolívar-Humboldt» al ministro de Correos del Reich Dr. Ohnesorge y al presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana señor Reichard, en señal de reconocimiento de los méritos a los que estos altos funcionarios se han hecho acreedores por su obra eficaz en favor del estrechamiento de los vínculos culturales y económicos germano-ibero-americanos.

ES un hecho conocido que los alemanes han Emigrado y aun emigran con preferencia a Ibero-América, encontrando allí su segunda patria, la que en la mayoría de los casos no abandonan jamás. De los 45 millones de habitantes del Brasil, verbigracia, más o menos un millón son alemanes o de sangre alemana. Este fenómeno no es tan sólo atribuible a



Dr.-ing. h. c. Wilhelm Ohnesorge, Ministro de Correos de Alemania

cierta evolución histórica; es seguro que se fundará en muchos factores imponderables, entre los cuales uno de los más poderosos será la simpatía y comprensión mutuas que evidentemente existen entre el pueblo alemán y las naciones ibero-americanas. A ellas se debe también el que tan pronto después de la gran guerra se reanudaran las relaciones culturales y económicas y que se haya extendido tanto, principalmente en estos últimos años, el comercio alemán con Sudamérica y vice versa. Es que existen, indiscutiblemente, en la estructura de las economías nacionales de Alemania y de los países ibero-americanos condiciones incomparables que favorecen un intercambio recíproco natural de los productos de unos y otros. Sudamérica es cuna de las más diversas materias primas, mientras que Alemania, a su vez, es el país clásico de la elaboración de las mismas. En virtud de este estado de cosas ha podido desarrollarse con el andar del tiempo un intercambio de mercancías que funciona admirablemente.

Uno de los mediadores principales en este sector floreciente de la economía mundial es el servicio de

comunicaciones. Tanto en su calidad de comprador como en la de vendedor, el comerciante necesita informarse en primer término sobre la situación del mercado, el ánimo que reina en el ambiente comercial y las muestras e inventos más recientes del competidor, porque a la vez debe conocer los deseos y las necesidades de la clientela. Esta orientación, una de las bases fundamentales de un intercambio moderno y sano entre las naciones, sólo tiene una finalidad práctica siendo rápida. En la lucha de competencia sobre el mercado mundial vence no pocas veces el que más prontamente despache las demandas y haga las ofertas. No en vano el comercio de nuestros días se sirve, pues, en todas las formas imaginables de los recursos más modernos y seguros que ofrece la técnica para dominar y vencer el tiempo y el espacio.

La influencia trascendental que ejerce un buen servicio de comunicaciones sobre la economía en general, ha sido ponderada e ilustrada a fondo, no hace mucho, por el primer jefe de este servicio en Alemania, el Dr. h. c. Ohnesorge, ministro de Correos del Reich, quien ha consagrado siempre atención especial al desarrollo y perfeccionamiento, sobre todo, de las comunicaciones aero-postales entre Alemania y Sudamérica. De esta forma ha contribuido vigorosamente a la intensificación del comercio recíproco por la aceleración del tiempo de transporte del correo, que en algunas rutas ha disminuido hasta en 15 días. Los Correos alemanes han adquirido así grandes méritos con respecto a un mayor desarrollo aun de la vida comercial del nuevo mundo y al crecimiento de la cuota con que participa Alemania en la economía mundial. Esta hazaña significa en la vida económica y cultural de Alemania, así como también en la de Sudamérica el comienzo de una nueva fase histórica, la que a la vez forma la base para profundizar más todavía la inteligencia recíproca y los estrechos vínculos espirituales ya existentes, llegando a ser los países ibero-americanos, realmente, algo así como vecinos lejanos nuestros. La puente aérea a través de un océano es una empresa aero-postal alemana, que desde hace varios años funciona con la puntualidad de un reloj. En 2½ días llegan cartas de Río de Janeiro a Europa, en 3½ días de Buenos Aires y en 4½ días de Santiago de Chile. Progreso inaudito si consideramos que hasta 1840 el correo alemán era transportado exclusivamente por veleros. Pero también las comunicaciones inalámbricas alemanas con Ibero-América, a las que los Correos alemanes dedican atención particular, deben conceptuarse con mucho como los servicios telegráficos más perfectos. La fototelegrafía y la telefonía inalámbrica, que han sido desarrolladas sin cesar precisamente en el servicio con Sudamérica, dotándolas de los últimos ade-

lantos de la técnica, nos harán olvidar pronto cada vez más el hecho de separarnos un inmenso océano. Dato interesante es que al presentarse, p. ej., el proyecto de instalar en el Atlántico meridional estaciones aero-marinas flotantes, el ahora ministro de Correos, Dr. Ohnesorge fuera uno de los primeros que reconoció el alcance trascendental que para la economía tendría una innovación de esta índole en el servicio postal internacional, apoyando con todas sus energías su realización práctica. El Dr. Ohnesorge fomenta, además, con un cuidado extraordinario la investigación científica tendiente al perfeccionamiento de la transmisión de noticias y de la televisión, y es seguro que, sobre todo en las comunicaciones con Sudamérica, los Correos alemanes nos tienen reservadas algunas sorpresas muy especiales. Por esta razón se comprende fácilmente que en atención a las proezas ya realizadas y al perfeccionamiento continuo de las comunicaciones postales con Sudamérica, a las que cooperara tan acertada y enérgicamente el ministro de Correos del Reich, Dr. Ohnesorge, éste fuera condecorado con la señalada distinción que otorga la Fundación-Bolívar-Humboldt.

El mismo homenaje se le ha tributado al presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana, señor Reichard, que cuenta entre los protectores más meritorios de las relaciones económicas y culturales en el marco total del fomento de los vínculos germano-ibero-americanos, y quien a la vez es presidente de la proyectada «Exposición económica ibero-americana» permanente.

El Sr. Reichard, con notable perspicacia ha prestado siempre su apoyo y concurso al fomento de las varias instituciones tendientes a intensificar los vínculos con

Ibero-América. Él y sus colaboradores no han omitido ningún esfuerzo para llamar la atención de la economía alemana a la sobresaliente importancia del mercado sudamericano. Sobre todo se ha empeñado en estimular no solamente al intercambio material sino también, en una medida especial, al intercambio espiritual entre el pueblo alemán y las naciones ibero-americanas, partiendo de la convicción de que el hombre, en primer análisis, es el exponente de una propaganda comercial eficaz y conducente. Por este motivo ha cooperado con toda energía en la organización de los varios viajes colectivos de ingenieros sudamericanos por Alemania. El año pasado vinieron 400 médicos sudamericanos para asistir a un curso especial organizado para ellos en Berlín.

Pero el presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana ha activado igualmente por todos los medios a su alcance el envío a los países ibero-americanos, de personalidades alemanas con el fin de estudiar las condiciones económicas de esos mercados. Recordaremos, en este orden de ideas, el viaje del duque de Mecklemburgo, quien por su encargo y de otras reparticiones alemanas realizó un viaje por Sudamérica que duró un año, preparándose en estos momentos para una nueva expedición tendiente a estrechar los vínculos entre Alemania y la América Latina.

Con íntimo placer y profunda satisfacción se ha hecho cargo el pueblo alemán del homenaje de que han sido objeto dos de sus más destacados representantes del gobierno y de la economía, considerándolo a la vez como una apreciación evidente de los esfuerzos, la inventiva y el trabajo alemanes al servicio de una comprensión mutua entre Alemania y los países de origen ibérico.

Anualmente los representantes oficiales de Bolivia, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Venezuela celebran un solemne acto conmemorativo en la tumba de Alejandro von Humboldt, cuyos restos yacen en el cementerio de Berlín-Tegel; los Ministros ibero-americanos y miembros del Gobierno alemán juntos a la tumba



Ibero-América en Berlín

Importantes declaraciones del ministro de Educación del Reich en el Instituto Ibero-Americano, con motivo de la celebración del Día de la Raza.

CARACTERES trascendentales revistió la celebración del Día de la Raza que, realizada por la presencia del cuerpo diplomático ibero-americano y altos representantes de diversos ministerios del Reich y del Partido Nacionalsocialista, se llevó a cabo en el Instituto Ibero-Americano.

Tras una introducción musical, el presidente del Instituto, general Reinecke, saludó a la concurrencia extraordinaria, señalando en forma conceptuosa el significado del día y ofreciendo una reseña de las actividades de la institución de su cargo, que en la misma fecha celebró el 7.º aniversario de su fundación.

Acto continuo, el ministro de Educación del Reich, doctor Bernhard Rust pronunció un discurso tras-

mayor extensión a la enseñanza del castellano, y hoy os puedo hacer saber, lo que seguramente no dejará de interesaros, que en la segunda enseñanza de Alemania el castellano queda igualado con el francés e italiano, ocupando, de esta manera, el sitio que le corresponde al lado de los otros idiomas culturales europeos. Será fomentado asimismo el estudio del portugués.

Cabe aquí exteriorizar mi alegría por la atención siempre creciente que en los Estados ibero-americanos se dedica al fomento de la enseñanza de la lengua alemana, fomento que es evidenciado nuevamente por la reciente fundación del Instituto Germánico de la Universidad de Buenos Aires. El contacto y la comprensión personales constituyen la base más segura y más firme del intercambio intelectual y material en la vida humana. Por eso, el intercambio de profesores



Durante la celebración del Día de la Raza en el Instituto Ibero-Americano de Berlín: En primera fila, de derecha: General Reinecke, Presidente del Instituto; Sr. Rust, Ministro de Educación de Alemania; Dr. Moniz de Aragao, Embajador del Brasil; Dr. Lippert, Presidente de la Municipalidad de Berlín

cidental, del cual transcribimos los siguientes pasajes:

«Traigo la honrosa misión de presentar a los altos representantes de los Estados y pueblos ibero-americanos los saludos del Führer y Canciller y del Gobierno del Reich. En mi calidad de ministro de ciencias agrego mis felicitaciones personales y, con íntima satisfacción, aprovecho la oportunidad para dejar constancia de que, gracias a los esfuerzos comunes de ambos lados, las relaciones entre Alemania y los pueblos ibero-americanos en el último año han seguido profundizándose. Como una tarea de singular importancia que me ha sido encomendada, considero el fomento de las relaciones científicas y culturales germano-ibero-americanas. Esta finalidad la persigue también mi decreto del 22 de marzo del año en curso, según el cual las universidades e instituciones de enseñanza superior en sus cursos deben dar preferencia a la cultura lusoespañola. Igual preferencia debe darse al estudio de la lengua castellana, que es hablada por más de 100 millones de hombres, figurando, por lo tanto, entre las lenguas universales. En atención a este hecho, he decretado, con ocasión de la reorganización de la instrucción secundaria, se dé

y estudiantes con los países ibero-americanos contará siempre con el apoyo del ministerio de mi cargo, estando abiertas nuestras universidades e instituciones de enseñanza superior para la juventud ibero-americana.»

En seguida el señor Fernando Morales, en nombre de la Federación de Estudiantes ibero-americanos en Alemania, se hizo portavoz del sentir de la juventud en este acto.

El Excmo. señor embajador del Brasil, doctor Moniz de Aragao, presentó los saludos del pueblo brasileño, destacando en frases inspiradísimas los rasgos característicos de la vida nacional e interestatal y la misión histórica y política de los países del Nuevo Mundo.

La solidaridad ibero-americana fué exaltada en un discurso brillantísimo por el Excmo. señor ministro de Colombia, doctor Rafael Obregón Arjona, quien a la vez, lo mismo que el embajador del Brasil, hizo un cálido elogio de la labor de acercamiento del Instituto Ibero-Americano.

Cerró el acto el Excmo. señor embajador de España, almirante Antonio Magaz Marqués de Magaz, tributando un fervoroso homenaje de justicia al emigrante anónimo, que con su trabajo contribuyó a crear la

Recepción en honor de la delegación de arquitectos argentinos en el Instituto Ibero-Americano de Berlín: en primera fila, de izquierda: Profesor Uhle; General Pistarini; Dr. Eduardo Labougle, Embajador de Argentina en Alemania; Profesor Villalonga, presidente de la delegación; Sr. Küster, Jefe de Sección del Departamento Exterior del Partido Nacionalsocialista



grandeza de América y a estrechar los vínculos entre el Nuevo Mundo y el Viejo.

La celebración del Día de la Raza ha tenido la mayor repercusión en los diarios berlineses, y en las revistas pedagógicas en especial, haciéndose resaltar la trascendencia de las declaraciones del ministro señor Rust.

En la noche del mismo día la Emisora de Ondas Cortas organizó una audición especial, en que el Excmo. señor ministro de Guatemala, doctor Gregorio Díaz y el secretario general del Instituto Ibero-Americano, doctor Panhorst, dialogaron sobre la significación de la celebración del Día de la Raza en Berlín.

Jira de estudios de ingenieros brasileños.

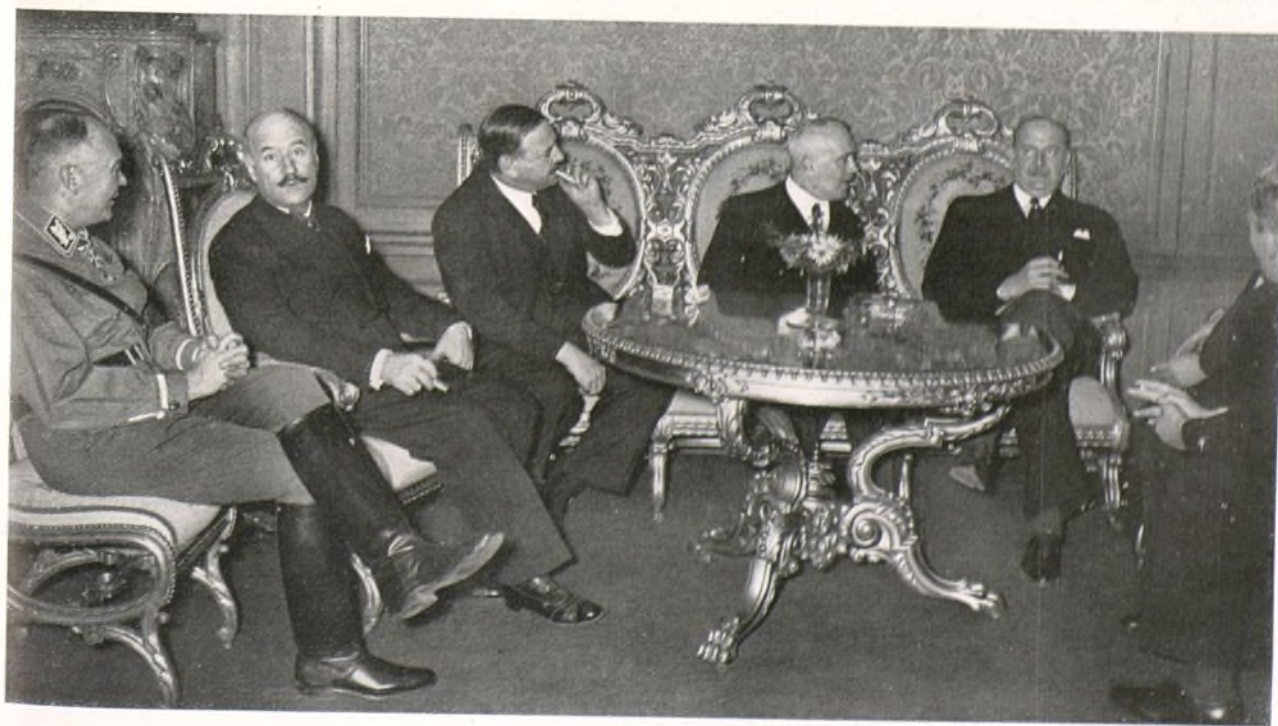
A su paso por Berlín, una delegación de ingenieros brasileños que estaba emprendida en un viaje de

estudio por Alemania, fué festejada por el Instituto Ibero-Americano. Los discursos cambiados en esta oportunidad entre el general Reinecke y el presidente de la delegación, profesor Armando Godoy, han traducido fielmente la cordialidad que caracteriza las relaciones germano-brasileñas.

Actividades de la Academia Médica Germano-Ibero-Americana.

Con toda solicitud la Academia Médica Germano-Ibero-Americana, cuya oficina dirige con tanto acierto el doctor Breuer, continúa prestando su ayuda a los médicos ibero-americanos que en número creciente vienen para realizar estudios de perfeccionamiento en las clínicas y hospitales alemanes.

Del mayor interés fué la conferencia que dentro del marco de las reuniones mensuales de la citada academia dictó el profesor Westenhoefer, catedrático



El ex Presidente del Ministerio de Francia Sr. Flandin durante su estada en Berlín: de izquierda: Profesor Arnim, Director de la Escuela Técnica Superior de Berlín; Sr. Francois Ponret, Embajador de Francia en Berlín; Sr. Blücher, Director General de la Empresa A. E. G.; Profesor Dr. Grimm, de Essen; Sr. Flandin



En la exposición de libros destinados para el Congreso mexicano en el Instituto Ibero-Americano de Berlín: a la derecha, el General Juan F. Azcárate, Ministro de México en Berlín

de la Universidad de Berlín, sobre el tema «Las formas diferentes de las alteraciones patológicas de la aorta y de sus ramificaciones principales».

Manifestación a una delegación de arquitectos argentinos.

Por sexta vez los arquitectos egresados de la Facultad de Arquitectura de Buenos Aires realizaron un viaje de estudio por Alemania, siendo más de una semana huéspedes de esta capital. En honor de los distinguidos visitantes se ofreció en el Instituto Ibero-Americano una lucida recepción, en que se cambiaron significativos discursos entre el doctor Adams, representante del Servicio de Intercambio Académico alemán, a cuyo cargo corrió la organización de este viaje, y el general Reinecke, por una parte, y el profesor Villalonga, presidente de la delegación, por otra. La simpática reunión fué una elocuente manifestación de confraternidad germano-argentina.

Obsequio de una colección de libros a la biblioteca del Congreso Nacional de México.

Bajo los auspicios del ministro-presidente general Goering, en su calidad de presidente del Reichstag, la Oficina alemana de Canje de Libros con el Extranjero, secundada eficazmente por el Instituto Ibero-Americano, ha seleccionado 1500 libros como obsequio del Reich para el Congreso mexicano, colección

que fué exhibida en el Instituto Ibero-Americano, que con este motivo ofreció una brillante recepción.

Exposición de arte brasileño.

Todo un éxito fué la exposición de arte brasileño que, bajo el patrocinio del embajador del Brasil, se efectuó en el Instituto Ibero-Americano, presentando Olga-Mary y Raul Pedroza un hermoso conjunto de óleos y dibujos y el escultor Antonio Carangi un altorrelieve en bronce «La lucha».

La exposición, cuya inauguración dió lugar a una verdadera manifestación artística y social, fué muy concurrida, mereciendo las obras de los tres artistas brasileños elogiosos comentarios de la prensa berlina.

Varias delegaciones de Falange Española Tradicionalista visitan Berlín.

Objeto de múltiples y significativas atenciones por parte de la Juventud Hitleriana, del Instituto Ibero-Americano, de la Sociedad Germano-Española, del Lizeum-Club y de otras instituciones fueron una delegación de 114 Falangistas y dos grupos de jefas de la sección femenina de la Falange, que vinieron a estudiar la organización y labor de la Juventud Hitleriana y diversas instituciones de carácter social.



El Gobierno cubano regaló al Instituto Ibero-Americano de Berlín un busto del héroe nacional cubano José Martí: Entrega del busto por el Dr. Aurelio Concheso, Ministro de Cuba en Berlín, al Presidente del Instituto, General Reinecke

Solemne entrega de la condecoración de la Fundación «Bolívar-Humboldt» en Berlín al Ministro de Correos del Reich Dr. Ohnesorge y al Presidente del Consejo Promotor de la Economía Alemana Sr. Reichard por el General Sanjinés, Ministro de Bolivia en Berlín



Entrega de un busto de José Martí al Instituto Ibero-Americano por el ministro de Cuba.

A una brillante reunión dió lugar la recepción ofrecida por el Instituto Ibero-Americano con motivo de la entrega del busto de José Martí que le fué donado por el Gobierno de la República de Cuba.

Hizo la entrega del hermoso busto, obra maestra del escultor cubano Sicre, el Excmo. señor ministro de Cuba, doctor Aurelio Concheso, pronunciando un magnífico discurso, en el cual ensalzó la labor y misión del Instituto Ibero-Americano de Berlín, centro cultural de primer orden en Europa, de estrechar las relaciones de la inteligencia y el saber entre la nación alemana y las de común origen ibero-americano. Hecho que se traduce una vez más en que, en su «Sala Magna» haya entrado, después de Humboldt, Bolívar, San Martín, Sucre, O'Higgins, nimbado por todos los soles de la gloria, José Martí, el más genuino representante de nuestro nuevo Continente, filósofo profundo, revolucionario constructivo, pensador original, héroe y mártir, cuya vida ejemplar, unida a su vigoroso apostolado por la dignidad plena del hombre, mereció que el primer Congreso Ibero-Americano de Estudiantes, celebrado en Méjico el año de 1931, le declarase «El Maestro de América».

Importante conferencia del Presidente del Consejo de Propaganda de la Economía Alemana, director ministerial Reichard, en el Instituto Ibero-Americano de Berlín.

Congregó a numerosos elementos representativos de nuestras esferas diplomáticas, económicas y sociales y un público extraordinario en general la conferencia que, a invitación del Instituto Ibero-Americano, de la Asociación Económica para la América del Sud y Central y de la Sociedad Germano-Ibero-Americana, dió el presidente del Consejo de Propaganda de la Economía Alemana, director ministerial Reichard, sobre el tema «El comercio germano-ibero-americano bajo el signo de bases naturales complementarias».

El presidente del Instituto Ibero-Americano, general Reinecke, saludó a la distinguida concurrencia, subrayando que la labor cultural y científica, tal como es desarrollada también por la institución de su cargo, constituye el apoyo más fuerte de las actividades

económicas de una nación. Recordó en este respecto el éxito de las nuevas materias primas alemanas en la Exposición Mundial de París: materias que tal vez iniciarán una nueva época en el intercambio económico mundial. Por eso, considera como una de las tareas más importantes del Instituto Ibero-Americano la estrecha colaboración con la economía, habiendo consagrado deliberadamente la última conferencia que se organiza en este año, después de haber realizado un gran número de actos culturales, al estudio de las bases del comercio germano-ibero-americano.

Para el desarrollo de este tema, según el orador, nadie estaba más llamado que el presidente del Consejo de Propaganda de la Economía Alemana, cuyo departamento exterior viene dedicando atención especial al fomento del comercio con Ibero-América. En reconocimiento de la labor respectiva del presidente Reichard los representantes diplomáticos de los países bolivarianos le confirieron últimamente la insignia de la Fundación Bolívar-Humboldt, pronunciando en esa ocasión el entonces ministro de Colombia y presidente de la citada Fundación, doctor Rafael Obregón, cuyo alejamiento se ha sentido mucho en esta capital, un discurso muy elogioso para su labor de acercamiento económico.

Finalmente el general Reinecke expresó sus agradecimientos al presidente Reichard por haber aceptado el patrocinio de la Exposición Económica Ibero-Americana que está organizando el Instituto Ibero-Americano y que se propone hacer conocer mejor los adelantos económicos alcanzados por los países ibero-americanos, exposición que, dado el apoyo valioso que ha merecido por parte de los representantes diplomáticos ibero-americanos acreditados en Berlín y los gobiernos de esos países, contribuirá eficazmente a estrechar los vínculos de toda índole entre Ibero-América y Alemania.

Terminada la importante conferencia, que ha tenido mucha repercusión en la prensa alemana, siendo publicada textualmente por algunos periódicos berlineses, de la cual reproducimos un vasto resumen, siguió en los salones del Instituto Ibero-Americano la acostumbrada reunión social, que adquirió caracteres de gran relieve.

El estrategia de la guerra mundial ha dejado de existir

ES extraño que hayan perdido la guerra mundial precisamente las naciones que como militares eran invencibles y cuyos jefes militares superaban con mucho al promedio de aquel entonces. No agraviamos a nadie sosteniendo que el general Ludendorff, fallecido el 20 de diciembre de 1937, y su venerable jefe, el feldmariscal general von Hindenburg han sido los generales más sobresalientes de toda la guerra. La



General Ludendorff

importancia de ellos y a la vez la extraordinaria capacidad del pueblo alemán se traducen del modo más elocuente en el hecho de haber sido capaces de resistir por espacio de 4 años a todo un mundo de enemigos, pues que solamente se rindieron cuando se habían consumido las últimas reservas de energía de la nación. El pueblo alemán ha dado pruebas suficientes de sus cualidades durante la espantosa guerra, y con él a la vez sus eximios generales Hindenburg y Ludendorff, que desde el verano de 1916 dirigían los destinos del país. No exagera quien se aventura a sostener que la gran contienda hubiese terminado en forma muy distinta si ya en 1914 se les hubiera confiado el mando supremo de la guerra a los dioscuros Hindenburg y Ludendorff.

La vida y la carrera del general Ludendorff han sido realmente extraordinarias. «Fortalecido, física y espiritualmente, por su educación en la escuela militar —así se expresó el feldmariscal general von Blomberg en su discurso fúnebre—, el servicio en filas llegó a

ser para el joven oficial la base sobre la cual se desarrollaron sus cualidades de jefe nato. Ascendió rápidamente en el escalafón militar. En el Estado Mayor encuentra su verdadero campo de actividades, y en este cuerpo llega a la posición en la que se forma el hombre que más tarde adquirirá tan señalada importancia para toda la nación y el Reich. Gracias a su despejada inteligencia, reconoce pronto siendo jefe del Departamento de Movilización en el Gran Estado Mayor, el inminente peligro político y militar en que se encuentra Alemania en la época prebélica. Ludendorff ve mucho más allá que la mayoría de los hombres responsables de aquella época. Se da cuenta de que se impone la urgentísima necesidad de concentrar y agotar todas las fuerzas defensivas de la nación para salvar al Reich de ese peligro que sobre él se cierne, y no se cansa de advertir y señalarlo, instando a que se apliquen todos los recursos disponibles a fin de obtener el esfuerzo supremo que era menester. Era tan consecuente, tan activo e insistente que llegó a serle incómodo a los poderes dirigentes, que prefirieron alejarle, confiriéndole cargos en la tropa que no respondían en forma alguna a su valía y a sus altas capacidades. Cuando estalló la guerra mundial, el general Ludendorff no ocupaba la posición que en bien del pueblo alemán debía de haber ocupado. Su arrojo personal se manifestó en 1914 en la toma de Lieja, lo mismo que nueve años más tarde en la famosa marcha a la Feldherrnhalle de Munich, revelándose sus incomparables aptitudes de estrategia en las campañas en el este contra Rusia.» El nombre de Ludendorff se halla inseparablemente unido a las proezas del ejército alemán y a los actos heroicos de nuestro pueblo en la gran guerra—dijo al finalizar su discurso el feldmariscal von Blomberg—, y la historia de la guerra repetirá su nombre cada vez que se refiera a la guerra mundial, a las clásicas batallas de destrucción en el oriente—como escasas veces se las brinda la historia al estratega— a las batallas defensivas en el oeste y a las ofensivas en el sur, el sudeste, el este y, en primavera de 1918, en el frente occidental. Erguido e implacable avanza Ludendorff en su camino, compenetrado de una sola idea y de un solo sentimiento: «El amor a la patria.»

Crónica Transatlántica de Hamburgo

EN la crónica pasada, correspondiente a los meses de verano, dimos cuenta de los numerosos ilustres huéspedes de España, Portugal e Ibero-América que fueron recibidos en nuestra ciudad. La Venecia del Norte ofrece al visitante en esta época especiales atractivos.

La Crónica Transatlántica de otoño y de entrada de invierno caracteriza el otro aspecto sobresaliente de la gran ciudad hanseática. El hamburgués, que en verano se recrea, dedica los meses de la lluvia y de la nieve a la actividad intelectual. Durante este tiempo las diferentes instituciones culturales desarrollan interesantísimos ciclos de conferencias y cursos de toda índole. El Instituto Ibero-americano de Hamburgo, que desempeña un gran rol como lazo de unión espiritual entre Alemania y los países de habla española y portuguesa, se ha esmerado para ofrecer un selecto programa de conferencias y veladas con el objeto de divulgar la cultura de estos países.

Damos un relieve especial en esta información a la celebración del «Día de la Raza» auspiciada por el Instituto Ibero-americano de Hamburgo, La Sociedad de Amigos del Instituto y La Sección Hamburgo de la Federación de Estudiantes Ibero-americanos de Alemania y efectuada el 12 de octubre en los elegantes salones del Hotel Atlantic. La ciudad de Hamburgo por el hecho de albergar la representación consular de todos los países de habla española y portuguesa, contando además con numerosísimas personalidades del alto comercio, que han visitado los países del otro lado del Atlántico y mantienen allí estrechas relaciones, se puede decir que ha hecho suya y tradicional la fiesta conmemorativa de la raza ibérica.

Los representantes del alma ibérica en tierra alemana han exteriorizado en esta oportunidad el espíritu común que los une. Esto es el reflejo de los muchos hechos de trascendencia acaecidos en el mundo colombino, de hechos que cada vez van adquiriendo el más profundo sentido de solidaridad. El acuerdo unánime de los pueblos de Ibero-América para celebrar este día es ya simbólico; el Faro que será erigido en la República de Santo Domingo para eternizar el recuerdo del Gran Navegante y el primer pedazo de suelo americano que hollaran sus pies; y por último la iniciativa nacida en Cuba para cohesionar los pueblos de Centro y Sudamérica con el objeto de que presten su cooperación en la solución pacífica del conflicto español son demostraciones tangibles de la realidad de estos sentimientos. Noble iniciativa de pueblos de alma noble. Alrededor de la madre en duelo han de unirse los hijos dispersos y con la fuerza espiritual de todos recobrará energías para vivir de nuevo.

La asistencia del cuerpo consular, de los representantes de las autoridades de Hamburgo, del alto comercio, prensa, damas y caballeros de la colonia

española, portuguesa e ibero-americana dieron a esta significativa reunión social todo el realce que merece.

Durante la cena se pronunciaron elocuentes discursos. El Senador Ahrens, a nombre de las autoridades del Reich expresó los profundos y sinceros sentimientos de admiración de Alemania hacia el pueblo español y a la vez la satisfacción y la fe con que ve venir el triunfo del General Franco, lo que significará una verdadera victoria europea sobre el bolchevismo. Tuvo palabras de caluroso aplauso para los gobiernos de las naciones ibero-americanas, que han tomado enérgicas medidas para combatir las ideas comunistas, y palabras de condenación para la prensa malévola que atribuye a Alemania intenciones coloniales absurdas en España, Portugal e Ibero-América. Subrayó concretamente que Alemania no persigue otra cosa en relación con estos países que un intercambio comercial de justas compensaciones comerciales y mutuos beneficios, y que si Alemania tiene pretensiones coloniales, éstas valen sólo para los países que arrebataron sus propias colonias. Refiriéndose a las ideas que se propagan sobre el aislamiento de Alemania, demostró con hechos su falsedad. Alemania tiene abiertas sus puertas al extranjero y mantiene estrechas relaciones con los países de buena voluntad para con ella y en forma muy especial con los países de habla española y portuguesa. En este último tiempo se han realizado numerosos congresos científicos, a los cuales han asistido cientos de profesionales y técnicos ibero-americanos invitados por el Gobierno del Reich. Instituciones de este y del otro lado del Atlántico cooperan en esta obra de comprensión alemano-ibero-americana, como el Instituto Científico Dominico-alemán de Investigaciones Tropicales, fundado recientemente en la capital de Santo Domingo. Por último el Senador Ahrens dió a conocer el decreto del Ministerio de Educación del Reich, por medio del cual reconociendo Alemania la importancia del mundo de habla española introduce la enseñanza del idioma español en las escuelas secundarias, reservado antes sólo para las escuelas de comercio y dándole igual importancia que al francés en las escuelas alemanas. Esta noticia fué recibida con el aplauso entusiasta y cordial de la colonia española e ibero-americana asistente.

A continuación, a nombre del cuerpo consular ibero-americano, usó de la palabra el Cónsul General de Colombia, Sr. Alberto Carrizosa para agradecer al Senador Ahrens y al Director del Instituto Ibero-americano de Hamburgo, Prof. Dr. Grossmann, y finalizó su discurso con estas hermosas palabras: «Hoy mismo de en medio del Mar de las Antillas, de la isla que el Gran Almirante nombró, hace cuarenta y cinco años, La Española, salieron dos escuadrillas de aviones dominicanos y cubanos, que llevan por armamentos mensajes de buena voluntad a todo el continente



El Presidente de la Sociedad de los Amigos del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo Senador Ahrens pronunciando su discurso en la Fiesta de la Raza. A su izquierda: señora de Alvarez de la Rivera, esposa del Cónsul General de Chile en Alemania; a su derecha: señora de Daneri, esposa del Cónsul General de Argentina en Hamburgo

americano. Así como los pájaros cantados por Rodó condujeron a Colón a descubrir las tierras australes, los aviones de hoy, por aquellos mismos parajes, atraen las miradas de la humanidad hacia los numerosos pueblos y naciones que se proponen visitar esas aves de paz y de progreso.»

El Cónsul General de Portugal pronunció un brillante discurso e hizo resaltar la importancia de Ibero-américa por sus enormes riquezas y el grado de progreso a que han llegado los nuevos pueblos de origen español y portugués, los cuales también han recibido la positiva colaboración de la ciencia y del espíritu de empresa alemanes a través de sus eminentes profesores, técnicos y científicos de todos los ramos y de sus preparados comerciantes.

Por último el Cónsul General de Bolivia, Dr. Daniel Bilbao Rioja, cerró la manifestación haciendo votos por la paz de España, expresando elevados y bellos conceptos sobre el alma y espíritu españoles y rindiendo «un homenaje a los heroicos caídos, que defienden con valor y abnegación la justicia de su causa».

Conferencias auspiciadas por el Instituto Ibero-americano de Hamburgo.

«Arte autóctono americano y arte moderno en Chile» por el profesor chileno Sr. Abel Gutiérrez.

El profesor chileno Dn. Abel Gutiérrez es profesor de dibujo en el Instituto Nacional, uno de los planteles educacionales más importantes de la capital de Chile. El señor Gutiérrez es también arquitecto y actualmente viaja por Europa comisionado por el Ministerio de Instrucción Pública de Chile para estudiar la edifi-

cación escolar. Hombre activo y de gran capacidad ha jugado asimismo un importante rol en la política del país. Como arquitecto le correspondió destacarse en el Congreso de Arquitectos realizado en Montevideo en el año 1920 presentando un interesante proyecto de «Habitaciones para obreros». Como profesor y artista se ha dedicado a la investigación del arte indígena americano, sobre el que ha hecho dos valiosas publicaciones. A su paso por Hamburgo dictó una conferencia en el Museo Etnológico, ilustrada con hermosas fotografías del delicado y original dibujo del indígena chileno y de obras artísticas de notables maestros chilenos de la época moderna. El numeroso público asistente premió con nutridos aplausos al conferencista, demostrando con ello un verdadero interés por este aspecto de la cultura chilena.

«Viajes y observaciones en las regiones volcánicas de Centroamérica» por el Prof. Dr. Termer, Director del Museo Etnológico de Hamburgo.

El Prof. Dr. Termer, Director del Museo Etnológico de Hamburgo se ha dedicado de preferencia al estudio de la cultura de los pueblos antiguos. Atraído por los restos milenarios de los habitantes precolombinos de la América Central: mayas, aztecas e incas ha hecho viajes de investigación por los países centro-americanos. La naturaleza volcánica de estas regiones atrajo especialmente la atención del Prof. Termer. Sus interesantes observaciones en este aspecto de la ciencia de la tierra fué el tema central de la disertación extraordinariamente interesante del erudito Director del Museo Etnológico. Acompañando sus claras explicaciones con artísticas fotografías hizo

comprender fácilmente al público el difícil proceso de formación de las cordilleras, pendientes y valles de la naturaleza tropical tan rica de paisaje como de extraordinaria fertilidad. El docto conferencista completó su disertación haciendo profundas consideraciones sobre la influencia que este abigarrado paisaje ha hecho en las costumbres y la vida espiritual del habitante del trópico. El público ovacionó como merecía al insigne representante de la ciencia y de la cultura alemanas.

«La educación en Chile en relación con la evolución social del país» por el profesor chileno Antenor Rojo G.

El profesor chileno, Sr. Antenor Rojo G. se encuentra actualmente en Hamburgo haciendo estudios pedagógicos y ha sido comisionado por el Ministerio de Instrucción Pública de su país para estudiar un proyecto de intercambio de profesores secundarios entre Alemania y Chile. El señor Rojo es profesor de idiomas en los Liceos de Aplicación y J. V. Lastarria de Santiago de Chile. El primero de éstos es un colegio anexo al Instituto Pedagógico, en el cual hacen sus observaciones y práctica los estudiantes de pedagogía. Por algún tiempo el señor Rojo presta sus servicios como colaborador del Instituto Ibero-americano de Hamburgo. A solicitud de la Sociedad de Amigos del Instituto ha dictado una conferencia sobre la educación en Chile. Relacionándola con la historia y el desenvolvimiento social del país, hizo una síntesis completa. Subrayó en forma muy especial la colaboración prestada por la ciencia pedagógica alemana a través de la organización de la escuela secundaria chilena y de los muchos maestros alemanes contratados para las escuelas pedagógicas. Así, desde la funda-

ción del Instituto Pedagógico en la capital de Chile hasta en la actualidad, más o menos cerca ya de cincuenta años, muchos profesores alemanes han ocupado diferentes cátedras en este Instituto. La ciencia pedagógica es una de las expresiones más elevadas de la cultura chilena. Esto ha sido reconocido por muchos países de Centro y Sudamérica, que en la actualidad envían cientos de estudiantes a las escuelas superiores y Universidades chilenas. México, Colombia, Costa Rica, Puerto Rico, Honduras, Nicaragua, Panamá, Venezuela, Paraguay y Bolivia han solicitado la cooperación de profesores chilenos para organizar y reformar sus respectivas escuelas.

El público se retiró muy complacido de haber tenido la oportunidad de conocer el grado de adelanto y modernidad de la escuela chilena, en la que ha correspondido también una participación a Alemania e igualmente del avanzado desarrollo de la vida social impulsada por hombres de tan notables rasgos de carácter y capacidad como O'Higgins, Manuel Montt, Balmaceda, Sanfuentes y su actual Presidente Dn. Arturo Alessandri Palma.

Ilustres visitantes de España y Sudamérica.

En la moto-nave «Rhakotis» de la Hapag arribó a nuestra ciudad el Sr. Patricio Aldunate, quien desempeña en la Administración chilena el elevado cargo de Jefe de Aduanas. El Sr. Aldunate viene encargado por su Gobierno para estudiar la organización aduanera e industrial de la Nueva Alemania. Con este objeto ha permanecido algunos días en nuestra ciudad asesorado por las autoridades respectivas para informar al Sr. Aldunate. A continuación invitado especialmente por el Gobierno del Reich realizará un



Grupo de participantes de los cursos en español para médicos, organizados anualmente en el Instituto de Enfermedades Tropicales y Navales de Hamburgo



*El Profesor Dr. Bernhard Nocht, ex director del Instituto para Enfermedades Tropicales y Navales de Hamburgo, fué condecorado, el día de su 80º natalicio, con el Orden del Aguila del Reich. De derecha: Profesor Nocht y señora; D. Carl Vincent Krogmann, Burgo-
maestre Regente de Hamburgo; D. Emilio Helfferich, Consejero de Estado de Hamburgo*

viaje de observación por los principales centros industriales de Alemania.

Acompaña al Sr. Aldunate su hermana la señorita Judith Aldunate, distinguida profesora del Conservatorio Nacional de Música de Santiago de Chile, quien ha sido comisionada por el Ministerio de Instrucción Pública para estudiar en Alemania la enseñanza de la música en los niños. La señorita Aldunate ha llamado la atención de los técnicos de la enseñanza de la música en su país por sus notables experiencias realizadas con niños de corta edad. La señorita Aldunate

ha absequeado al Instituto Ibero-americano de Hamburgo una hermosa colección de revistas de arte y música chilenas y además algunos discos impresos por ella y por otros de los mejores pianistas chilenos.

El periodista argentino Sr. Cayetano Ricci.

Ha estado algunos días en Hamburgo un distinguido representante de la prensa argentina, el Sr. Cayetano Ricci, colaborador de tres importantes revistas bonaerenses: «Ahora», «Suplemento» y «Mire». Realiza un viaje de turismo para visitar los principales centros



Recepción de médicos y estudiantes argentinos en el Instituto Ibero-Americano de Hamburgo

industriales de Alemania e Italia. Nos es muy grato saludar al colega de la progresista prensa argentina y desearle una provechosa estadía en nuestro país.

Cinco Jefas de Falange Femenina Española de paso por Hamburgo.

En el vapor «Antonio Delfino» han llegado a Hamburgo cinco Jefas de Falange Femenina Española. Vienen invitadas por el Gobierno del Reich para pasar una estadía de cuatro meses en Alemania y tomarán parte en campamentos de la Juventud hitleriana femenina. Han sido encargadas para estudiar la organización de la labor de las muchachas hitlerianas en el campo. Estas señoritas se han distinguido por la notable actividad que han desarrollado en el frente franquista al lado de sus hermanos en el ideal. A su arribo a Hamburgo fueron saludadas por un representante del Ministerio de Propaganda del Reich y del Instituto Ibero-americano de Hamburgo. Antes de partir a Berlín las distinguidas huéspedes españolas nos han pedido hacer público su reconocimiento por las finas atenciones de que han sido objeto al pisar tierra alemana.

El Centro Chileno celebra su fiesta de Navidad.

Cerramos esta crónica en los momentos en que la ciudad de Hamburgo da comienzo a la celebración de la Pascua de Navidad. Esta fiesta tradicional del mundo cristiano se ha constituido en un símbolo del hogar y toda Alemania se engalana para rendir homenaje a los lazos familiares. La ciudad de Hamburgo con su bellísima iluminación invita a gozar de esta fiesta de tierna ceremonia. El extranjero lejos de los suyos busca el contacto de los de su tierra y alrededor de un árbol de Navidad hacen recuerdos de la patria lejana. Así el 15 de diciembre el Centro Chileno reunió a sus asociados, que se dieron cita en los elegantes salones del Hotel Atlantic. Esta reunión social de carácter familiar fué todo un éxito por el ambiente de alegría y distinción que reinó entre las familias chilenas, alemanas y de varios otros países ibero-americanos.

El 60.º natalicio de D. Emilio Helfferich.

El señor Emilio Helfferich, quien el día 17 de enero de 1938 cumplirá 60 años de edad, le ha hecho acreedor a los mayores méritos por su beneficiosa labor en pro de la economía alemana tanto en ultramar como en su propia patria. Muchos años de su vida—de 1899 hasta 1928—los ha pasado en las Indias Neerlandesas,

donde ha sido gerente del Sindicato Straits y de la Sonda durante 20 años más o menos. Muy en especial merece destacarse su incansable actividad en favor de la colonia alemana radicada en las Indias Neerlandesas, donde su labor ha dejado huellas imborrables.

En la actualidad el Sr. Helfferich ocupa una posición prominente en la economía alemana, siendo presidente del Consejo Administrativo de la Hamburg-Amerika-Linie, la mayor de las empresas navieras alemanas. En la vida pública y económica de Alemania desempeña numerosos cargos honoríficos, a los que se consagra con aquella energía tan característica en los hombres de talento. En 1933 fué nombrado consejero del Estado de Hamburgo.



*D. Emilio Helfferich,
Consejero de Estado de
Hamburgo*

En su calidad de presidente de la Asociación de las Cámaras de Comercio alemanas en ultramar, que tiene su sede en Hamburgo, el Sr. Helfferich mantiene un contacto estrecho y continuo con la Sociedad Latino-Americana—que antes se denominaba Gelatino—la cual, como suborganización de aquélla, se ha propuesto la noble tarea de cultivar las relaciones entre Alemania y los países centro-y sudamericanos. El Sr. Helfferich ha colaborado decisivamente en la fundación y el fomento de las cámaras de comercio alemanas en el extranjero y, sobre todo, en los países ibero-americanos.

Con oportunidad de su natalicio, sus amigos y compañeros de trabajo de sus años vividos en los trópicos han publicado un libro, titulado «Dienst am Vaterland», que destaca los servicios que este meritisimo hijo de la patria ha prestado a Alemania, y contiene estudios, discursos y poemas suyos del tiempo de su estancia en las Indias Neerlandesas.

El periodista y estadista Dr. Joseph Goebbels

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

EL nacional-socialismo ha creado en Alemania un nuevo tipo de hombre de Estado. El lugar del estadista parapetado tras de montones de actas y expedientes lo ha ocupado el hombre surgido del pueblo, que conoce por experiencia propia las necesidades y anhelos de la nación y que, compenetrado de este conocimiento, realiza obras grandes que configuran la faz de su época. Lo verdaderamente grande es siempre sencillo. El pueblo ha conservado la facultad de reconocerlo con infalible seguridad y sabe distinguir perfectamente entre la grandeza verdadera y una hueca fraseología. Es por esto que no confía sino en aquél que sepa hablar, escribir, pensar y obrar como él mismo, y le sigue con un entusiasmo incondicional cuando con palabras claras y ademán resuelto se le presenta frente a frente.

De ahí se explica el hecho, que tanto ha dado que pensar en el interior y en el extranjero, de que los hombres que antes se habían respetado o bien temido como excelentes propagandistas, acreditaran también en la práctica sus relevantes facultades. Porque solamente para el farsante, la propaganda y la obra son dos cosas distintas.

En la Alemania nacional-socialista la propaganda política ha sido desarrollada hasta llegar a ser un verdadero arte; el nacional-socialismo ha realizado innegables proezas en el dominio de la formación de la opinión pública en favor de una idea política y de una concepción filosófica; esta propaganda política es exclusivamente obra del nacional-socialismo, y no cabe duda que el ministro de Instrucción Popular y Propaganda Dr. Joseph Goebbels es el autor y a la vez el exponente de esta propaganda.

Durante la guerra mundial, las naciones enemigas han sabido manejar con extraordinaria maestría el arma de la propaganda política. Nosotros, los alemanes, no llegamos a reconocer con espanto más que al final de la guerra cuán eficazmente había obrado la propaganda política de los Aliados, difundiendo las historias de las pretendidas atrocidades alemanas con las que lograron movilizar al mundo entero en contra de las potencias centrales.

Pero esta propaganda no solamente ha movilizado ejércitos numéricamente muy superiores al alemán, sino que a la vez ha quebrantado la resistencia moral y espiritual de la nación germana. La evolución que con la revolución de 1918 inició uno de los capítulos más trágicos de la historia alemana, obedecía, sin duda, a los influjos de la propaganda enemiga.

El sistema de la República de Weimar no estuvo en situación de fundamentar su idea del Estado en el pueblo alemán por la vía de una propaganda pujante y eficaz. En cambio, el nacional-socialismo, su adversario más acérrimo, además de disponer de un programa de partido bien reglamentado y basado en una concepción filosófica superior, supo a la vez difundir sus ideas entre la gran masa del pueblo, valiéndose de los recursos más eficaces de la propaganda política. Su auge sin precedentes en la historia de los partidos, el desarrollo formidable de sus organiza-

ciones, el triunfo de su lucha por la nación y, finalmente, la reconstrucción de Alemania por Adolfo Hitler no se hubiese realizado jamás sin aquella propaganda política. Esta cautivó al alemán, quisiera o no, obligándole a adoptar una posición determinada y clara frente a los problemas políticos contemporáneos. Millones de conciudadanos alemanes, que en aquel entonces se habían resignado a tolerar un estado de cosas que significaba decadencia y ruina, o que, atolondrados, marchaban al paso con muchos otros al son de la Internacional, despertaron de su letargo, atraídos, irresistiblemente, por la fuerza arrolladora de la propaganda nacional-socialista, incorporándose en las filas del movimiento libertador.

Pero la propaganda política del nacional-socialismo no se sujetó jamás a un principio rígido, ni tiene nada de común con aquel reclamo que cualquiera puede aprender y aplicar; cuenta entre las artes más difíciles de la política, cuyo dominio soberano le queda reservado exclusivamente a los espíritus creadores. Esta propaganda jamás se ha limitado a inculcar en el pueblo nociones de política unilaterales y limitadas en sentido partidista; su tendencia ha sido y será siempre la de despertar en las masas un interés saludable y legítimo por el destino de la nación y la reconstrucción del nuevo Reich.

En este sentido, el pueblo alemán posee en la persona del Dr. Goebbels un propagandista genial que no ha adquirido sus aptitudes en la teoría sino por su enlace íntimo con el pueblo durante la prolongada época de lucha por el Poder, sea en las tribunas de las asambleas públicas, en decisivas campañas electorales o en las encarnizadas polémicas de la prensa.

En marzo de 1933, el Dr. Joseph Goebbels fué nombrado por el Führer jefe del recién fundado ministerio de Instrucción Popular y Propaganda. Este ministerio no tenía precursor en el mundo. Lo que hoy ha llegado a ser y representa es obra personal del que lo dirige. El temperamento impetuoso que había convertido al Dr. Goebbels en propagandista genial, se traduce también en cada uno de sus actos como hombre de Estado. La estrecha unión con todas las esferas del pueblo, nacida en los años de lucha, no ha cesado nunca; al contrario, se ha hecho más intensa aun. Porque la burocracia de un ministerio es para el Dr. Goebbels un instrumento indispensable para el trabajo, pero ninguna muralla china tras de la cual labora en secreto. En los grandes días de la nación, en las horas de alegría o de luto nacional se presenta al pueblo como portavoz del gabinete. Así dió lectura del acta de justificación del gobierno al restablecerse la libertad militar de Alemania, y de sus labios escuchó la nación la dolorosa nueva de la muerte de Hindenburg.

Una parte esencial de su labor como hombre de Estado es continuación de su labor de propaganda realizada antes del advenimiento al Poder. Las grandes campañas electorales después del 30 de enero de 1933, que fundamentaron también de acuerdo con las cláusulas de la constitución de antaño la legalidad de la



Dr. Joseph Goebbels

subida al Poder por el nacional-socialismo, y los preparativos para las elecciones subsiguientes con sus manifestaciones volitivas casi unánimes son labor de organización suya. En tales ocasiones, precisamente, cada cual siente el impulso irresistible que parte de la personalidad del Dr. Goebbels. Día y noche se dedica entonces a su trabajo, exigiendo, empero, también de sus colaboradores igual abnegación. No puede dirigir a otros quien no sea capaz de inspirar entusiasmo en otros, y un sacrificio de verdad sólo podrá exigir aquél que a su vez esté dispuesto a sacrificarse. «Valor,

audacia y tenacidad—así dijo en cierta ocasión—, he aquí las virtudes que hicieron cobrar fuerzas de su misión al movimiento nacional-socialista desde el Führer hasta el último hombre en su escabroso camino al Poder. Con ellos hemos conquistado el gobierno.» Todos sus colaboradores saben, sin embargo, que el Dr. Goebbels no quiere ver nunca convertida la disciplina en la caricatura de una obediencia ciega y exenta de toda iniciativa propia. Con atención escucha toda crítica sana, sea quien fuere el que la emite, porque «nosotros los nacistas nos entendemos



En el día de su 40º natalicio, el ministro Dr. Goebbels fué objeto de numerosísimas manifestaciones de simpatía. Un grupo de muchachas vendimiadoras han venido a Berlín a felicitarle

siempre presto, ya que emprendemos la solución de los problemas con un sano sentido común».

La capacidad de identificarse con las ideologías de otros le ha sido muy útil no solamente durante la lucha política interior con sus adversarios. Muchos extranjeros que han tratado o tratan con él, reconocen y elogian la comprensión que muestra. Más de uno entre ellos venía a Alemania, recién informado por un rotativo de emigrantes, creyendo encontrar en los cargos principales del Reich a hombres de horizonte estrecho, incapaces de sobreponerse a sus propias ideas. Y grande era su sorpresa cuando el Dr. Goebbels les decía más o menos lo siguiente: «Si no pretendemos convencerlos; lo que queremos es que nos comprendáis, así como nosotros os comprendemos.»

No obstante, en el extranjero hubo quienes le tomaron muy en mal sus claras formulaciones en sus discursos combativos contra el bolchevismo. Es cosa que no comprendemos bien, pues no concebimos que sea posible hablar sobre esa pretendida doctrina universal, cuyos argumentos son el crimen y la bajeza, en el estilo de las conversaciones diplomáticas usuales en un salón, verbigracia. Siendo aún periodista durante los años de lucha ha dicho una vez que debía tenerse el valor de calificar de mentira lo que realmente lo es. Esta franqueza incondicional es uno de los secretos de la victoria nacional-socialista; y a nuestra opinión es también el arma más eficaz contra el bolchevismo.

Ahora, fuera de las fronteras alemanas quedan aún muchos elementos que creen en la historia de la pobreza de la vida espiritual alemana actual, cohibida, en su libre desarrollo, por medidas administrativas de toda índole, cuando la verdad es que la labor principal del Dr. Goebbels consiste precisamente en impulsar activamente este desarrollo. La gran metamorfosis conceptual de todo el pueblo no ha pasado por alto ningún dominio de la vida espiritual. La evolución sigue aún adelante y no terminará, tal vez, más que en la próxima generación.

Pero el Dr. Goebbels subraya que libertad no signi-

fica desenfreno ni libertinaje y que solamente en el ambiente de lo nacional y con atención a las necesidades legítimas de la nación puede desarrollarse bien la libertad y el instinto creativo del artista. De ahí que la vida cultural misma no encuentre, posiblemente, en ningún otro país un apoyo tan eficaz como en Alemania. La obra que el Dr. Goebbels ha creado en este dominio se halla aún en sus comienzos. No obstante, estamos convencidos de que será considerada por las generaciones futuras como uno de los acontecimientos cúspides de la vida cultural alemana. En el curso de esta labor, el periodista, el redactor, han sido ascendidos a exponentes de un cargo público, responsables sólo a su conciencia y a su nación.

Un prominente redactor nacional-socialista que había colaborado ya con el Dr. Goebbels antes de la toma del Poder ha dicho: «Como su opinión siempre resultaba acertada, creció también nuestra confianza en el político Dr. Goebbels; el hecho de que supiera traducir su opinión siempre en la forma más eficaz en sentido periodístico, nos convenció de sus sobresalientes capacidades como periodista. La manera como se enfrentaba día por día con los problemas políticos actuales, hacía escuela, y cómo manejaba la pluma, era ejemplar. Mayor respeto aun nos infundía el periodista Dr. Goebbels, cuando le veíamos formular sus ideas mientras se acumulaba en montones el trabajo en su escritorio y apenas tenía tiempo para aquella concentración que muchos de nuestros colegas reclaman para sí como algo absolutamente indispensable para poder cumplir con su tarea. En el Dr. Goebbels experimentamos la verdad de la frase de que hay que nacer periodista. Él nos enseñó a reconocer la vocación del periodista y la elevada misión que a éste le cabe.»

Tal como el régimen de prensa, han sido reformadas todas las ramas de la actividad cultural, devolviéndoles la importancia que tienen dentro de un organismo estatal tan desarrollado como el alemán. La eliminación de elementos ajenos a la raza no ha des-
empeñado en ese orden otro papel que, más o menos,

la evacuación de los escombros de un solar antes de levantar un edificio nuevo.

La Cámara de Cultura del Reich no es sino la armazón exterior de la regenerada vida cultural alemana. Es la representación corporativa de los miles de poetas, músicos, escultores, pintores, en fin, de todos los artistas alemanes; dotada de eficaces recursos, y a la vez símbolo del reconquistado honor profesional. Esta cámara también es obra del Dr. Goebbels.

Pero la iniciativa de su actuación personal se extiende hasta los últimos pormenores. Es imposible dar en estas líneas siquiera una idea aproximativa de su amplitud. Fundáronse por su indicación teatros nuevos, salvando de la ruina financiera a otros. Los escultores encontraron nuevamente trabajo por la vía de generosos encargos por parte del Estado; al poeta se le estimuló en su labor, iniciando y realizando medidas conducentes en su protección.

«Queremos ser protectores verdaderos del arte y de la cultura alemanes en todos los dominios—dijo el Dr. Goebbels al inaugurar la Cámara de Cultura del Reich. No pretendemos restringir sino, al contrario, fomentar la evolución artística y cultural. El Estado quiere proteger a los artistas alemanes para que vuelvan a tener la íntima satisfacción de saber que el Estado necesita de ellos con la misma urgencia que de los elementos que crean los valores materiales de la vida.»

Es fácil expresar semejantes ideas, pero su realización en la práctica constituye algo inauditamente nuevo y complicado. Se comenzó allí donde más

pronto podía contarse con un resultado positivo y con un verdadero alivio para los interesados. En este camino se continuó, tomando como ejemplo lo ya conseguido, y el Dr. Goebbels no vaciló ni un momento en corregir las medidas ya adoptadas si en el curso del tiempo se manifestaban otras posibilidades más convenientes. Y téngase en cuenta que no existían apenas ejemplos.

De esta forma se fundó, verbigracia, a mediados del año, la caja de retiro para los actores alemanes, después de que hacía ya decenios éstos habían postulado una tal organización. Al ánimo resuelto y a la energía del Dr. Goebbels y de sus colaboradores se debe el que fuera posible organizarla en el breve espacio de medio año. A base de las experiencias que aquí se recojan, se organizará en el futuro la previsión de vejez para todos los elementos alemanes dedicados a alguna labor cultural.

La historia manifestará la participación que el Dr. Goebbels tiene en la reorganización de la vida alemana y los méritos a que este genial propagandista, periodista y hombre de Estado se ha hecho acreedor en el dominio de la prensa, el film, el teatro, la literatura y la política en general. El más joven de los ministros alemanes se halla todavía en los comienzos de su labor, y sería prematuro querer resumir en definitiva la obra que hasta hoy ha sabido realizar. Mas todo el pueblo alemán se rinde perfecta cuenta de lo que esta obra vale y hace fervientes votos por que la Providencia le guarde por muchos años en bien del pueblo y de la nación.



Al inaugurarse el 2000º kilómetro de autovías del Reich, se organizó en Berlín una gran fiesta, tomando parte el Führer, miembros del Gobierno y una numerosa delegación de obreros que trabajaron en la construcción. El Führer saludando a los obreros

«S. D. A.»

por ALFREDO GERBERDING

AL hojear rotativos y periódicos que llegan en canje hasta nuestro escritorio de todos los países de habla castellana, nos encontramos a veces con unas elucubraciones firmadas «S.D.A.», que en nosotros los alemanes despiertan una sensación de ira, ante la increíble difamación de que se hacen objeto las divergencias de opinión—por lo demás exageradas por parte de círculos interesados—, que se han suscitado entre la Iglesia Católica, o más bien dicho, entre ciertos elementos clericales que pretenden influir en la política, y el nacional-socialismo.

Desde luego, siempre que a un régimen débil sigue uno de autoridad, que exige observancia de sus disposiciones y respeto legítimo de todos los ciudadanos e instituciones, cualquiera que sea su índole, y cuando estas diversas entidades, por haber extendido sus actividades hacia dominios que nada tienen que ver con sus finalidades y misión legítimas, se han visto obligadas a abandonar el campo y a ceñirse a sus verdaderas funciones, se han producido análogos conflictos.

«S.D.A.» o sea «Secretario de Ateísmo», denominase, oficialmente, un servicio de prensa ubicado en el local del Instituto Oriental Pontifical de Roma. Jefe de esta sección es el padre jesuita Muckermann, alemán, que en la ciudad de Münster dirigía una oficina análoga y es suficientemente conocido por las autoridades alemanas como peligroso instigador. Este sacerdote—en vez de dedicarse a su ministerio de dirigir almas, a su verdadera misión—se ha dedicado desde hace tiempo a perturbar los ánimos. Al cerciorarse de que el nuevo régimen no le toleraría su actividad desviada, prefirió abandonar el país y dirigir a mansalva desde el extranjero sus invectivas contra el gobierno alemán. Desde hace algún tiempo colabora en las «Cartas de Roma», gaceta fundada hace años por los jesuitas, y cuyo fin es el de reunir y publicar periódicamente informaciones y documentos sobre la propaganda antirreligiosa practicada por los ateístas en todo el mundo. Estas publicaciones no contienen ataques contra la Alemania nacional-socialista y parece que esta «deficiencia» era lamentable para Muckermann, quien por este motivo volvió a organizar su antiguo servicio de prensa, bajo la denominación de «S.D.A.», a principios de 1937. Es un servicio manejado con refinada astucia, y por todos los indicios es de presumir que ni la orden jesuita ni la secretaría pontifical estén al tanto de lo que Muckermann hace al abrigo de ellas. Está subdividido en un servicio «oficial» y en otro «inoficial». El primero contiene noticias y narraciones absolutamente inofensivas; el «inoficial», en cambio, imparte noticias en carácter de «auténticas» a ciertos diarios y revistas del extranjero, en cuyas redacciones se leen con horror y se publican con santa ira. Y aunque uno que otro director de periódico tenga sus dudas, ¿quién osaría no considerar como fidedignas las noticias que vienen de la Ciudad Santa? Son informaciones anodinas, faltas de toda delicadeza, que los rotativos de prestigio no transcriben en sus columnas, porque hieren el

honor de un gran país y el de su gobierno; de un gobierno que ha obrado cristianamente desde el primer momento de asumir el poder. ¿O es que puede llamarse anticristiana la obra de procurar pan y trabajo a más de 6 millones de desesperados ciudadanos hambrientos, a sus infelices mujeres e hijos y devolverles la fe perdida en la Providencia, en Dios y en el sentido de la vida? Los actos de un gobierno, que se esfuerza por todos los medios y pone en juego sus mejores energías para asistir al pueblo, convirtiendo en realidad una fe que ha sido capaz de «remover montañas»—montañas de obstáculos—, son cristianos en el sentido más legítimo de la doctrina.

Entre las publicaciones que citamos al principio han llamado en especial nuestra atención, por su bajo temple y sus inexactitudes, la de «Acción Católica» de Panamá y «Revista Javeriana» de Cuba, firmadas S.D.A. la primera y Muckermann la segunda, conteniendo falsedades, tergiversaciones y hasta contradicciones.

S.D.A. denigra malévolamente en muchos de sus artículos todo lo que el nacional-socialismo ha hecho en estos años pasados. Horripilantes narraciones sobre tratamientos atroces dados a los sacerdotes, profanaciones de templos y muchos otros asertos análogos constituyen la materia de sus «informaciones», haciendo derroche de la pretendida «persecución religiosa» en Alemania, sin citar ni un solo caso concreto. Al parecer, el autor piensa que a fuerza de repetirla, una falsedad puede llegar a ser creíble. En el artículo de «Acción Católica» llega al extremo de citar «a un intelectual, que, huyendo de Rusia, permaneció algún tiempo en Berlín, y asegura que hay más libertad religiosa en la URSS. que en Alemania». Pero ha preferido no nombrar a ese famoso intelectual. Pérfida afirmación y mistificación abominable sobre lo que jamás ha ocurrido en Alemania, uno de los países más cultos del mundo, donde cualquiera puede cerciorarse fácilmente de que no ha habido ni siquiera un solo vidrio roto en templo alguno, ni mucho menos sacerdotes asesinados o perseguidos, contrariamente a lo acaecido en Rusia y sabido universalmente. ¿O acaso significa falta de libertad—para citar sólo uno de los ejemplos más evidentes—el hecho de que en una ciudad como Hamburgo, que puede calificarse de netamente «protestante», hayan continuado aumentando sin cesar los templos católicos? Asiste a misa quien quiera tal cual lo hacía siempre, sin que nadie se fije en ello ni siquiera se le moleste o, como afirma Muckermann, se le ponga dificultades. ¿O revela acaso persecución religiosa el que en las escuelas, incluso en las de enseñanza secundaria, la religión figure en el plan de asignaturas? Si existiera tal persecución religiosa, ¿cree alguien posible que esto pudiera pasar desapercibido en el país? Por lo demás, han venido a Alemania centenares de miles de extranjeros de todos los puntos del globo en estos últimos años, quienes han visitado «sin pase» ni permiso especial—como el que se necesita en Rusia—todo lo que han deseado ver, incluso los templos. Realmente, nos parece ridículo el tener que rebatir calumnia tan evi-

dente como la de las persecuciones religiosas en Alemania.

Ahora, la cuestión es otra si Muckermann pretende poder identificar con ellas ciertos sucesos que obligaron a las autoridades a intervenir. S. D. A. se refiere, en uno de los artículos, a un discurso del Dr. Goebbels, en que el ministro, por la misma actitud irreflexiva de ciertos círculos eclesiásticos, se vió obligado a exponer las razones que tuvo el gobierno para hacer públicos los odiosos sucesos ocurridos en una serie de conventos. Las numerosas denuncias oficiales se trataron al principio con la reserva que era menester, investigándose la verdad sin que nada trascendiera al gran público. Sin embargo, inmediatamente se habló en el extranjero con enojosa insistencia y tergiversando la verdad de las cosas, de «persecuciones religiosas». Las informaciones procedían de círculos religiosos no bien intencionados, siendo propagadas entre la población católica, en la que, naturalmente, causaron cierta alarma. En presencia de ello, el gobierno, para poner de una vez término a estas calumnias y rumores falsos, debió ordenar que se hicieran públicos los procesos, a los que todo el mundo pudo asistir, oyendo de los propios labios de los inculpados las repugnantes confesiones. Olvida además Muckermann que antes ya habían dado mucho que hablar los procesos sobre las operaciones financieras ilícitas y el traslado al extranjero de cuantiosas sumas por parte de numerosos desleales religiosos y religiosas, en un momento en que el país se hallaba en un trance sumamente peligroso de su economía y la fuga de capitales significaba un verdadero crimen de lesa patria por ser un atentado contra su existencia. S. D. A. tiene la osadía de afirmar que el citado discurso del Dr. Goebbels «parece una consigna», pues «otra vez en la historia las masas piden la muerte del Justo». Desde luego, a nuestro sentir sería mucho más honesto y más prudente callar esos lamentables sucesos, que obligaron a la Justicia a intervenir y que los católicos alemanes recuerdan con vergüenza y hondo pesar. Es humano, y el mismo Cristo ha dicho: «El que esté libre de culpa que lance la primera piedra.» Pero lo que nos parece irreverente es que se nombre a seres extraviados juntos con el nombre del Justo. Y finalmente nos parece falta de todo criterio cuando—sobre todo un padre—pretende poder excusar estos pecados afirmando que «sobre un total de 25.000 sacerdotes apenas 22 fueron declarados culpables», según sus textuales palabras en el artículo de «Acción Católica» del 7 de octubre de 1937—como si un mal pudiera justificar otro mal—, en circunstancias que en la «Revista Javeriana» de setiembre 1937, N.º 38, admite, que son «escasamente 50 los casos graves comprobados».

Muckermann niega, pues, a un gobierno el derecho de castigar crímenes que se cometen a sabiendas de la opinión pública. Así como hoy se castigan en Alemania rigurosamente ciertos actos que hieren el sentir sano del pueblo, no se ha podido permanecer indiferente ante las personas de sacerdotes consagrados, que significaban un peligro muy grande por ser educadores de la juventud. Al Estado no solamente cabía el derecho sino también el deber de intervenir, pues una escuela no es ya un «hogar privado», como se ha querido sostener en cuanto a los colegios monás-

ticos, y sobre todo no lo es en un Estado moderno, ni mucho menos en el nacional-socialista.

El movimiento nacional-socialista es de renovación social y política. El carácter totalitario del nuevo Estado nace de la convicción íntima de la interdependencia de los fenómenos sociales, la cual exige que en la actividad del Estado se incluyan todos los aspectos de la vida nacional para poder llevar a cabo la obra de regeneración que se propone. El nacional-socialismo puede haber incurrido en tal o cual error, pues sólo Dios es perfecto. Mas nadie podrá negar su buena fe ni sus justas intenciones para con su nación, ni sus inmarcesibles méritos a los que se ha hecho acreedor por sus actos en pro de la rehabilitación de Alemania y de la conservación de la paz en Europa.

Es comprensible que ciertos grupos políticos, marxistas y elementos que defienden intereses particulares, fueran y sean aún adversarios de las máximas nacional-socialistas. Pero lo que no se concibe es que miembros de entidades de larga tradición se nieguen a ver y a reconocer sus cualidades regeneradoras, calumniando ante el foro del mundo a un régimen que desde el primer momento de su actuación dispuso protección a la Iglesia, evitando que hordas abestidas por la instigación política y antirreligiosa quemaran templos, asesinaran sacerdotes y monjas y derrumbaran todo lo que ha consagrado la religión. Bien conocemos la creencia de que tales crímenes que forjan mártires, consolidan el poder de la Iglesia, así como también las esperanzas que se cifran en que se recuperará un día—p. ej., en Rusia—el terreno perdido. El cataclismo de 1789 en Francia no ha durado lo que el de 1917 en Rusia. Sin embargo, nunca ha vuelto a recuperar la Iglesia en Francia la posición que antes ocupaba. En todos los países, cuyos regímenes repudian las Iglesias, éstas pierden a la larga.

El nacional-socialismo proclama en sus 25 puntos programáticos la libertad de confesión y siempre ha obrado fiel a lo que afirma por principio. De ello no cabe duda. Son numerosos en Alemania los clérigos que lo confirman y que muestran comprensión y adhesión para con el movimiento, haciendo su obra como buenos sacerdotes encargados de orientar las almas, sin mezclarse en la cuestión política ni instigar a los feligreses en contra de la autoridad. Sólo prejuicios infundados o surgidos por ilegítimas ambiciones se oponen a la evidente política religiosa del gobierno alemán. Hay muchísimos ejemplos en la Historia de que también los funcionarios eclesiásticos suelen equivocarse en cuanto a las razones y las consecuencias de medidas tomadas por el poder civil. Ahí está el conflicto reciente en la Historia entre la Iglesia Católica y Napoleón I, verbigracia, quien quiso establecer un *modus vivendi* con aquélla, celebrando el concordato de 1801. Los lamentables incidentes ocurridos más tarde tuvieron por consecuencia hasta la reclusión de S. S. Pío VII en Fontainebleau. Sin embargo, cuando en 1921 se conmemoró en Francia el centenario de la muerte de Napoleón, el cardenal Dubois exaltó la «obra de pacificación religiosa iniciada por Napoleón» y que la Iglesia tanto obstaculizó en aquel entonces.

Ha habido muchos hombres clarividentes en la Iglesia Católica, verdaderos príncipes en su reino espiritual, que han reconocido la legítima misión del

sacerdote y el poder de la Iglesia que de ahí emana. Entre ellos uno de los más ilustres y talentosos, Monseñor Errázuriz, arzobispo de Chile (R.I.P.), hombre de sabia doctrina que no aceptaba intromisión alguna de la Iglesia en la política, y bajo cuya regencia, de acuerdo con el presidente Alessandri, se hizo la separación de la Iglesia y el Estado, sin que ocurriera ningún incidente contra la tranquilidad de la nación.

Conste que también el gobierno alemán está animado de la mejor voluntad y no desea sino la paz y tranquilidad legítimas del alma para toda la nación;

de esta nación, cuya religiosidad innata tan profunda la llevó a soportar una guerra de treinta años y de tribulaciones sin término. Estamos, además, seguros de que, a despecho de lo que desea Muckermann, no volverá a repetirse el antiguo camino a Canosa, que consistió, como se sabe, en la humillación del emperador germano Enrique IV ante el papa Gregorio VII. Para hacer justicia a la verdad histórica cabe recordar, sin embargo, que a Canosa siguió pocos años después la huida de Gregorio VII, obligado por Enrique IV a refugiarse en el Castello Sant' Angelo.

La obra cultural de la institución nacional-socialista «El Vigor por la Alegría»

por IRENE VOIGHT-LASSEN, cantatriz de ópera

POCO después de asumir el poder el partido nacionalsocialista en Alemania se fundaron varias organizaciones que tienden no sólo a aligerarle al obrero alemán su pesada labor sino también a embellecer sus horas libres. Este último cometido incumbe al departamento «Después de la Jornada», que es una subsección de la institución «El Vigor por la Alegría».

En 1933, por medio de una encuesta en las grandes fábricas quedó establecido que solamente el 15% de los obreros había visto una comedia u oído una ópera, y el 50% había visitado un cine. Las localidades en los teatros y conciertos no estaban al alcance de los cortos recursos del obrero, y en este plano se inició la labor cultural de la institución «El Vigor por la Alegría» que anhela familiarizar al trabajador alemán con la buena música y con la comedia de nivel superior.

Como cantatriz y dirigente de un conjunto de ópera, que actúa para el departamento «Después de la Jornada», el Socorro de Invierno y la Beneficencia

Pública Nacionalsocialista, he podido imponerme a fondo de las tendencias a la educación sistemática del pueblo alemán hacia un arte de verdad, y de mis experiencias quisiera hablar en las líneas siguientes.

Cuando hace dos años fui invitada a colaborar en las veladas de «El Vigor por la Alegría», incurrí primero en la misma falta que muchos de mis colegas antes: la de elegir un programa demasiado profundo. El público no preparado, musicalmente, después de la pesada labor cotidiana, no quiere resolver problemas ni vivir tragedias, sino que desea sentirse contento y libre de toda preocupación: quiere reír. Después de reconocer esta verdad, elegimos un camino del todo nuevo, ofreciendo al público cosas más sencillas, por ejemplo duetos y tercetos de operetas conocidas, vales de concierto cantados a dos voces y luego, porque los espectadores muestran un regocijo especial si ven escenas de óperas u operetas representadas en los trajes del caso, tales o cuales actos de óperas conocidas, como «Martha», «Madame Butterfly» y otras por el estilo. En este plano, la



Durante una representación teatral en uno de los teatros ambulantes que viajan por los lugares apartados del país

ópera cómica alemana, tanto tiempo descuidada, es un venero realmente inagotable, de música ligera, pero muy buena. Sin embargo, también las obras en lengua bajo-alemana y en otros dialectos regionales, arte que se ha vuelto a cultivar mucho bajo el nuevo régimen de gobierno, procura íntimo placer al público.

Es interesante, debo confesarlo, que probablemente no haya público más reconocido que esta humilde gente del pueblo; hay que haber oído esas ovaciones, ese aplauso frenético, con que agradecen el trabajo del artista y le invitan a «volver pronto»; debe haberse visto a los coleccionistas de autógrafos, entusiastas hasta lo más, que penetran hasta el camarín del actor, para darse cuenta de cómo, en lo íntimo, es aficionado a la música el trabajador alemán y cómo la comprende.

Poco a poco hemos podido elegir también música más profunda. En primavera de este año, el departamento «Después de la Jornada», había designado como tema para una velada cultural la ópera no fácil de Wagner «Los Maestros Cantores». Una gran orquesta de aficionados se había ejercitado incansablemente para dominar las dificultades que implica la ejecución de la partitura de esta ópera. En una conferencia especial se había puesto al público en conocimiento del contenido de la ópera, de los temas y del «Leitmotiv», que fueron repetidos por la orquesta hasta haberlos asimilado el oído menos preparado; luego se ejecutaron los preludios de los tres actos y se cantaron las escenas más típicas por nosotros los solistas. Ahora había adelantado también el oyente que no presenciara nunca en el teatro una obra del género de los «Maestros Cantores», al punto de sentir un goce legítimo oyendo la ópera. Y el éxito sobresaliente de esta velada cultural ha sido el que dos veces se agotaran todas las localidades y que (a deseo general) se proyectara repetir la representación.

Los conocimientos así adquiridos puede aprovecharlos ahora el oyente, gracias a la «Union teatral» fundada por la institución «El Vigor por la Alegría», visitando las magníficas representaciones de la Opera del Estado de Hamburgo por un precio insignificante. La creciente frecuentación manifiesta también en este plano cuán necesaria y fecunda es la labor del departamento «Después de la Jornada». Las veladas culturales se realizan todos los meses en los diferentes barrios de la ciudad. Luego se organizan conciertos para los protegidos del Socorro de Invierno; es decir, en cualquier barrio de la ciudad, los conciudadanos asistidos por el Socorro de Invierno pueden ir una vez por semana a un concierto, a una representación teatral o de varieté, contribuyendo con sólo 20 céntimos de marco a los gastos.

En cada uno de los barrios pobres de la ciudad hay un «hogar popular», destinado para los ancianos. Allí, éstos pueden obtener por unos pocos céntimos una buena comida, pasándolo bien en salas limpias y de aspecto alegre, leyendo el diario o dedicándose a tal o cual juego de sociedad. Cada hogar popular tiene su salón de espectáculos con escenario propio, donde los viejecitos pueden oír una vez por semana buena música por 20 céntimos de marco, incluso café y «Kuchen». Los domingos por la noche se organiza una velada más extensa, un concierto de orquesta, o bien se representa una pieza de teatro en alemán literario o bajo alemán, actos de óperas o de operetas. Para los hogares populares hemos tenido que modificar nuevamente nuestro programa: los ancianos necesitan oír también cosas sentimentales. Si yo cantaba el aria de una ópera sentimental muy popular en Alemania, la obra «Evangelimann»: O bellos días de mi juventud, corrían con abundancia las lágrimas del auditorio recordando la propia juventud. Las lágrimas también pueden ser bellas, pero es necesario enjugarlas pronto. De ello se encarga el formi-



Contra los dolores de cabeza

que molestan con frecuencia a los hombres de negocios y a las personas dedicadas a trabajos mentales, los médicos recomiendan Veramon.

¿Por qué precisamente Veramon?

Porque el Veramon, gracias a su composición química especial, produce el máximo efecto calmante sin provocar daño alguno. El Veramon no causa sueño, no produce ardores de estómago ni ataca el corazón.

VERAMON

Calma siempre, no perjudica nunca

Envases originales:
Tubos de 10 y 20 tabletas
sobre de 2 tabletas

dable bajo de nuestro elenco, que es sumamente cómico, convirtiendo muy luego la tristeza en alegría.

Siempre me he preocupado de que antes de una representación se lea un corto extracto del contenido para que el público comprenda mejor la trama de la obra. Este procedimiento ha dado muy buenos resultados, pues no es de esperar que un público sencillo conozca las óperas y operetas que al público más refinado le son ya familiares.

En verano se organizan estas veladas en los teatros al aire libre. Hace poco representamos diferentes actos de óperas, asistiendo 4.000 espectadores, que por 10 fenigs han pasado unas horas muy plácidas y alegres. Grandes altavoces suelen transmitir el canto y la música hasta el rincón más apartado del anfiteatro. Una vez por semana se reúne gran parte del vecindario de tal o cual barrio para escucharnos, y da gusto de ver con cuánto interés y placer atiende el

auditorio. Muy a menudo la representación es interrumpida por calurosos aplausos, y a la salida, terminada la función, espera paciente una multitud entusiasmada para saludar cordialmente y agradecer a los artistas.

Realmente, es una tarea grata que puede hacer feliz al artista. Como las autoridades nacionalsocialistas siempre abonan honorarios, muchos buenos artistas, que antes de advenir al poder el nacional socialismo, sufrían miseria, han vuelto a encontrar un trabajo bien remunerado y que a la vez les procura íntima satisfacción.

Es sorprendente y a la par admirable la labor que realiza la institución «El Vigor por la Alegría» y el placer que proporciona al pueblo, y todo esto, a fin de cuentas, es idea y obra del prócer que hoy dirige los destinos de Alemania.



La institución «El Vigor por la Alegría» organiza de continuo viajes de recreo en que tomaron parte en 1936 más de seis millones de personas, cuya renta en la mayoría es inferior a 150 marcos mensuales: un grupo de veraneantes contemplando el hermoso paisaje del valle del Elba en la Suiza Sajona

Deutsche Ueberseeische Bank

Berlin NW 7, Friedrichstrasse 103

Banco Alemão Transatlântico

Rio de Janeiro, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Santos, São Paulo

Banco Alemán Transatlántico

Buenos Aires, Córdoba, Rosario de Santa Fé, Montevideo

Valparaíso, Antofagasta, Concepción, Santiago, Temuco, Valdivia

Lima, Arequipa · Barcelona, Madrid, Sevilla

Deutsch - Südamerikanische Bank

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

BERLIN W 8
Mohrenstraße 20-21



HAMBURG 36
Große Bleichen 36

Banco Germánico

da América do Sul · de la América del Sud

Río de Janeiro · São Paulo · Santos · Buenos Aires
Asunción (Parag.) · Valparaíso · Santiago · México

Banco Afiliado:

Banco Germánico de la América del Sur S. A., Madrid

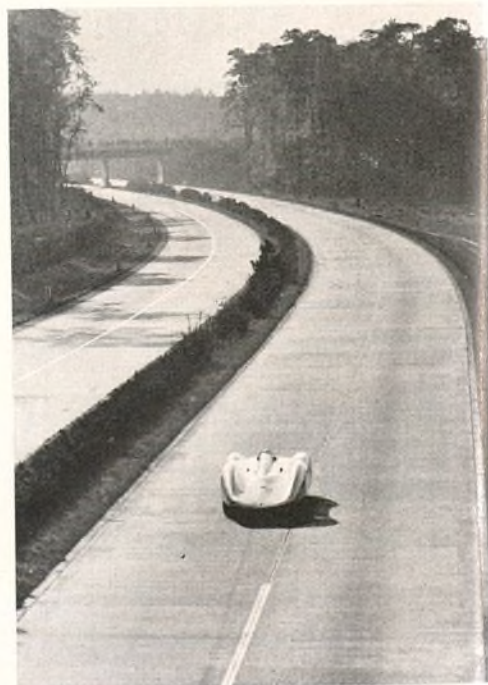
4 records mundiales batidos por alemanes



El Dr. Wurster, piloto jefe de las empresas Bayerische Flugzeugwerke, es felicitado por el Führer por su magnífica performance de 611,004 kms./hora, record mundial para aviones terrestres



El Capitán de Aviación Nitschke (izquierda), el Dr. Ernst Heinkel y el piloto Dieterle conversando sobre las experiencias ganadas en el vuelo de record de los dos aviadores, quienes en un avión terrestre de dos motores batieron el record mundial sobre 1000 kms. con 504,09 kms./hora, llevando una carga de una tonelada de peso



Bernd Rosemeyer en su coche de carrera de la Auto-Union superó el record mundial con 406 kms./hora



Ernst Henne en el momento de partir para el recorrido en una motocicleta B. M. W. de

500 cm³ en que obtuvo el record mundial de 272,2 kms./hora de salida a motocicleta lanzada

JUNKERS-



JU 90

JUNKERS FLUGZEUG- UND -MOTORENWERKE A.-G., DESSAU

La casa Siemens y la exportación electrotécnica alemana

90º aniversario de la casa matriz Siemens & Halske

ENTRE diversos ramos de la industria exportadora alemana, el de electrotécnica ocupa lugar prominente, no sólo por el volumen y valor de los productos exportados, sino porque en la composición de éstos apenas entra materia prima extranjera, lo cual es hoy de doble importancia para la economía del



Werner von Siemens,
fundador de las grandes empresas Siemens y Halske
y Siemens-Schuckert

país. Y entre las grandes empresas que se dedican a este ramo de la industria, la casa Siemens sobresale en primer lugar por la amplitud y variedad de su fabricación y por su tradición técnico-científica.

La casa matriz Siemens & Halske fué fundada en Berlín el 12 de octubre de 1847 por Werner Siemens, el genial inventor, ingeniero, hombre de ciencias y empresario, quien a la vez fué también fundador de la industria electrotécnica. Pocos años después, y en comunidad con sus congeniales hermanos Guillermo y Carlos, Werner Siemens estableció ya sucursales en Inglaterra, Rusia y Austria, que fueron las primeras empresas de esta clase en aquellos países y que desde entonces han adquirido enorme desarrollo. A la muerte del fundador continuaron sus hijos la empresa y la han llevado a la grandeza que hoy tiene. Con la especialización de varios ramos de su actividad y la unión con los análogos de otras casas, la casa Siemens

ha dado origen a varias empresas anexas. Las más importantes y conocidas de entre éstas son la Siemens & Halske A.G. y la Siemens-Schuckertwerke A.G. La primera se dedica ahora principalmente al dominio de la telegrafía y telefonía, la electromedicina y la electroquímica: la segunda al de la corriente de alta tensión y su técnica, o sea a la construcción de máquinas y aparatos para la producción y empleo de corriente eléctrica en las fábricas de electricidad, ferrocarriles, industria, oficinas, viviendas etc.

Las fábricas de Siemens & Halske están en su mayor parte en Siemensstadt, cerca de Berlín; las de Siemens-Schuckert-Werke, en Siemensstadt, Nuremberg, Muehlheim y otros puntos; las de las otras empresas anexas, en Berlín y varios puntos del país. Todas ellas tienen además sucursales en el extranjero, cuyas fábricas principales están en Viena. Las empresas Siemens ocupan actualmente más de 150.000 empleados y obreros, que en gran parte viven en Siemensstadt, donde en el curso de los años y con el enérgico apoyo de las empresas se han formado cerca de las fábricas vastas colonias de obreros que disponen de viviendas sanas y adecuadas. Para esto y los demás fines sociales, ya voluntarios ya legales, como el seguro de empleados, enfermos, inválidos, accidentes y los socorros de higiene, de familia, ancianidad, educación a la juventud etc., la casa Siemens dona todos los años sumas considerables. En el ejercicio de 1935/36 ascendieron éstas en junto a 36 millones de marcos. Estas instituciones sociales fueron creadas ya en gran parte por el fundador de la casa en un tiempo en que apenas se conocían aún en la industria.

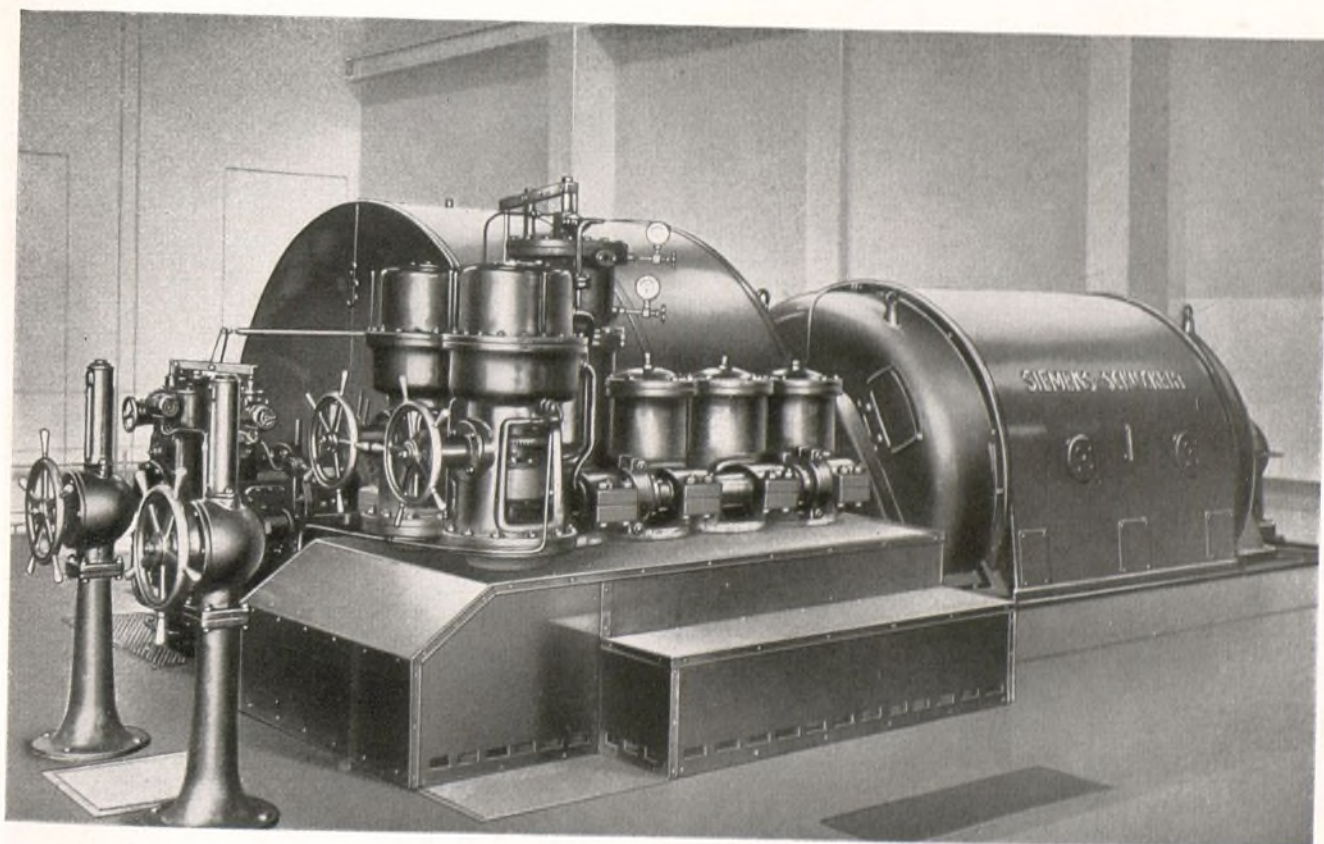
Como dejamos dicho, la casa Siemens & Halske extendió ya su actividad al extranjero pocos años después de su fundación. Una de sus primeras proezas técnicas fué la de construir, en el corto espacio de 1853 a 1855, una extensa red telegráfica en Rusia que puso en comunicación los principales centros del país, San Petersburgo, Moscú, Kiew, Odesa, Sebastopol y otros, entre sí y con la red telegráfica de Prusia y por consiguiente con todo el resto de Europa. Y más audaz fué aún la empresa de instalar en 1868/69 la red telegráfica indo-europea, que puso a Londres en comunicación directa con Calcuta y que en sus largos años de existencia ha dado excelentes resultados. En 1857 instaló los primeros cables submarinos entre Italia y Africa, en 1859 por el Mar Rojo, y en 1874 entre Irlanda y los Estados Unidos, que ejecutó con ánimo y a perfección, a pesar de las grandes dificultades y gastos. Después realizó otras obras notables en aquellos primeros tiempos de la electrotécnica, como la del alumbrado eléctrico en la Piazza del Popolo de Roma en 1878, el primer tranvía eléctrico de París en 1881, el ferrocarril eléctrico subterráneo de Budapest en 1896, y la instalación de una central telefónica para 8000 conexiones en Río de Janeiro en 1899.



TURBINAS RADIALES

para vapor de presión máxima y altas temperaturas,
con gran seguridad en el servicio

Alto grado de rendimiento



TURBINA RADIAL „SIEMENS“

Z 1265

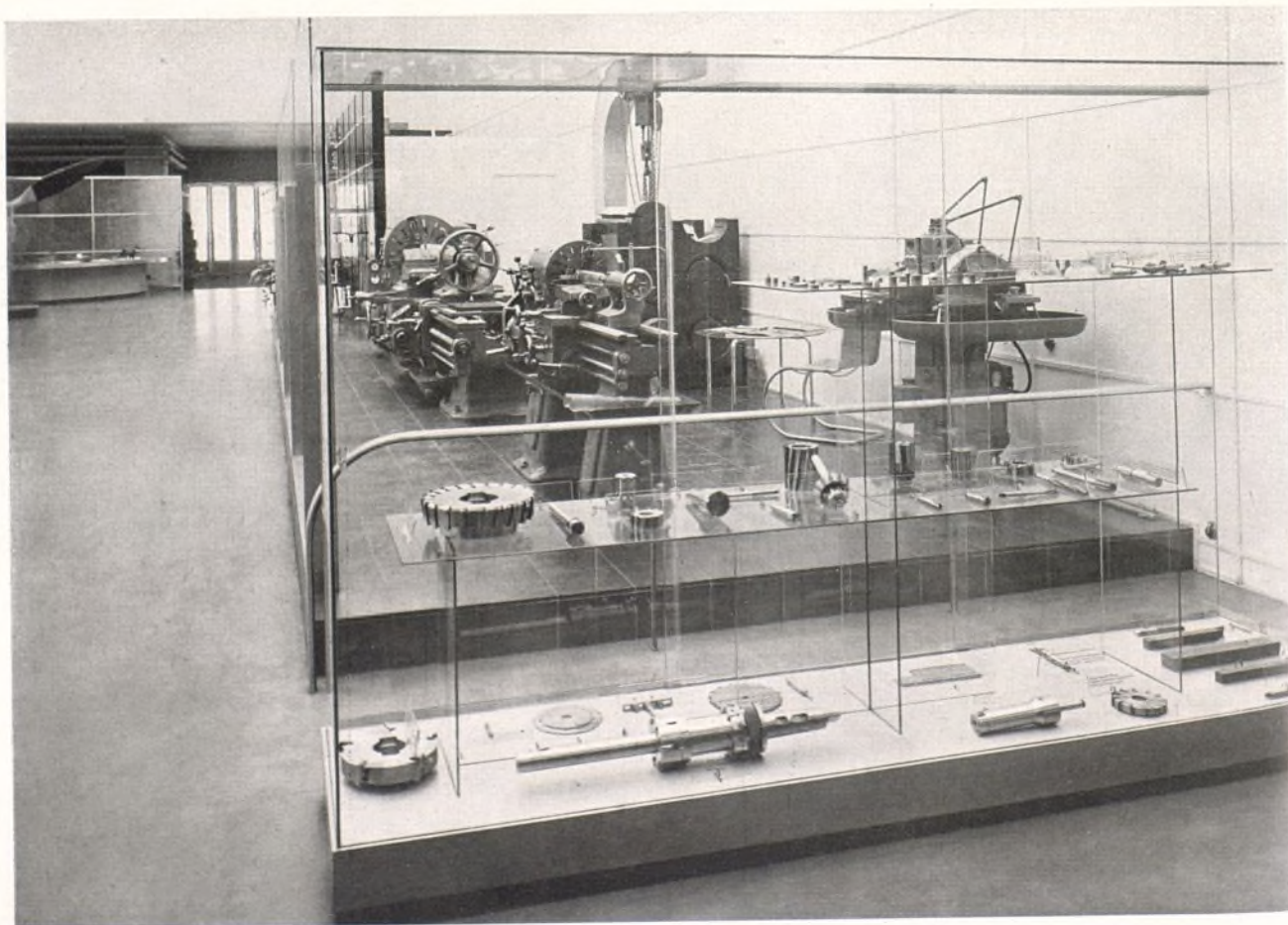
Capacidad 8600 kW, 3000 r. p. m. presión 110 at, temperatura 480°,
presión de escape 16 at., instalada en un fábrica química

SIEMENS-SCHUCKERTWERKE AG · BERLIN-SIEMENSSTADT

La casa Siemens ha seguido siempre la norma de no confiar la venta de sus productos a agentes independientes, sino de establecer sucursales propias que le permitieran estar en contacto directo con la clientela extranjera para aconsejarla mejor y darle a conocer sus productos. Así se ha ido extendiendo su red de sucursales, que ha mantenido con gran sacrificio en muchos años de crisis, pero que al fin le ha dado sus merecidos frutos en forma de encargos más o menos grandes, de los cuales sólo citaremos aquí los más conocidos: construcción de una gran central hidráulica en Shannón, Irlanda, y dotación de energía eléctrica a todo el país; parte de la construcción de otra central hidráulica en Río Negro, Uruguay, que ha de surtir de energía a todo el país; suministro de generadores para las centrales hidráulicas del sur (Rouhiala) y el oeste de Finlandia; instalación completa de un ferrocarril eléctrico subterráneo de 10 km. de línea en Buenos Aires; una gran instalación eléctrica de transporte en las minas de Fushun, Manchuria, y diversas instalaciones de alumbrado, tranvías y teléfonos en varias ciudades de Europa y ultramar. A pesar de su intenso trabajo para las necesidades del país, y no obstante las dificultades de exportación surgidas por la depreciación de la moneda en muchos países, la casa Siemens ha conseguido aumentar su exportación en los últimos años; la del año pasado ascendió a más de una cuarta parte de su producción total.

En el año 1913, Alemania participó aún con un 45 por ciento en la exportación mundial de productos electrotécnicos. Desde entonces se ha reducido la proporción porque esta industria se ha desarrollado mucho en varios países; pero todavía es de un 30 por ciento, y con ella sigue ocupando el primer lugar entre los países exportadores. 73% de la exportación electrotécnica alemana halla acogida en Europa, el resto en ultramar. Sus mejores clientes son ahora Suecia, Holanda, Inglaterra, Francia, Italia y la América meridional. Con esta última ha aumentado el intercambio notablemente en el sentido del nuevo plan alemán.

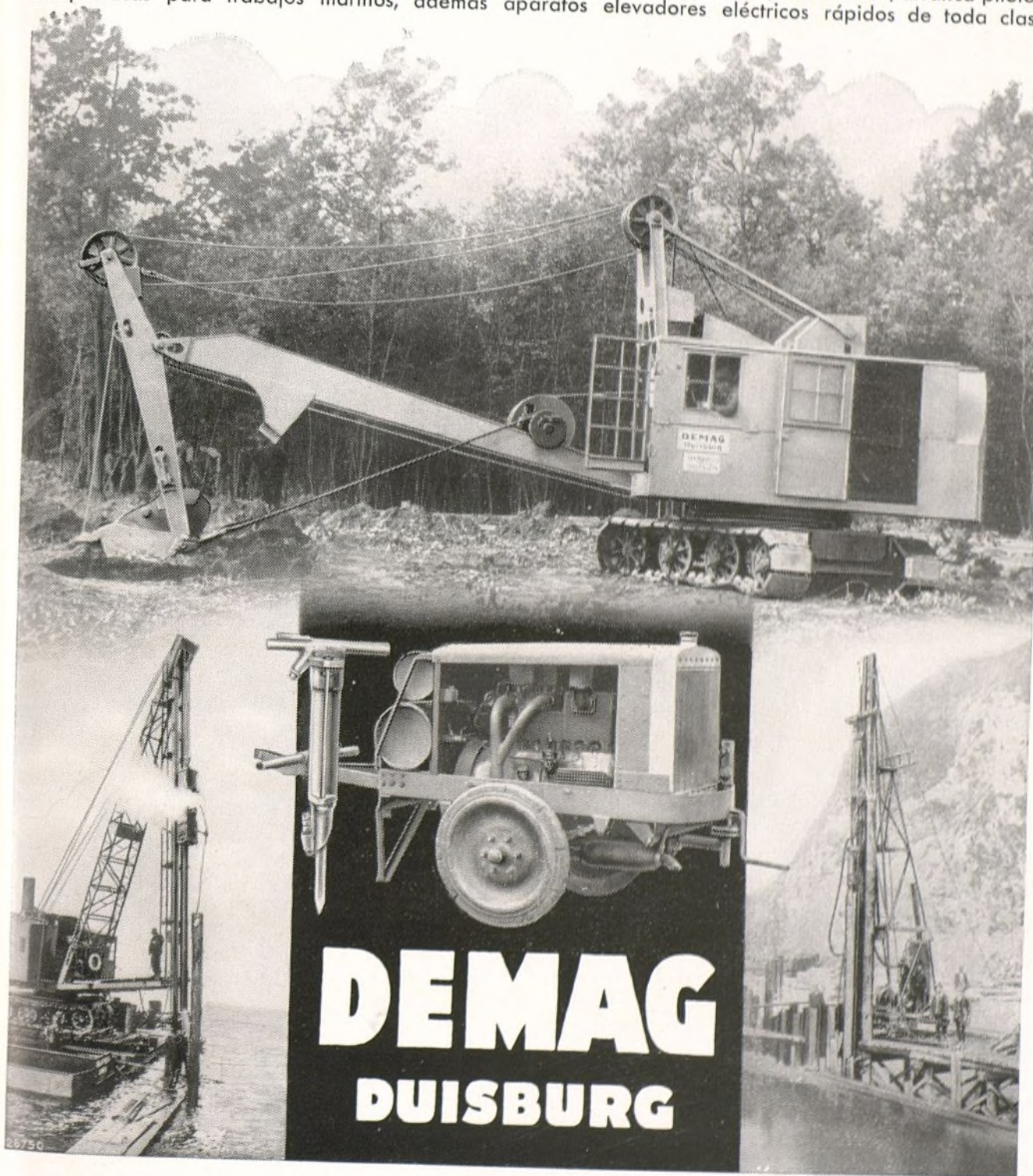
Es errónea la creencia de que, con su plan de cuatro años, Alemania quiera emanciparse por completo del mercado internacional y seguir en la economía el curso de la política autárquica. Aun prescindiendo del problema de la amortización de su deuda exterior, siempre habrá un buen número de materias primas que no podrá ella misma producir ni reemplazar con otras, como también muchos víveres y productos extranjeros que necesitará para completar y mejorar la alimentación de su pueblo. Y para adquirirlos no le quedará otro remedio que intensificar su exportación. Así tiene ella misma el mayor interés en mantener activo su comercio exterior en todos los ramos, como la casa Siemens ha venido haciéndolo desde un principio en el de electrotécnica, hasta en las circunstancias más difíciles.



Vitrinas de la casa Krupp en la Exposición Internacional de París donde se exhibieron herramientas de «Widia», metal duro alemán que mereció el Grand Prix de la Exposición

Maquinaria para la construcción de carreteras

autopistas, terraplenes de ferrocarriles, túneles, corrección de ríos y canales, así como construcción de puertos y muelles: Compresores Diesel portátiles, herramientas neumáticas, excavadoras universales con sistema de maniobra simplificado por dos palancas, locomotoras Diesel para vías portátiles y explotaciones mineras, equipos de cubeta rascadora, máquinas para hormigonar carreteras, martinets a vapor y neumáticos, arranca-pilotes, rompe-rocas para trabajos marinos, además aparatos elevadores eléctricos rápidos de toda clase



REPRESENTANTES:

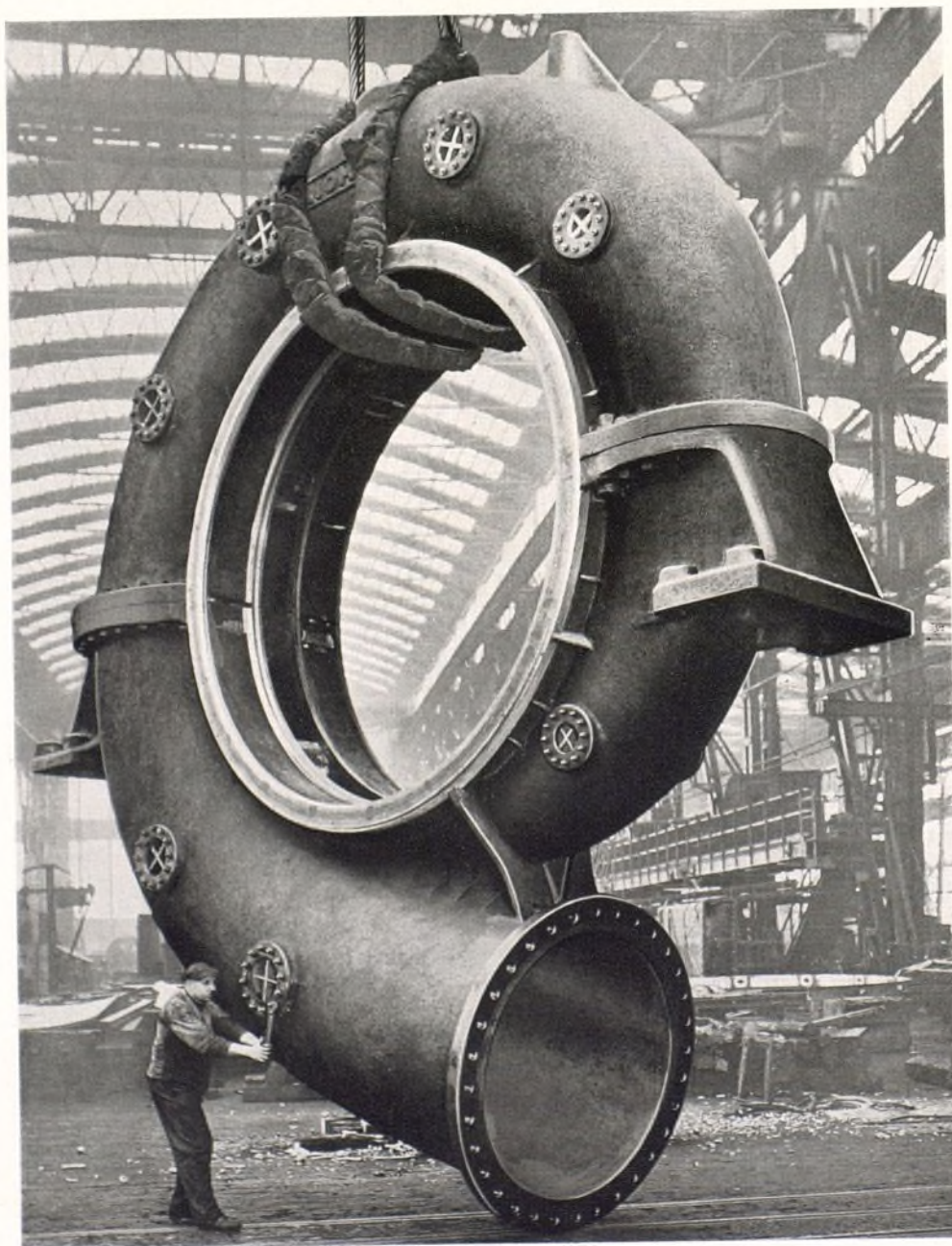
Argentina y Paraguay: Buenos Aires: Compañía Industrial y Mercantil Thyssen-Lametal, Buenos Aires, Calle Belgrano 752 / **Bolivia:** La Paz: Hugo Ernst Rivera, La Paz, Casilla de Correo 422 / **Chile:** Santiago: Ingeniero Carl Schuhmacher, Santiago, Casilla 1093 / **Colombia:** Barranquilla: A. Held, Barranquilla, Apartado 127 / **Costa Rica:** San José: Victor Fabian y Compañía, San José, C. R., Apartado P. / **Ecuador:** Guayaquil: Ribadeneira Sáenz y Cia., Guayaquil, Casilla 1227 / **Guatemala:** Guatemala: Henry Hoepker, Guatemala C. A., Apartado 350 / **México:** México: Ingeniero Luis G. Valdés, México D. F., Avenida Uruguay 37 / **Perú:** Lima: Agencias Técnicas e Importadoras Hans G. Rittermann, S. A., Lima, Calle Aldabas 273-279, Apartado 635 / **Uruguay:** Montevideo: Ernesto Quincke, Sociedad Anónima, Montevideo, 851, Calle Cerro Largo / **Venezuela:** Maracaibo: Breuer, Möller & Co. Sucs., Maracaibo; Hamburg: von Lind & Co., Hamburg 1, Barkhof 2; Caracas: Schnell & Co., Caracas, Apartado 908

Las relaciones económicas entre Alemania y los países centro y sudamericanos en el presente y en el futuro

por JOACHIM DE LA CAMP, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Hamburgo

Las relaciones de comercio entre Alemania y los países de la América Central y del Sur son ya muy antiguas. A mediados del siglo pasado se celebraron los primeros tratados comerciales y a principios de este siglo reinaba un activo intercambio de mercancías, que siguió intensificándose aún hasta principios de la guerra. En esta evolución han participado especialmente los comerciantes hanseáticos de Hamburgo y Bremen, quienes en estrecha colaboración con las compañías navieras, habían comenzado ya muy temprano a establecer servicios regulares a la América Central y del Sur. Pero también en la producción agrícola y en la extracción de las riquezas

del subsuelo han actuado empresarios alemanes en casi todos los países ibero-americanos. Esta labor económica de iniciación de los comerciantes alemanes ha sido la base de los estrechos vínculos culturales que hasta el día de hoy existen entre dichas naciones y Alemania. Es remarcable que la conflagración mundial no haya podido romper los lazos que las unen. Basándose en las experiencias recogidas en muchos años de ardua labor, en el curso de decenios, por los comerciantes alemanes en dichos países mismos o bien en el comercio con ellos, las casas de exportación alemanas lograron volver a aumentar, en los años postbélicos, la exportación de productos ale-



Caja espiral de una turbina de agua, de 5,6 m. de diámetro y de 35.000 kgs. de peso aproximadamente, construida por la casa Krupp



La base de nuestra labor presente es

La Biblia de Gutenberg del año de 1440,

cuya reproducción perfecta se exhibió en el Pabellón de Honor de la Exposición «El Papel como Material de Fabricación», organizada por el Grupo Económico de Imprenta y Elaboración de Papel en la Feria Otoñal de Leipzig en 1937.

**LA INDUSTRIA GRÁFICA
Y DE ELABORACIÓN DE PAPEL ALEMANA**

volverá a presentarse al público

en la Feria de Leipzig Primavera de 1938

en Stentzlers Hof, Petersstraße IVº piso,

para demostrar el elevado nivel de su capacidad en una

**EXPOSICIÓN ESPECIAL
«EL PAPEL COMO MATERIAL DE FABRICACIÓN»**

La exposición ofrecerá un cuadro fiel de la labor actual de la industria gráfica y de elaboración del papel y dará valiosas iniciativas a todos los que la visiten.

La oficina de informaciones anexa a la exposición asistirá con su consejo a todos los interesados.



Feria de Leipzig — Vista de la Feria Técnica

manes casi al nivel de antes de la guerra, llegando a ser Alemania, en este espacio de tiempo, a su vez, para toda la América Central y del Sur un importante mercado de venta capaz de absorber siempre sus productos.

La crisis de la economía mundial ha sido una aguda incisión no solamente en lo que atañe a la evolución económica de los diversos países sino también a las relaciones de comercio interestatales. Se manifestó que la coyuntura económica de la primera década siguiente a la guerra no había descansado en un fundamento realmente sólido, evidenciándose entonces con meridiana claridad que la guerra mundial y sus consecuencias habían alterado a fondo la faz económica de nuestro globo. La industrialización realizada en muchos países; la constitución de numerosos Estados nuevos en Europa y la destrucción de grandes ámbitos económicos que se habían desarrollado orgánicamente; el surgimiento de enormes deudas políticas, derivadas de los suministros de guerra y, en una medida mucho mayor aun, de los tributos de guerra—denominados reparaciones—, impuestos arbitrariamente: he aquí las características más sobresalientes de esta metamorfosis, cuyas repercusiones se hicieron sentir de año en año más palpablemente. Debido a la enorme corriente de créditos, que manaba de los países ricos en capitales, la situación verdadera no vino a descubrirse hasta que los países del globo quedaron divididos netamente en acreedores y deudores.

Al estallar la crisis económica internacional, los países centro y sudamericanos y Alemania se vieron, como deudores, en una situación muy parecida. Sin atender a las obligaciones ulteriores de reembolso, los créditos contratados en el extranjero se habían aprovechado de la misma manera que los cambios adquiridos antes de la guerra. Cuando las monedas de estos países corrieron el riesgo de derrumbarse a causa de las inauditas retiradas de créditos por parte del

extranjero, se introdujeron los conocidos sistemas de control del cambio, que impidieron las transferencias desordenadas y desenfrenadas de numerario al extranjero.

Simultáneamente, por las medidas más diversas, adoptadas, probablemente, por todos los países del mundo, habían quedado obstruidos todos los caminos a los mercados que ofrecían salida a sus productos. En vez de permitir los países acreedores la cancelación de las deudas comprando a los deudores suficiente cantidad de mercancías, ellos mismos cerraban sus fronteras a la importación. Los EE. UU. de la América del Norte adoptaron una política de máximo proteccionismo, que equivalía para muchas mercancías a una prohibición de importarlas, ni más ni menos. Inglaterra, a su vez, por los convenios de Ottawa, dejó de efectuar gran parte de sus compras en sus mercados centro y sudamericanos para favorecer sus colonias y dominios. Francia ha comenzado igualmente, en los últimos años, a cubrir en sus propios territorios coloniales su demanda de materias primas y de víveres más necesarios.

Los países centro y sudamericanos, que son el único gran territorio de materias primas independiente del mundo, es decir, no administrado en sentido colonial y que no forma parte de una metrópoli industrial, han tenido que experimentar, durante la crisis económica mundial, todo el rigor que implica la desventaja de no poseer mercados seguros. De ahí resultó lógicamente la tendencia a desarrollar el intercambio con países libres de sujeciones y compromisos de índole político-comercial. El país que en este respecto ocupaba y ocupa el primer lugar es Alemania. Alemania que sigue siendo aún, sin discusión, el tercer país en importancia del mundo en el plano comercial, ha sido siempre un mercado excelente para los excedentes de producción de los países centro y sudamericanos, y la industria alemana, a su vez,

CONTINENTAL

MAQUINAS DE ESCRIBIR - UNA MAQUINA PARA CADA FIN

Portatil

Para el hogar y la oficina, con estuche o caja de madera, con o sin tabulador de columnas. Se fabrican tambien modelos simplificados a precios atractivos



Standard

Más de 700.000 máquinas en uso continuo demuestran su eficiencia y estabilidad. Carros de diferentes tamaños con tabulador de columnas o tabulador decimal



Silenta

La máquina de escribir silenciosa de más moderna construcción para el escritorio particular y todas aquellas oficinas donde es preciso tener un silencio absoluto



Rapidus

La máquina de escribir para contabilidad y correspondencia. El inyector patentado es instantáneamente desmontable, no exigiendo herramientas o habilidad técnica.



WANDERER-WERKE SIEGMAR-SCHÖNAU BEI CHEMNITZ
ALEMANIA

AEG

Ramos de fabricación

Construcción

de centrales eléctricas, subestaciones, estaciones transformadoras de tensión, de redes aéreas y subterráneas de alimentación, instalaciones eléctricas y aparatos de toda especie para grandes y pequeñas industrias, explotaciones agrícolas y servicios de navegación; construcción de tranvías y ferrocarriles eléctricos

Turbinas de vapor • Turbogeneradores • Turbocompresores • Bombas centrífugas • Termoacumuladores • Instrumentos de medida para el control de servicio • Generadores • Motores • Convertidores Transformadores • Rectificadores • Condensadores • Aparatos de maniobra • Instalaciones de distribución • Cables subterráneos Líneas desnudas y aisladas • Protección selectiva y contra contactos a tierra • Aparatos de medida y de regulación • Relevadores • Locomotoras eléctricas y automotrices • Trolleybuses • Carretillas y camiones eléctricos • Máquinas impresoras de boletos • Instalaciones de telecomunicación • Contadores • Relojes eléctricos • Máquinas cinematográficas • Radiorreceptores • Neveras eléctricas • Aparatos de uso doméstico • Aparatos de alumbrado • Reclamo luminoso Materiales de instalación • Materias aislantes de toda clase • Productos metálicos semimanufacturados • Piezas metálicas prensadas • Hornos industriales • Instalaciones de soldadura eléctrica

ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT

fabrica gran parte de los artículos que a estos países les hacen falta.

Es verdad que el intercambio de mercancías entre Alemania y la América Central y del Sur también había sufrido sensiblemente durante la crisis. Por un lado, la potencia adquisitiva de dichos países había disminuido mucho y, por el otro, Alemania no era ya capaz de aportar las divisas necesarias para pagar las importaciones de ahí provenientes. Esforzándose por cumplir con sus obligaciones de capital, desde el momento de declararse la crisis del crédito en 1931 y en los años subsiguientes había sacrificado todas sus reservas de oro y cambios extranjeros. Sin embargo, hay que añadir otro factor más que debilitó la potencia adquisitiva internacional de Alemania. En el pasado, este país había obtenido siempre cuantiosos excedentes de divisas por el comercio con los demás países europeos; excedentes que aprovechaba para hacer sus compras en ultramar. Con la realización de los nuevos principios de política comercial, estos saldos activos disminuyeron fuertemente, debiendo restringir Alemania en la misma medida sus compras en los países centro y sudamericanos.

Hoy, estas cosas tienen meramente interés histórico, aunque no deje de ser provechoso recordarlas, pues son de importancia fundamental. Desde 1934, el comercio entre Alemania y los países centro y sudamericanos ha tomado un auge jamás sospechado y sin precedentes en la historia de la economía mo-

derna. Esta afirmación es corroborada de la forma más elocuente por el resumen que insertaremos en la página siguiente.

Por lo visto, las transacciones globales han aumentado de 692 millones, en 1932, a 1.045 millones de reichsmarcos, en 1936; esto es, en 51% en cifras redondas. Más pronunciadamente aun se traduce este incremento del intercambio de mercancías comparándolo con el comercio exterior global del Reich. Mientras que los países centro y sudamericanos participaron en 1932 con 9,8% y en 1934 con 9,9% en la importación global alemana, su porcentaje llegó el año pasado a 12,6%. En la exportación alemana, éste ascendió incluso de 4,1%, en 1932, a 10,7%, en 1936.

Es remarcable que la tendencia a la intensificación del intercambio mercantil haya continuado en el curso de este año de 1937. El intercambio aumentó, en total, de 771 millones de RM., durante los primeros nueve meses de 1936, a 1051 millones, en el mismo período de 1937; de suerte que ha subido nuevamente 36,4% o más de un tercio. Alemania ha comprado a los países ibero-americanos, en los primeros nueve meses del año en curso, por 597 millones de RM. de mercancías, comparativamente a 410 millones en el mismo período del ejercicio precedente. Que la importancia de la América Central y del Sur para el abastecimiento de la población alemana con sustancias alimenticias y materias primas sigue creciendo aún sin cesar, se traduce en el hecho de que el porcentaje de estos países en la importación global alemana haya subido 15% en lo que va de año. El comercio exterior

Evolución del comercio entre Alemania y la América Central y del Sur
(en millones de reichsmarcos)

	Importación alemana de:					Exportación alemana a:				
	1936	1935	1934	1932	1929	1936	1935	1934	1932	1929
Argentina	118.5	142.7	151.5	191.6	744.7	97.7	97.2	87.0	90.1	371.3
Brasil	133.4	176.8	77.2	81.4	214.9	133.4	118.6	74.5	48.4	210.2
Chile	58.8	52.3	36.4	23.5	121.7	49.4	32.1	11.8	8.3	99.5
Méjico	56.4	38.1	24.1	23.8	95.4	51.1	34.0	25.3	25.7	59.0
Colombia	41.5	20.6	13.4	9.0	27.6	45.3	27.7	17.4	14.3	60.8
Perú	34.0	35.6	19.4	10.4	14.9	29.0	17.6	7.8	5.7	25.6
Venezuela	14.1	20.7	28.5	22.2	40.8	24.1	13.8	6.7	8.8	36.9
Uruguay	21.0	20.7	28.5	22.2	40.8	16.7	11.9	11.7	11.0	38.5
Guatemala	12.6	12.6	21.7	31.0	81.4	10.0	5.9	2.0	2.3	12.9
Cuba	7.7	5.0	4.8	4.1	8.6	11.1	10.4	7.6	7.9	32.4
El Salvador	7.7	9.8	12.3	12.9	45.6	6.3	4.6	1.5	1.3	5.1
Costa Rica	6.8	7.0	9.0	10.5	27.2	6.3	4.6	2.1	1.4	9.5
Ecuador	5.2	2.2	2.3	2.2	4.4	6.8	3.4	2.0	1.9	7.0
Bolivia	7.4	6.3	3.1	2.5	8.6	4.2	2.4	2.9	2.1	12.1
Panamá	0.4	0.2	0.2	0.2	0.4	7.3	0.8	0.7	1.3	4.0
Nicaragua	2.6	2.5	2.8	2.8	8.6	3.5	1.9	0.7	0.8	3.2
Paraguay	2.7	1.5	1.0	0.6	1.8	1.9	1.0	1.5	1.0	3.0
República Dominicana	2.4	2.1	1.8	2.0	7.6	1.8	1.5	1.1	1.1	4.4
Honduras	2.3	0.6	2.1	2.5	1.9	1.6	0.7	0.5	1.0	2.3
en total	536.5	558.6	440.6	456.9	1537.8	508.5	390.8	265.5	235.1	999.3

entre Alemania y los países en cuestión ha evolucionado, en sus detalles, en el primer semestre del

año, comparativamente al ejercicio anterior, de la manera siguiente:



LORENZ Radio

LORENZ SUPER DX

LORENZ SUPER 300

C. LORENZ AKTIENGESellschaft BERLIN-TEMPELHOF

	<i>Importación alemana de:</i>		<i>Exportación alemana a:</i>	
	<i>Enero-Septbre.</i>		<i>Enero-Septbre.</i>	
	1937	1936	1937	1936
Argentina	192.6	103.6	101.8	70.4
Brasil	122.6	92.5	124.1	96.3
Chile	65.4	49.3	40.1	36.0
Méjico	51.7	42.8	47.2	35.8
Perú	34.5	23.9	23.7	21.0
Colombia	34.7	28.4	20.1	31.8
Venezuela	17.6	10.4	30.3	15.5
Uruguay	17.1	16.3	16.1	11.5
Guatemala	10.8	8.8	9.6	6.7
Costa Rica	10.0	5.1	6.1	4.6
Cuba	6.3	5.5	9.3	7.8
Ecuador	7.6	3.2	5.7	4.9
El Salvador	5.7	5.8	5.4	4.8
Bolivia	8.6	6.1	3.5	3.0
Paraguay	3.5	1.9	2.3	1.2
Nicaragua	3.7	1.9	1.6	2.3
República Dominicana ..	1.8	1.8	1.7	1.4
Honduras	0.7	2.1	2.6	1.3
Panamá	0.3	0.3	2.3	4.2
Haití	1.2	0.7	0.9	0.6

El vuelo que ha tomado el comercio alemán con la América Central y del Sur en estos últimos años se funda en los convenios de clearing, concluídos a partir de 1934 entre Alemania y la mayoría de los países del continente americano. Esta modalidad de



Feria de Leipzig — Motor de aire

★ **1886 — 1937** ★



Barriles de Hierro de las más diferentes construcciones, galvanizados, estañados, plomados

Puestos de Depósito de Gasolina
con los más modernos aparatos de medición

Depósitos, recipientes y cubas, esmaltados interiormente, para cervecerías, destilerías y la industria de lácteos

Depósitos para vagones-cisternas
de hierro y aluminio, correspondiendo a las últimas exigencias de la técnica

**SCHWELMER EISENWERK
MÜLLER & CO.**
Schwelm, Westf. (Alemania)

tráfico de pagos, basado en el principio de la reciprocidad, ha dado resultados excelentes por ser el único método para aprovechar las amplias posibilidades de completarse que existen entre el ámbito económico alemán y el sudamericano, y para verificar la franca disposición que en este plano se observa a ambos lados.

El clearing por la vía de cuentas especiales en reichsmarcos ha sido una acción de autosocorro de los círculos económicos interesados, en vista de que no hubiese sido posible reactivar el intercambio comercial sin cesar decreciente. Es muy importante saber que el tráfico de clearing no ha sido creado por medidas de legislación de los gobiernos, no actuando las instancias oficiales nunca de modo preponderante en su fundación y desarrollo. En estas circunstancias no se puede por menos de calificar de inexacta la afirmación de los adversarios del sistema de clearing, que Alemania habría impuesto a los países centro y sudamericanos por la fuerza el tráfico de clearing. Ningún hombre de Estado alemán ha obligado jamás a ningún embarcador sudamericano de algodón o de café a trabajar con Alemania, ni ha impedido que venda sus productos en otros países. Quien esté familiarizado sólo un poco con el comercio, sabrá perfectamente que semejante coacción es imposible. Para que un negocio se realice, siempre hacen falta dos partes contratantes, que se entienden sobre los pormenores de la transacción, esto es así en el comercio nacional como en el internacional.

El principio fundamental del clearing es que los países centro y sudamericanos, contrariamente a los

anteriores procedimientos de pago, se declararan conformes con aceptar reichsmarcos por sus exportaciones a Alemania, así como aceptar por las que efectúan a Inglaterra, libras esterlinas, y a los EE. UU., dólares. De esta forma Alemania no se ha asegurado ventajas especiales. La única diferencia frente al modo de pago usual consiste en que los haberes que se acumulan en las cuentas de clearing, autorizan exclusivamente para comprar mercancías en el país cocontratante del clearing. Este proceder no perjudica a nadie, y si los países centro y sudamericanos no sacan de su comercio con Alemania las divisas suficientes para cancelar sus deudas con los países acreedores, diremos únicamente que sería mucho pedir que Alemania completara los fondos de divisas de otros países para que éstos puedan satisfacer a terceros.

El tráfico de clearing ha llegado a funcionar de una manera satisfactoria para ambas partes. En muchos casos hasta ha permitido una adaptación amplia al tráfico de pagos libres. Gracias a la extensión del comercio y al aumento de las ventas de sus productos en Alemania, los círculos interesados en todos los países de la América Central y del Sur se muestran absolutamente satisfechos del tráfico de clearing. Además, por regla general, la importación de productos alemanes no es más elevada que en otros años de este último decenio; en muchos casos es aún bastante inferior, como lo muestra el cuadro insertado más arriba. Las objeciones formuladas en contra del clearing resultan sin objeto al examinarlas más detenidamente si se tienen en cuenta las numerosas ventajas que proporciona este sistema.

Por lo demás, los países de la América Central y del Sur, donde el nacionalismo se exterioriza hoy en forma mucho más pronunciada que antes de la guerra, obrarán siempre atendiendo únicamente a sus propios intereses. Se ha llegado a reconocer allí que Alemania no solamente es un gran mercado sino también, a la larga, un comprador fijo. La nueva política de comercio alemana, tendiente a mantener relaciones sólidas y duraderas con las economías nacionales de otros países, ha dedicado atención particular a aquellas naciones, y éstas a su vez podrán contar de seguro con que siempre tendrán la posibilidad de colocar en Alemania una parte muy elevada de su producción.

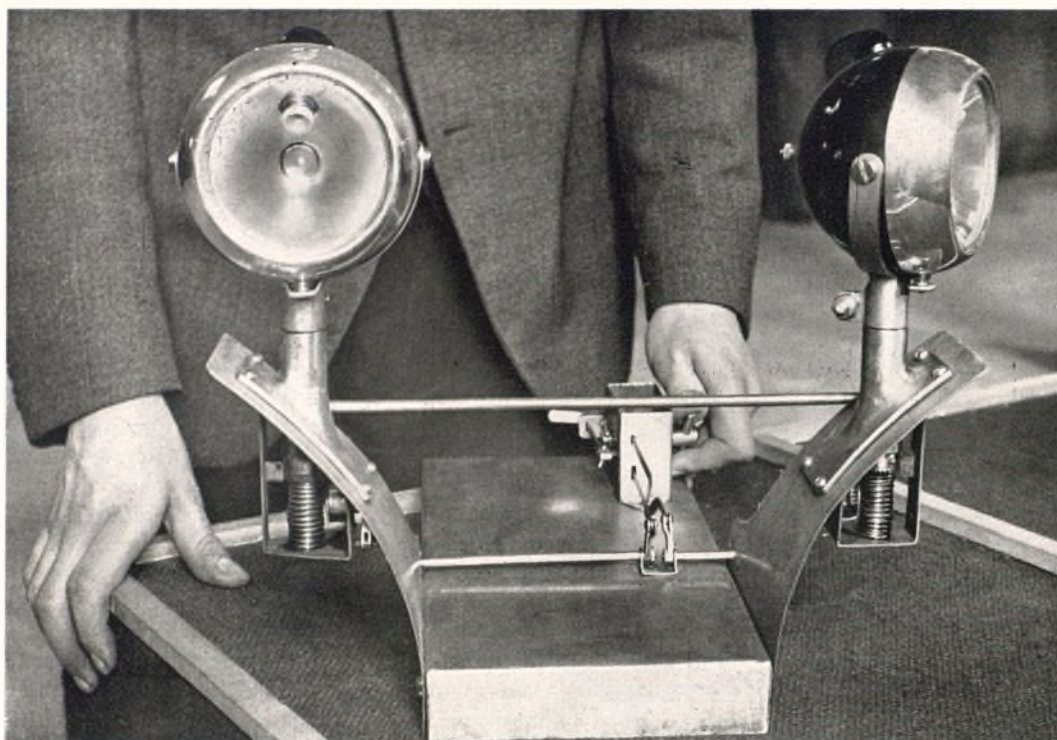
Por el otro lado, no cabe duda que la demanda de productos alemanes siempre será muy grande en los países en cuestión; puede que en el futuro crezca aún, a pesar de la tendencia creciente a abastecerse a sí mismos, que allá se observa. Debido a la industrialización, muchos de ellos importarán menor cantidad de las mercancías manufacturadas adquiridas antes en gran escala en el extranjero, porque el consumo se cubre ya por la producción nacional. Ciertas adaptaciones a determinados cambios que se operarán, serán indispensables, así como en los últimos años, también en el porvenir. Pero la industria alemana tan multiforme y en extremo especializada, ofrecerá siempre numerosas mercancías que los países ibero-americanos no fabrican. Sobre todo, a medida que progrese su desarrollo y aumente la cifra de su población, la demanda de importación no bajará, sino que, al contrario, seguirá creciendo. Las nuevas industrias que surjan, presentarán una nueva demanda, y Alemania es capaz de prestar eficaz ayuda en el proceso de

Las antorchas enfocables
DAIMON
dan una luz
espléndida

**Indispensables
para
Agricultores
Automovilistas
Turistas
Deportistas.**

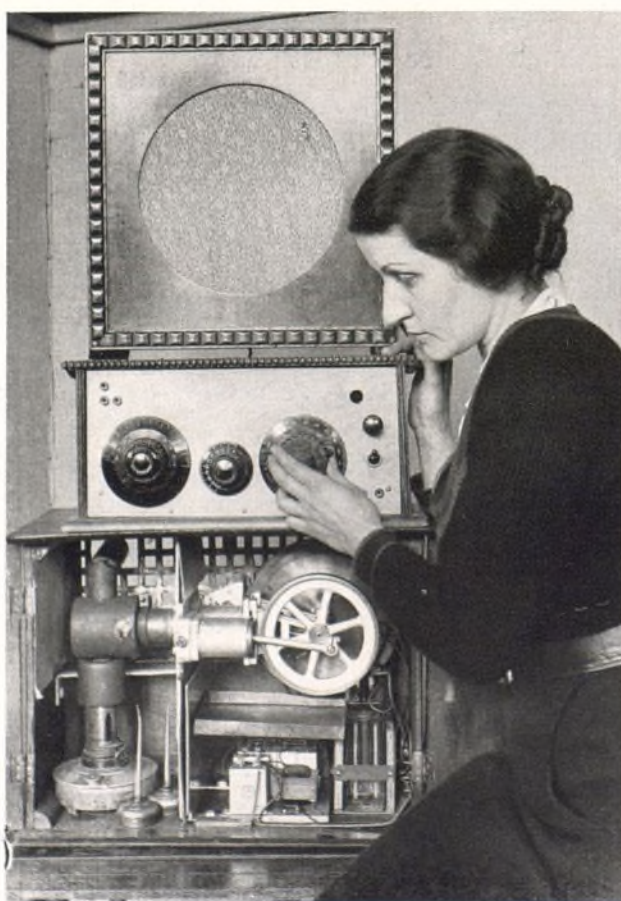


DAIMON



*Feria de Leipzig —
Dispositivo giratorio
para los reflectores del
automóvil, que giran
juntos con el mecanis-
mo de dirección*

industrialización, poniendo a la disposición medios de producción y capital. Precisamente el solcito trato



*Feria de Leipzig — Interesante novedad para los aficionados a la
radio, que no disponen de corriente eléctrica: sencillo dispositivo que
con ayuda de una pequeña lámpara a petróleo produce corriente
de 5-10 vatios*

individual del cliente ha sido siempre uno de los distintivos especiales del comerciante de exportación alemán. A medida que adelante la explotación de las riquezas de los países de la América meridional y del centro, aumentará también su capacidad de absorción para mercancías que comprende una demanda originada por un tren de vida más elevado; demanda que Alemania podrá satisfacer en todo momento, gracias a su industria altamente desarrollada.

Las casas comerciales de las ciudades hanseáticas, entre cuyas manos descansa, en lo principal, el comercio entre Alemania y los países ibero-americanos, lo mismo que en el pasado, harán también en el futuro todo lo que a su alcance esté para desarrollar e intensificar las relaciones con los países clientes de ultramar. El que en una época que opone numerosos obstáculos al intercambio internacional de mercancías, el comercio entre Centro y Sudamérica y Alemania experimentó un nuevo auge, es debido, sin duda, en gran parte a los esfuerzos de las casas hamburguesas y bremenses, tendientes a evitar que, a pesar de todas las circunstancias adversas, las relaciones recíprocas no queden interrumpidas.

En los países ibero-americanos, lo mismo que en Alemania, se ha impuesto la convicción de que el vigor y la potencia de un pueblo, también en sentido económico, descansan en sus propias actividades y en su propia fuerza. La fe en los millones prestados del extranjero se ha perdido radicalmente, porque ello implica el peligro de que el país que los contrate, quede sometido a la servidumbre de intereses imperialistas y de política de poderío de otras naciones. Alemania, como gran país industrial, está dispuesta a cooperar en la medida de sus fuerzas en el desenvolvimiento económico de los países centro y sudamericanos, sin presentar demanda financiera alguna en cuanto al pasado.

Nuevos derroteros del comercio mundial

Leipzig invita a su feria de primavera 1938

por LUDWIG FICHTE, Vicepresidente de la Oficina de Ferias de Leipzig

EL día 20 de marzo próximo abrirá sus puertas la feria primavera de Leipzig, y en estos momentos llegan ya de continuo miles de avisos de expositores y concurrentes de todos los países del mundo que desean participar en la feria próxima, de suerte que es posible formarse desde luego más o menos una idea de su extensión. Fuera de la industria alemana, cuyos diferentes ramos ofrecen en venta casi todos sus productos por la vía de la feria de Leipzig, participarán 16 países, como con seguridad se sabe, representados por más de 1.000 firmas. Al presente se están llevando a término las negociaciones sobre su participación con 10 países más. Pero también el número de visitantes de todas partes del mundo que anunciaron su asistencia, permite reconocer el vivo interés que el comercio en general dispensa a la feria de Leipzig.

El aspecto internacional de la feria primaveral de 1938 es el resultado de una evolución que ha tenido lugar en estos últimos dos decenios y que, por lo demás, tiene su paralelo en las ferias de siglos anteriores. En aquel entonces, al finalizar la edad media y comenzar el tiempo moderno, la situación geográfica de Leipzig ubicada en el punto de cruce de las grandes rutas comerciales a través de Europa, hizo que de un mercado local se convirtiera en un gran emporio para los productos del este, sudeste, sur, oeste y norte de Europa. La evolución actual, en cambio, no es consecuencia de la situación geográfica, que en la era del avión, del supertransatlántico y de los ferrocarriles ultrarrápidos no juega un papel de tanta importancia. Del centro económico geográfico ha surgido el mercado internacional Leipzig donde se concentran todos los esfuerzos encaminados a fomentar y a promover el comercio mundial. Esta feria cuenta hoy en día entre las pocas plazas en que se cultivan y se intensifican con verdadero afán y excelente éxito

las relaciones económicas entre un país y el otro. Años ha que también países terceros han reconocido las extraordinarias ventajas que la feria de Leipzig ofrece. Cuando aun era el mercado universal típico de productos alemanes, había atraído ya a muchos miles de comerciantes alemanes y de otras nacionali-



Feria de Leipzig — Una práctica bomba transportable con motor a gasolina



La casa para pedidos urgentes de grandes cantidades.

C·POSE

WEHRAUSRÜSTUNGEN



EQUIPOS

completos

para ejércitos, tropas de policía y coloniales, cuerpos de bomberos, fuerzas navales y aéreas. Bolsas, cubiertas para armas mayores, instrumentos y análogos.

BERLIN

O 34, BOXHAGENER STRASSE 16



Feria de Leipzig — Con este sencillo y manejable aparato, fácil y rápidamente pueden llenarse los baches en el pavimento de las calles y carreteras

dades, deseados de orientarse en Leipzig sobre la oferta general de la industria alemana de mercancías manufacturadas, celebrando allí sus negocios con los fabricantes alemanes. El deseo de ponerse en contacto con este público internacional de compradores fué lo que determinó a los países terceros a participar en una medida cada vez más amplia en las varias ferias, al punto que en la actualidad los fabricantes extranjeros cuentan no solamente con el público alemán sino también con la concurrencia no alemana. Se entiende que esta circunstancia sea de alcance singular precisamente para los países que no han podido desarrollar hasta ahora una gran organización propia de comercio exterior, pero que, no obstante, procuran tomar parte en el comercio mundial. Casi todos exhiben ahora sus productos en la feria de Leipzig, figurando entre ellos los países del centro y del sudeste de Europa y, en particular, los de ultramar, como Egipto, Argelia, el Japón y, desde hace dos años, como primer país sudamericano, nuevamente el Brasil. Pero a su lado figuran, por supuesto, también los demás países europeos. Aun cuando en los concurrentes a la feria de Leipzig prevalezca, naturalmente, la intención

de informarse sobre la oferta alemana, es evidente que al mismo tiempo se desarrollan activas relaciones entre los compradores y los expositores de países terceros.

A despecho de los innumerables impedimentos que sufre el comercio de nuestros días, de las prescripciones sin cuento en materia de aduanas, de divisas y de contingentes, se ha constituido en Leipzig un centro de comercio internacional, capaz de cultivar con suceso la idea del intercambio de mercancías a través de las fronteras. Al lado de los stands de los expositores—como expresión y símbolo de esta nueva importancia que ha adquirido Leipzig—se encuentran las oficinas de informaciones y de consulta, que proporcionan su consejo a todo interesado en cuanto se refiera a los problemas económicos en cuestión. Las organizaciones oficiales del comercio exterior alemán y de otros países mantienen durante la feria suboficinas para otorgar allí mismo las autorizaciones que son menester. Mencionaremos, en este orden de ideas, la Oficina Hanseática Intermediaria para la exportación, la Oficina de Informaciones para negocios con los países ibero-americanos, junta a la Oficina de la Feria de Leipzig, a cargo del Banco Alemán Transatlántico, y la oficina de informaciones del Banco Germánico de la América del Sud. Gracias al concurso de estas instancias y de otras análogas es posible aclarar en Leipzig todas las cuestiones dudosas tocantes al comercio exterior.

El número de año en año más elevado de visitantes extranjeros que acuden a la feria es, sin duda, resultado de esta remarcable evolución. Merced a ella, el comerciante que desea orientarse allí, en primer análisis, sobre los productos alemanes, tiene así la posibilidad de realizar negocios que pueden proporcionarle ganancias suplementarias. Sobreentiéndese, no obstante, que la feria de Leipzig continúe siendo la plaza de compra preferida de productos de la industria alemana, pues en ella se exhiben todas las novedades e inventos más recientes; artículos que prometen fácil salida. De paso sea dicho, no se necesita ser adivino para predecir que de la producción alemana actual



Feria de Leipzig — Una nueva aplanadora



DOLMAR sierras de cadena a motor

para talar y cortar árboles de todas las dimensiones y clases de madera; hasta las maderas más duras se cortan con la mayor facilidad

DOLMAR Maschinen-Fabrik
Altona-Hamburgo 59

partirán los impulsos técnicos más vigorosos para el futuro. Y cuántos inventos no han salido ya de Alemania, propagándose por todo el mundo. Realmente, en todo caso vale la pena estudiar sobre el terreno en cuestión mismo esta interesante oferta para poder elegir los artículos que mayor éxito prometan.

En cuanto a los países de la América Central y del Sur cabe mencionar aún el hecho muy satisfactorio de que Alemania ha llegado a ser en el curso de los últimos años uno de los primeros clientes de Sudamérica. Existen muchas condiciones que favorecen un complemento natural entre estos países y la economía nacional alemana, la cual a cambio de materias primas y frutos del país, puede proporcionar todos los productos industriales de calidad óptima que redundan en provecho duradero de la economía ibero-americana. La gran feria técnica presenta la mayor oferta de bienes de producción—máquinas de toda índole—que en el mundo se conozca y es indudable que despertará interés especial en todos los países que procuran desarrollar su economía nacional. El elevado número de comerciantes centro y sudamericanos que visitan todos los años la feria prueba que su mérito en este respecto bien se conoce y se aprecia en todo lo que vale. Ciertas encuestas han manifestado que los negocios realizados por estos compradores comprendían un 50% más o menos de bienes de producción, un 33% de artículos de uso doméstico y el resto artículos de lujo y objetos para satisfacer la demanda cultural, cuya oferta se cultiva muy particularmente en Leipzig. Tanto la gran feria técnica como la de muestras de 1938 presentarán una oferta bastante más extensa comparativamente a 1937, que responderá de modo excelente a las necesidades de los países centro y sudamericanos y, muy en especial, a las exigencias que allí se plantean en cuanto al gusto y a la moda. Atención particular merece la feria técnica tropical en la que se exhibirán máquinas y aparatos contruidos ex profeso para las zonas tórridas—p. ej. máquinas especiales para elaborar madera, instalaciones sanitarias—así como también medicamentos contra las enfermedades tropicales, etcétera.

La industria y el comercio alemanes tienen mucho



Feria de Leipzig — Una nueva máquina taladora que ahorra gran cantidad de madera, porque el corte se efectúa mucho más abajo que talando a mano

que ofrecerles a los comerciantes de todos los países, y la próxima feria de primavera será un nuevo y elocuente testimonio de su extraordinaria capacidad en todos los dominios económicos. Sin embargo, esta feria brindará también a las demás naciones la oportunidad de poner en evidencia la capacidad de su industria, exhibiendo los resultados de su trabajo. Mas la labor en pro de la feria y la oferta de las 10.000 casas expositoras que participarán se apoyan en la firme voluntad de practicar el comercio con los demás países y de encontrar los medios más adecuados para fomentarlo e intensificarlo en provecho de todos los interesados.

Máquinas para plegar

Máquinas para coser con alambre para cualquier trabajo

Máquinas para coser libros con hilo vegetal

Máquinas para pegar

Marca BREHMER renombrada en todas partes del mundo

Gebrüder Brehmer

Leipzig W 31

La normalización

Su esencia y su desarrollo en Alemania

La normalización no puede considerarse como un adelanto de nuestros tiempos modernos, sino que es tan antigua como el género humano mismo. Siempre que uno quiera llegar a entenderse con el otro, independientemente de lo que se trate, sea en lo concerniente a las formas de vida de la sociedad humana, sea en lo relativo al trabajo dentro de la margen de una comunidad o al intercambio de mercancías de un país al otro, siempre se han establecido desde tiempos inmemorables, normas, aun cuando a las convenciones, a los arreglos y a las costumbres se les diera otro nombre. Por lo tanto, no son en realidad más que normas, las leyes que se crean los pueblos y que para dominios determinados hasta tienen validez internacional. Las cifras, las medidas y la división del tiempo son factores con los cuales nos entendemos en el mundo entero y, por lo tanto, normas. Y, por último, también es una norma lo que designan los pueblos civilizados con los nombres de «buenos modales», «decoro», etc.

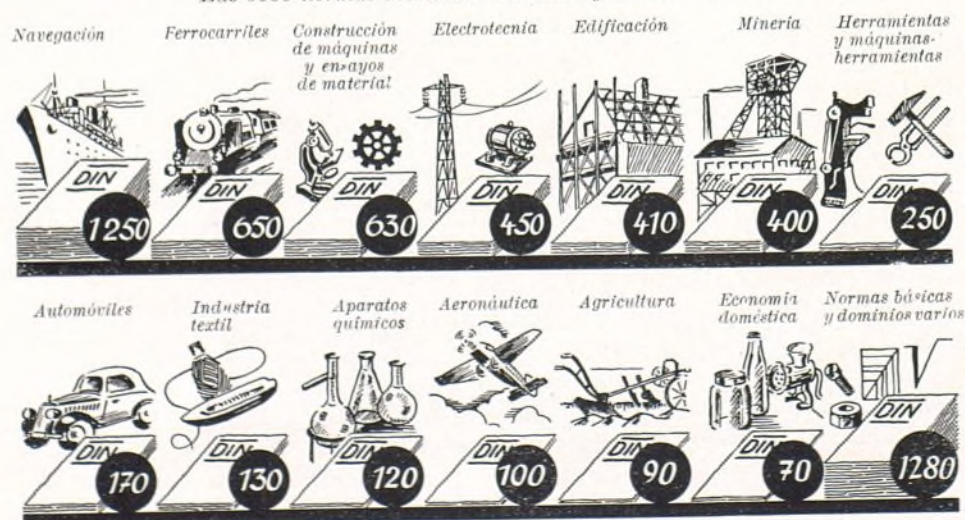
Una buena colaboración entre los hombres se basa, por consiguiente, en las normas, y si pensamos, por ejemplo, en las notas que tienen validez en el mundo entero como medio de expresión de los sentimientos musicales del hombre, también en ellas vemos una norma verdaderamente ejemplar. Se llegó a demostrar, que ya las piedras con que los antiguos egipcios construyeron sus pirámides tenían dimensiones unificadas y estaban, por lo tanto, normalizadas, y asimismo sabemos que las comunicaciones entre los diferentes países se facilitan extraordinariamente por los ferrocarriles de la misma anchura de vía, que no exigen el cambio de tren de los viajeros ni el transbordo de mercancías en las fronteras. Para todos nosotros es evidente que toda bombilla eléctrica pueda destornillarse de un portalámparas y atornillarse con la misma facilidad en otro. Una gran parte de los

utilizadores de tales lámparas ni siquiera se dan cuenta de que esto lo posibilita únicamente esta normalización, tanto de las bombillas como también de los portalámparas en que se enroscan aquéllas o, expresándolo más sencillamente, la adaptación de las unas a las otras. Pero, cuanto mejor se adapta lo uno a lo otro, tanto más se simplifica el trabajo y tanto menos tiempo y trabajo hay que invertir en repuestos y composuras; con pocas palabras, tanto más se le facilita la vida a todo el mundo.

En realidad, tal normalización «sistemática» en proporciones mayores se conoce en Alemania y también en otros países solamente desde la guerra mundial. La fabricación en masa con que tuvieron que satisfacerse las exigencias del ejército, encontró en casi todos los países, que en ella participaron directa o indirectamente, grandes dificultades, debido a la multiplicidad existente y a la falta de disciplina en casi todos los dominios de la fabricación. En Alemania, se estableció durante la guerra una oficina especial del ejército, ocupada especialmente en unificar todo lo concerniente al armamento por medio de la creación de normas. Más tarde se comprendió que estos trabajos debían ser de suma importancia para la restauración de la industria alemana. La «Comisión de Normas de la Industria Alemana», fundada en 1917, extendió rápidamente su dominio de trabajo hasta el punto de que en 1926 tuvo que cambiarse su nombre en «Deutscher Normenausschuss» (Comisión Alemana de Normas), porque los trabajos se extendían desde hace tiempo no sólo a la industria, sino a casi todos los dominios económicos.

Lo más característico de la normalización alemana fué, desde un principio, el trabajo en común. Con el auxilio no retribuido de los mejores expertos de todos los círculos interesados y en cooperación con muchos representantes de la ciencia y de las autoridades se

Las 6000 normas alemanas se distribuyen como sigue:



EL PUERTO DE HAMBURGO

G. WERBECK



EL GRAN EMPORIO DE TRANSBORDO
ENTRE LOS PAÍSES CENTRO Y SUDAME-
RICANOS Y EL CONTINENTE EUROPEO

PARA INFORMES SÍRVASE DIRIGIRSE A LA SOCIEDAD GESTORA DE LOS
SERVICIOS PORTUARIOS DE HAMBURGO

HAMBURGER FREIHAFEN-LAGERHAUS-GESELLSCHAFT

buscan las soluciones más apropiadas para los problemas de normalización, después se publican los resultados obtenidos en la prensa especial del ramo con objeto de discutirlos públicamente y, para terminar, se ponen dichos resultados como se convinieron definitivamente a la disposición de los interesados en forma de «hojas de normas». El carácter y la extensión dada a la norma se desprende cada vez del asunto mismo. Individualmente o también combinados entre sí pueden normalizarse: conceptos, designaciones, signos, tipos, formas, materiales, medidas, procedimientos de ensayo, reglas para la determinación de la potencia, especies de construcciones, métodos de fabricación, así como prescripciones de construcción, de seguridad y de calidad.

Las normas alemanas comprenden ya en la actualidad más de 6.000 hojas de normas, y cuya repartición entre los dominios principales se desprende de la figura adjunta.

Una normalización racional redonda en ventaja de todos los interesados y participantes. Para la producción y el comercio contribuye a reducir el número de clases, a simplificar la conservación de existencias en los almacenes y a disminuir el capital circulante. La normalización suprime los malentendidos y las interpretaciones falsas en ocasión de las compras y, en lo relativo al consumo, acorta los plazos de entrega y facilita los suministros de repuesto. Los objetos normalizados garantizan una buena calidad de los productos y su conveniencia.

El gran provecho ofrecido por la normalización se observa, por regla general, más bien indirectamente, esto es, por la claridad, el orden y la simplificación del trabajo. A pesar de todo, pueden demostrarse las

ventajas también numéricamente, como se desprende de los ejemplos siguientes:

La casa *Robert Bosch AG.* utilizó antes de la normalización 71 tipos y formas de finales de cable, cuyo número se redujo por la normalización a únicamente 16. En la adquisición de las herramientas para este número reducido de finales de cable se economizaron 16.500 marcos.

En los establecimientos *Deutsche Werke, Kiel*, se determinó que los gastos ocasionados por la oficina de normalización eran inferiores a $\frac{1}{1000}$ de la circulación de fondos y el provecho, por el contrario, veinte veces mayor. Esto significa, por lo tanto, que el trabajo de la oficina de normalización economizó a la empresa casi un 2% de la circulación de fondos.

La producción de piedras calizas aumentó en Alemania de 500 millones de piedras en el año 1926 a mil millones en el año 1937, principalmente, porque su calidad se había fijado en la hoja de normas DIN 106.

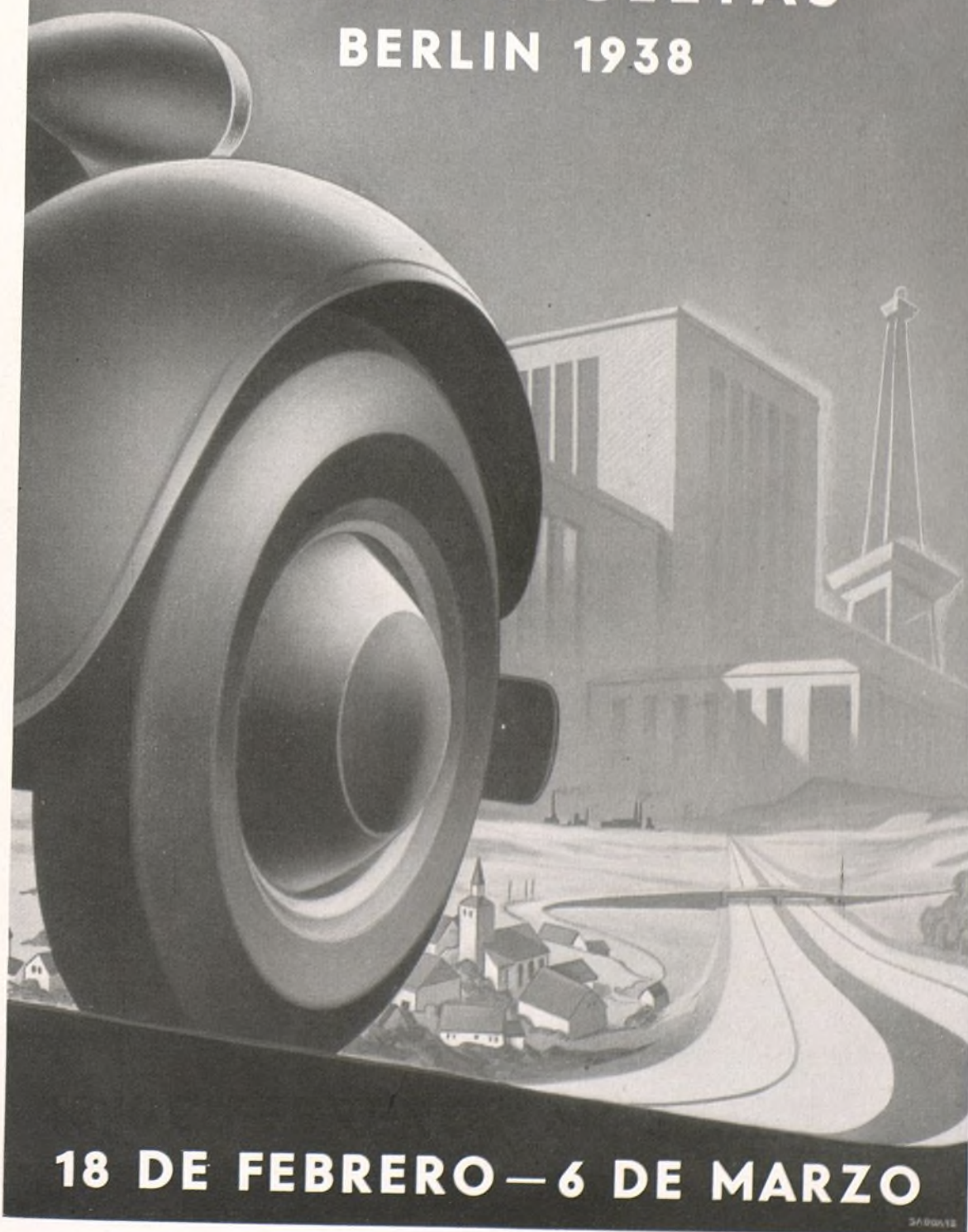
La empresa *Maschinenfabrik Westfalia-Dinnendahl-Gröpel-AG., Bochum*, pudo reducir por las normas sus tipos de perfiles de 448 a 140, a consecuencia de lo cual se disminuyó el peso de los hierros almacenados de 3.500 toneladas a 1.200. De esto se obtuvo para el año 1930 una economía en intereses de 23.920 marcos.

En otros artículos que seguirán se hablará aún del efecto producido por la normalización y de la extensión que ésta tomó en el transcurso de los años dentro de dominios determinados, particularmente en dependencia de los problemas relativos a las materias de construcción que desempeñan en la actualidad un papel particularmente importante.



Inauguración del 2000.^o kilómetro de autovías del Reich

**EXPOSICIÓN
INTERNACIONAL DE
AUTOMÓVILES
Y MOTOCICLETAS
BERLIN 1938**



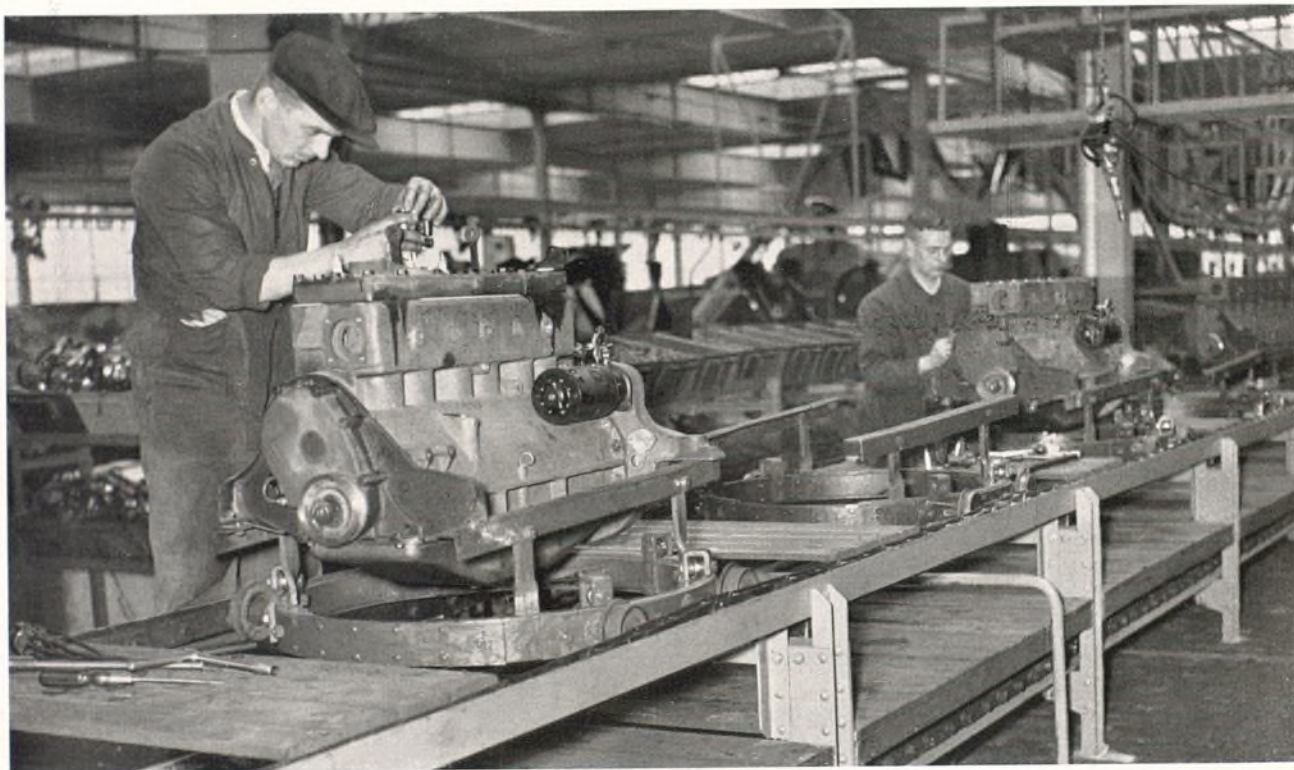
18 DE FEBRERO — 6 DE MARZO

El auge de la producción alemana de automóviles

Obstáculos que desaparecen.

EN los últimos cuatro años, la industria alemana de automóviles ha tomado un vuelo no sospechado ni por los observadores más optimistas. De 1932 a 1937 la producción se ha quintuplicado, subiendo su valor de 295 a 1.300 millones de RM. Indagando las causas que han dado lugar a este auge, se reconocerá que éste no se debe en ningún caso exclusivamente a la coyuntura favorable, sino en lo principal a las medidas positivas del gobierno alemán, que hizo

de automóviles fabricó 43.500 coches de turismo y 8.200 camiones, mientras que en 1936 fueron 240.000 y 59.400 respectivamente. En el curso de este año esta evolución ha seguido adelante sin cesar, de modo que los efectivos de coches de turismo ascienden hoy a mucho más de un millón y los de motocicletas a más de 1,3 millones. Del mismo modo ha crecido el número de camiones, que llega a 321.500, aumentando en 85%, comparativamente a 1932. Sumando los coches de turismo y las motocicletas, resulta—según se desprende de los datos publicados por el Instituto



En el gran hall de una fábrica de automóviles, de 178 m. de longitud y 136 m. de anchura, se construyen, en una operación ininterrumpida, los coches desde la materia prima hasta el automóvil listo que deja el hall con el motor andando: montando el motor en la cinta sin fin

desaparecer las trabas impuestas a la motorización por los gobiernos anteriores. En primavera de 1933 se abolieron los impuestos sobre los coches de turismo nuevos, ofreciendo a la vez a los dueños de coches antiguos la posibilidad de librarse de los impuestos futuros pagando una suma fija. Súbitamente bajaron así un 10 a 15% los gastos de servicio, de suerte que también los círculos no tan pudientes quedaron en situación de permitirse el lujo de un automóvil. En presencia de las perspectivas de venta más favorables, las fábricas de automóviles se vieron en condiciones de dedicarse, en una medida mayor que antes, a la producción en series y de reducir el precio. Cuando en 1934 se admitió descontar de la renta el precio de compra de un coche nuevo, esta medida fué un nuevo impulso a completar y aumentar los efectivos de automóviles. Los equipos de las fábricas, que durante la crisis económica habían disminuído a 33.000 personas, volvieron a aumentar a más de 130.000. Un cuadro más positivo aún ofrecen las cifras de producción: en 1932 la industria alemana

para la Investigación de las Coyunturas Económicas—que Alemania es el país europeo que dispone del número mayor de automóviles para el transporte de pasajeros, superando con 2,5 millones incluso a los efectivos ingleses de 2,3 millones. Como ya dejamos dicho, no se ha producido todavía ningún retroceso, ni tampoco en este año de 1937, pues la demanda no ha decrecido. La intensidad de la demanda interior se traduce en el número de automóviles nuevos admitidos en la circulación, que en los primeros nueve meses de 1937 llegó a 167.182 comparativamente a 163.492 en el mismo período de 1936, no obstante haberse operado ciertas reorientaciones, en el sentido de que la venta de los coches medianos de 2—3 l. de cilindrada ha aumentado en 17,1%, al paso que la de los coches pequeños y grandes ha disminuído en 3%. Este desplazamiento se debe, en parte, a la iniciativa de la industria, que fabricó mayor número de coches medianos; pero por otra parte es también consecuencia del incremento general de la potencia adquisitiva alemana, pues el volumen de las ventas no

ha decrecido, si bien el precio medio de los coches aumentó en 240 RM. en comparación al año pasado.

Los coches alemanes en competencia con los extranjeros.

La curva de la producción alemana registra el mayor crecimiento de todos los países que fabrican automóviles. Tomando el índice de la producción—si suponemos 1929 igual a 100—, resulta, en 1932, para Alemania un retroceso a 31, para los EE. UU. a 26, para el Canadá a 23,5 y para Francia a 65. Solamente Inglaterra forma una excepción, sobrepasando el nivel de 1929 en 3 puntos. En julio de 1937, la cifra índice había subido para Alemania a 236, para Inglaterra, país que había partido de un nivel mucho más elevado, a 226, para el Canadá a 97, para los EE. UU. a 91 y para Francia a 67. La producción alemana de automóviles ha crecido al doble de la producción mundial, cuya cifra índice era en 1932 de 31,7 y en julio de 1937 de 109,8. Sería prematuro querer indicar ya las cifras de producción definitivas para el año en curso. Según es de colegir por ciertas estimaciones prudentes, los EE. UU. habrán fabricado 4,15 millones de coches de turismo, Inglaterra 400.000, Alemania 250.000 y Francia 190.000. En cuanto al volumen de la producción, Alemania ha conquistado el tercer lugar, al paso que en 1932 marchaba aún en el quinto lugar, siendo aventajada por el Canadá y Francia. Las fábricas alemanas se fundan en el mercado interior, que les brinda un sólido apoyo y les ha permitido entrar en competencia con otros países, que todavía en 1929 consideraban a Alemania como



Montando el mecanismo

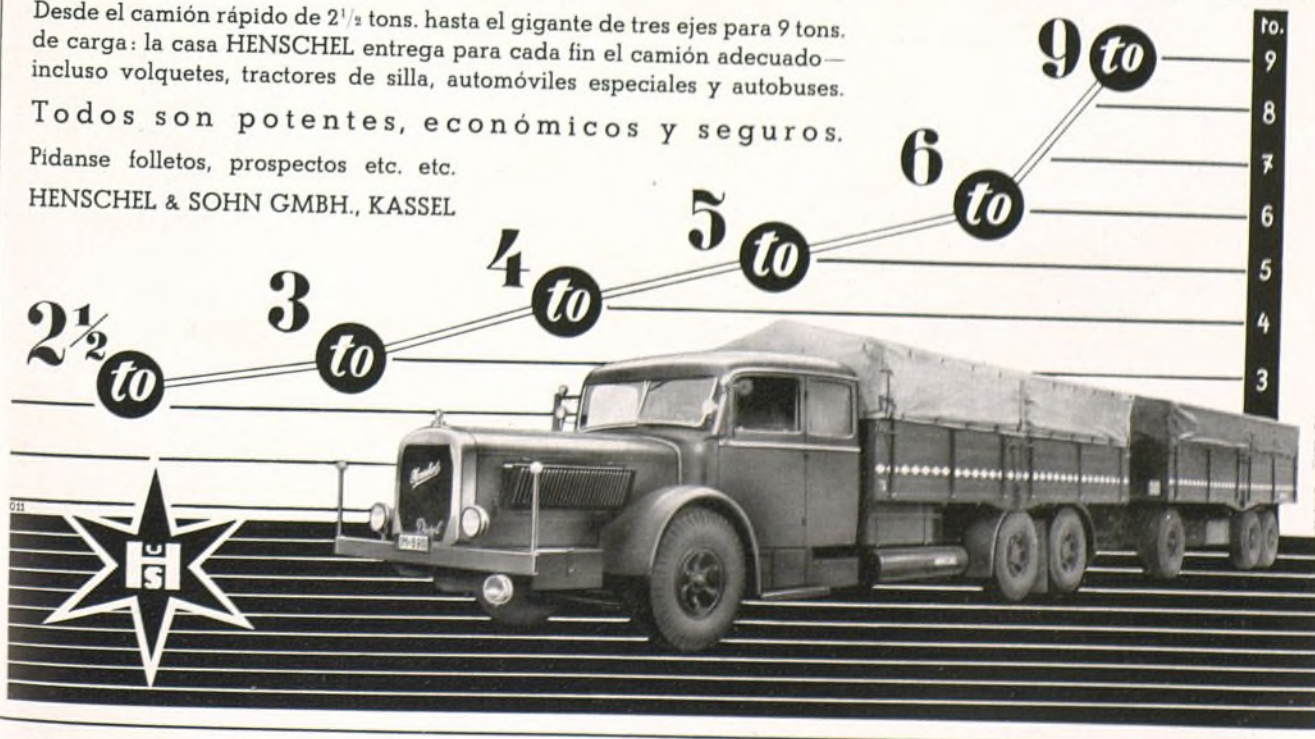
HENSCHEL

Desde el camión rápido de 2½ tons. hasta el gigante de tres ejes para 9 tons. de carga: la casa HENSCHEL entrega para cada fin el camión adecuado— incluso volquetes, tractores de silla, automóviles especiales y autobuses.

Todos son potentes, económicos y seguros.

Pidanse folletos, prospectos etc. etc.

HENSCHEL & SOHN GMBH., KASSEL



exclusivo dominio de venta de sus coches. En aquel año más del 30% de todos los automóviles que circulaban en Alemania eran de marcas extranjeras; en 1936, esta cuota había decrecido a 12,9%. Además de la tendencia a desalojar del mercado nacional a los coches extranjeros que manifestó, la industria alemana de automóviles procuró radicarse nuevamente en los mercados del exterior. De 19,7 millones de RM., en 1934, el superávit de exportación subió a 40,5 millones, en 1935, y luego a 69,7 millones, en 1936, alcanzándose nuevamente el nivel máximo de la postguerra. Según permiten presumir todos los indicios, este año se sobrepasará aún el nivel de antes de la guerra, cuando en 1913 se registró un excedente de exportación de 72,4 millones de RM. En los primeros nueve meses de 1937 se exportaron, en total, 52.523 coches de turismo, 24.057 motocicletas y 2.118 tractores, sumando un valor global de 104 millones de RM. En los coches de turismo se ha producido un incremento de 83,6% y en los camiones de 81,6%, comparativamente a 1936. La mayor parte de los coches exportados se vendió en los países europeos vecinos, donde aumenta sin cesar la cuota de coches alemanes en los efectivos globales. Pero es el caso que las ventas alemanas a los países de ultramar también han podido aumentarse, pues el número de camiones entregados subió incluso de 22,8 a 33,9%, siendo especialmente remarcable que hasta hace poco dichos mercados eran dominio exclusivo de la industria americana. Es que poco a poco cunde la convicción de que el coche europeo barato y económico basta a todos las exigencias y no es inferior en durabilidad a los coches americanos. El incremento de las ventas de los camiones pesados se debe principalmente al coche Diesel, que ha resultado sumamente ventajoso,

sobre todo en las regiones donde no se dispone de suficientes esencias ligeras.

Razones de la capacidad de competencia alemana.

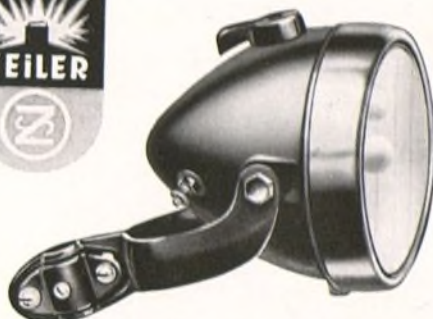
La baratura y la buena calidad son motivo de los éxitos que registra la industria alemana de automóviles en los mercados del extranjero. No es necesario insistir en que no ha sido fácil tarea la de recuperar el enorme avance que llevaban las fábricas extranjeras antes de 1933 frente a las alemanas. Sin embargo, los constructores alemanes no se quedaron ni durante la crisis con los brazos cruzados, trabajando asiduamente en las oficinas técnicas y en los laboratorios a fin de perfeccionar los modelos y de descubrir las máquinas más apropiadas para la construcción en series. En aquel entonces, el azote del impuesto obligaba a los constructores a aumentar continuamente la potencia de los motores y a disminuir al mismo tiempo su peso. Pero todos los cálculos, por inteligentes que fueran, tenían que resultar vanos mientras no existiera la seguridad de encontrar mercado para una producción en grande. Cuando se suprimieron las trabas que detenían la motorización, la industria alemana de automóviles pudo, por fin, realizar sus planes, y en 1933 y 1934 trabajó febrilmente en el ensanchamiento de los establecimientos de producción, invirtiendo ingentes capitales para poder dar abasto a la demanda que a ojos vista crecía. Antes había encargado la fabricación de las diferentes piezas a industrias especialistas, pero en adelante procedió a fabricarlas en la propia empresa para tener la seguridad de recibir productos de calidad optima. Las construcciones nuevas se sometían a los ensayos más cuidadosos, exponiendo cada una de las piezas del coche a los mayores esfuerzos. De día y de noche, con



Montando la carrocería

buen y mal tiempo, en terreno plano y montañoso se ensayaban los modelos recorriendo centenares de miles de kilómetros para verificar su fuerza de resistencia. Notándose la menor falla o interrupción, se procedía a mejorar el modelo hasta que el coche adquiría el mayor grado de perfección posible. Al mismo tiempo se prestaba atención a instalar cómodamente al conductor, colocando el volante y el acoplamiento de tal forma que su manejo fatigara lo menos posible. Asimismo se atribuyó mayor importancia al decorado del interior, de suerte que hoy los coches alemanes pueden competir con cualquier coche extranjero. La industria no quiere en ningún caso decepcionar al comprador, procurando ofrecerle un producto de primera calidad, capaz de satisfacer todas las exigencias. En innumerables concursos internacionales, las fábricas alemanas de automóviles han dado pruebas evidentes de que sus coches superan a la mayoría de los coches extranjeros en cuanto a manejabilidad y velocidad. Eso no obstante, los coches alemanes no son más caros que los ingleses o los americanos y ofrecen además, en comparación con aquéllos, notables ventajas en cuanto al consumo de combustible se refiere. Gracias a una muy rigurosa racionalización dentro de las empresas mismas han podido reducirse bastante los gastos, y la cifra índice del precio—suponiendo 1913 igual a 100—ha bajado de 71 en 1929, a 47 en 1936. Asimismo se ha reducido el índice para los camiones de 65,8 a 55,1. Aun se trabaja sin cesar en el perfeccionamiento de los establecimientos de producción, y todos los años se efectúan fuertes amortizaciones, que se cubren con las entradas corrientes, de manera que sobra atender a los gastos por intereses sobre capitales prestados. Fuera de ello, la industria alemana de automóviles, después de decretarse el nuevo régimen del mercado, no necesita temer pérdidas causadas por la clientela, de suerte que apenas registra deudores dudosos. Hasta 1933 reinaban en el mercado alemán de automóviles condiciones poco menos que anárquicas. Las fábricas se hacían una competencia ruinosa y concedían precios que no permitían cubrir ni los gastos propios. Por esta razón el comercio y la industria se obligaron en 1933, a observar ciertas condiciones exactamente fijadas referentes a la entrega y al precio y acordaron castigar con elevadas multas convencionales las infracciones a lo estipulado. La nueva reglamentación ha redundado en provecho de todos los interesados, beneficiando de ella tanto la industria como el comercio, pues ambos realizan hoy productos de venta fijos. Es remarcable que ya al presente varios otros países han ensayado practicar una convención parecida a la alemana. Como por esta vía, las empresas quedaron protegidas contra pérdidas en el interior, ahorrando los fuertes gastos que implica el cobro de créditos pendientes, han podido dedicar mayor atención al desarrollo de sus organizaciones de venta en el exterior. En la actualidad encontramos en casi todas las metrópolis del mundo a los representantes de las grandes fábricas alemanas de automóviles, que no solamente están en condiciones de exhibir continuamente los nuevos modelos alemanes, sino que también mantienen grandes depósitos de piezas de recambio, que permiten efectuar con la debida rapidez todas las composturas y reparaciones que se presenten.

ZEILER



Ⓟ

*Baterías y
Linternas
de
Primera Calidad.*

ZEILER A.G. BERLIN SO. 16.

Creaciones nuevas de la industria fotográfica alemana

QUIÉN hubiese sospechado a principios del siglo XIX que ya los nietos llevarían consigo cámaras fotográficas tan pequeñas que pudieran caber en el bolsillo, y que las placas podrían retener fenómenos que la vista humana apenas puede percibir. Las cámaras de Daguerre, padre de la fotografía, eran verdaderos armatostes. Daguerre había inventado el arte de fijar en chapas metálicas las imágenes recogidas con la cámara oscura, esto es, el procedimiento fotográfico, pero él carecía de la experiencia de que un objetivo fotográfico debía ser de otra naturaleza que la lente de un anteojos de larga vista, porque la capa de la placa sensible a la luz, reacciona de otro modo que el ojo humano. Para reducir los defectos en sus vistas, tenía que diafragmar fuertemente, lo que a su vez hacía prolongarse hasta una hora los tiempos de exposición. Aunque la gente de entonces tenía mucho tiempo, resultó, sin embargo, muy molesta la necesidad de permanecer quieto tanto rato, y en todas partes se comenzaron a hacer esfuerzos tendientes a perfeccionar la técnica de la fotografía. El profesor de matemáticas Petzval y el óptico Voigtländer tuvieron éxito en sus trabajos, logrando establecer normas científicas, que permitieron eliminar ipso facto las causas de dichos defectos. En 1840 se atrevieron, por fin, a construir una cámara nueva; los aparatos por ellos fabricados eran 10 veces más sensibles a la luz que las lentes de Daguerre. Esta innovación fué para el mundo una sorpresa enorme, y el nuevo objetivo de Voigtländer dejó expedita la vía para la fotografía de retratos. Los encargos aumentaban sin cesar; los



«Bessa», de 6×9 y 6,5×11 cms.,
Luminosidad 1:4,5

establecimientos se hacían cada vez más extensos, y con el correr del tiempo el pequeño taller se transformó en la actual gran empresa de Voigtländer e Hijo, S. A., de Braunschweig, cuyos productos por su óptima calidad han adquirido fama mucho más allá de las fronteras alemanas. Una minuciosa labor científica y la capacidad extraordinaria de sus obreros son los fundamentos sobre los cuales se ha desarrollado la industria fotográfica alemana, porque es un hecho que

la habilidad manual, el tacto extraordinario y la experiencia de los obreros esmeriladores de las lentes no pueden reemplazarse por ninguna máquina, por ingeniosa que sea. Sin embargo, los varios productos se someten a ciertas pruebas científico-metódicas muy



«Brillant», 6×6 cms.,
Luminosidad 1:4,5

radicales y tan perfeccionadas, que efectivamente una lente resulta exactamente igual a la otra. La lente Heliar de Voigtländer debe resistir 106 ensayos hasta poder colocarla en una cámara, y muchos de estos ensayos manifiestan una precisión inimaginable de 1/10.000 de milímetro. Por supuesto, en virtud de tan minuciosísimo examen se eliminan muchas lentes cuya confección ha requerido enorme trabajo. Además se emplea mucho material, y ambos factores tienen que repercutir, naturalmente, en el precio. Sin embargo, el cliente tiene también la garantía absoluta de recibir un producto de calidad intachable. Pero no solamente las lentes determinan la capacidad de una cámara, pues también el obturador es de suma importancia. Un objetivo bueno colocado en un obturador sencillo no puede aprovecharse en la medida que corresponde a su capacidad. Por este motivo, la casa Voigtländer ofrece sus cámaras en diferentes modelos, tanto en lo que se refiere a las lentes como a los obturadores. A una lente normal de una máquina sencilla corresponde un Singlo o un obturador Embezet; en cambio, una lente de gran potencia luminosa de una máquina de gran capacidad tendrá un obturador Compur-Rapid de velocidades de 1/500 segundo. Para poder tomar rápidamente instantáneas, el disparador de las cámaras que se llevan de una correa, queda al alcance del pulgar; en cambio, en las cámaras como la Bessa, que se levantan a la altura de la vista, se halla en la plataforma, porque aquí se encuentra el centro entre los dos puntos de apoyo al sostener la cámara. Una innovación de la Bessa constituye el filtro amarillo incorporado, en un marco movable, directamente delante del objetivo. En el caso de no necesitarlo, es posible doblarlo hacia abajo. La construcción del marco permite colocar diferentes filtros.

Lo mismo que la empresa Voigtländer se empeña

también la Zeiss-Ikon en ofrecer al aficionado una máquina lo más manejable y segura posible, para que no le salga mal ninguna de sus vistas. El programa de producción de la Zeiss-Ikon es amplísimo, pues esta



Super-Ikonta

empresa fabrica desde los aparatos más sencillos hasta las máquinas más complicadas. Habrá pocos que no conozcan la pequeña Box-Tengor y la Baby-Box, cuyos objetivos permiten tomar buenas vistas, siendo normales las condiciones de luz y siempre que no se sea demasiado exigente. Algo más caras son las cámaras de resorte en las que basta con oprimir un botón para que la máquina se abra automáticamente. Todas las cifras de importancia para el enfoque, la distancia, las velocidades del obturador y las aberturas del diafragma pueden observarse y graduarse desde arriba hallándose la cámara en posición de uso, consiguiéndose velocidades de exposición hasta de 1/125 de se-

gundo. Con la misma rapidez funciona la Nettel de 4,5×6 y de 6×9; la primera pesa solamente 430 gr. y la segunda 650 gr. Cámaras de bolsillo pequeñas y manejables, que pueden llevarse a todas partes, son la Ikonta de 4,5×6 cm. y de 6×6 cm., dotadas de visor óptico automático, disparador de caja, enfoque de dos puntos, mecanismo automático y ventilación del fuelle. Más valiosas y de mayor potencia luminosa son las Ikonflex de 6×6, la Super-Ikonta I y II, la Super-Nettel I, la Nettax, la Contax II y III y la Contaflex.



«Ikonflex», 6×6 cm.

Estas últimas, sobre todo, son sumamente potentes, y el exposímetro incorporado indica los tiempos de exposición para vistas diurnas y con luz artificial sin necesidad de proceder a minuciosos cálculos. Este

EXAKTA



DRESDEN
Striesen 337



4×6,5cm



24×36mm

La perfecta cámara de espejo-reflex. Libre de paralajes • No produce doble exposición • Obturador de cortina de 1/1000 hasta 12 segundos • Disparador automático • Objetivos intercambiables de gran luminosidad hasta 1:1,9, así como también teleobjetivos y objetivos de ángulo ancho • Conexión relámpago al vacío • Intercalador para microfotografía **Standard-Exakta** para el tamaño más corriente de películas para fotos pequeñas de 4×6 1/8 cm. • **Kine-Exakta** de 24×36 mm. para la cinta económica (36 vistas con una sola carga).

Sírvase pedir catálogos gratis.

accesorio reacciona ya a oscilaciones mínimas de la luz, registrándolas con suma precisión e indicando el tiempo de exposición conveniente en cada caso. Ventaja que es de la mayor importancia en las vistas en colores, que no admiten más que un margen reducido de exposición. La Super-Ikonta de 6×6 cm., así como



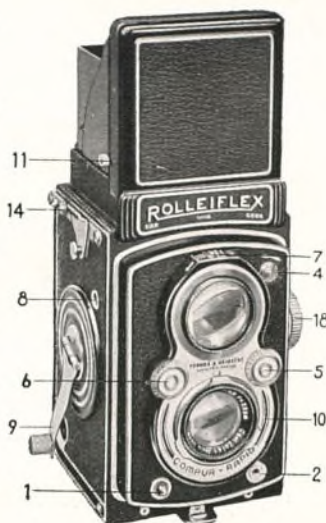
«Contax», 24×36 mm.

también las Contax II y III están dotadas de visor y telémetro y tienen una abertura común de observación, lo que facilita considerablemente trabajar con estas máquinas. Los objetivos están conectados con los telémetros, de suerte que la medición se transmite automáticamente al enfoque del objetivo.

En todas las empresas alemanas, dedicadas a la construcción de aparatos fotográficos, el concepto de la precisión es un principio considerado como el primero de todos. Cada una de las fábricas ha ideado construcciones ingeniosas y las ha perfeccionado sin cesar. Así, la casa Franke y Heidecke de Braunschweig ha ideado el tipo de espejo reflector de doble ojo de

Vista frontal de la Rolleiflex automática:

- 1º Disparador de la caja
- 2º Tuerca del disparador de alambre
- 4º Botón del disparador
- 5/6º Engranajes cónicos para accionar el diafragma
- 7º Foco marcador común para el diafragma y los tiempos
- 8º Ventanilla del contador
- 9º Manivela de transporte de la película
- 10º Cierre de bayoneta
- 11º Palanqueta para el enfoque del espejo en el capuchón para tomar vistas a la altura del ojo
- 14º Palanquetas de la parte posterior separable
- 18º Tornillo del enfoque



la Rolleiflex, desarrollándolo a su actual grado de perfección. Más tarde siguió la Rolleicord, que es un poco más sencilla y, así, más barata. La enorme preferencia de que gozan estos modelos se manifiesta en el hecho de haberse vendido ya más de 250.000 de ellos. Encima de la cámara tomavistas propiamente dicha se halla un dióptrico visor de gran potencia luminosa, a través del cual caen los rayos luminosos en un espejo, siendo reflejados desde allí en un vidrio mateado, apareciendo allí una imagen nítida, vertical, del objeto que se desea fotografiar. El objetivo superior sirve para el enfoque exacto, y el inferior para tomar vistas. Ambos objetivos están unidos entre sí y se gradúan simultáneamente, de suerte que la imagen del visor concuerda exactamente con el sector de la imagen de la película. Antes de tomar la vista ya se ve el efecto de la prueba negativa. Los aparatos están dotados de lentes Zeiss, cuya elevada potencia luminosa permite tomar vistas con cualquier tiempo, no



¿Maestros o principiantes?
¡Todos ellos son admiradores entusiastas de la Rolleiflex!
El éxito inmenso en los concursos, un grupo de más de 250.000 partidarios, la extensión por el mundo entero—estos son auténticos comprobantes de las facultades especiales de las cámaras con espejo reflector

Rolleiflex Rolleicord

FRANKE & HEIDECKE BRAUNSCHWEIG ALEMANIA

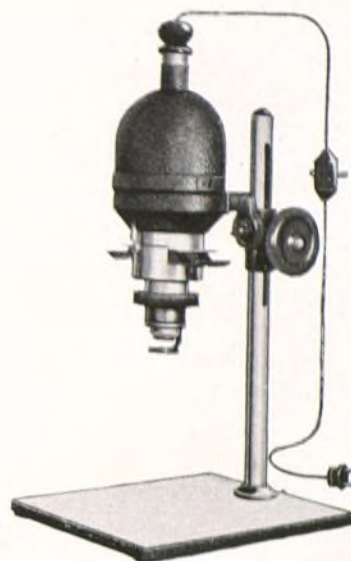


La Rolleicord II dotada del triotar 1×3,5, gemela de la Rolleiflex, obra maestra de la óptica y de la mecánica de precisión

importando las condiciones de luz reinantes. Si ya es de una potencia extraordinaria la sencilla cámara Rolleicord—la cual puede ofrecerse en el mercado a precios increíblemente bajos, gracias, únicamente, a

las patentes e instalaciones creadas para la fabricación de la Rolleiflex; luego a las grandes ventas y a la excelente organización del servicio—sobrepasándose que las máquinas de precio más elevado estén mucho mejor dotadas aun. El primer lugar entre ellas lo ocupa la nueva Rolleiflex automática, en la que el disparador y el obturador están conectados, lo cual evita las exposiciones dobles. La colocación de una película nueva y el transporte continuo se efectúan en virtud de un dispositivo de montaje automático, sin tener que controlar el número de orden de la película. En las Rolleis sobran las estimaciones o los cálculos de distancia, porque basta girar el botón de enfoque hasta que la imagen aparezca nítida en el vidrio mateado. El manejo no requiere, por lo tanto, ninguna atención especial, y cualquiera puede sacar buenas fotografías con estas máquinas. Merced a los adecuados accesorios son tan universales, que permiten tanto el empleo de películas en rollo como de placas y películas cine; es decir, prácticamente, de cualquier material de negativas.

Contrariamente a las cámaras de espejo reflector de dos ojos, la empresa de máquinas fotográficas Ihagee, Steenbergen & Cia., de Dresde, las construye de un ojo, llamándolas Kine-Exacta de 24/36 mm. y Standard-Exacta de 4/6,5 cm. Para el visor y la toma de vistas no se emplea en estos modelos sino un solo objetivo, de suerte que se elimina desde el principio el molesto fenómeno del paralaje. El objetivo refleja primero en un vidrio mateado la imagen por la vía de un espejo,



Aparato combinado «Lumimax» de ampliación y de reproducción, en posición para amplificar

que descansa dentro de la cámara en un ángulo de 45°. En el instante de la exposición, el espejo se levanta hacia arriba, dejando libre la vía a la película. La Exacta está dotada de un obturador de cortina, regulable automáticamente para todos los tiempos de $\frac{1}{1000}$ de segundo hasta 12 segundos. El transporte de

Sus fotos con Agfa



i Siempre se puede confiar en material Agfa!

40%
menos
de peso



¡Ligero como
una pluma!

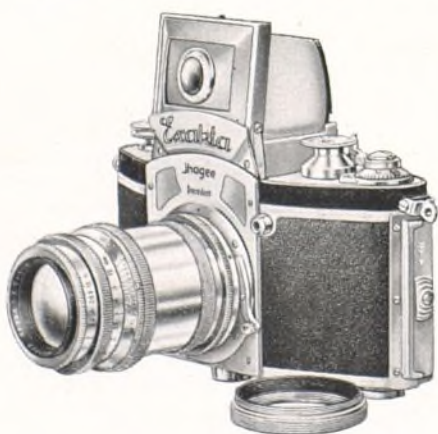
Un prismático ZEISS de los nuevos modelos extraligeros, le hará más agradables y provechosos sus viajes, sean terrestres, marítimos o aéreos. Al contemplar panoramas, al observar curiosidades y al asistir a acontecimientos deportivos, un prismático ZEISS **aumentará** su goce. Y más ahora, que la notable disminución del peso hace más fácil todavía llevarse el instrumento y sostenerlo a pulso.

¡Adquiera Ud. un

ZEISS
para sus viajes!

De venta en todas las buenas casas del ramo. Cuidese de las imitaciones que andan ofreciendo los revendedores ambulantes en los concursos hípicas y en la calle, como también en los puertos del Mediterráneo y otras partes. Catálogo "T. 2" gratis por CARL ZEISS, JENA y sus sucursales y representaciones en todos los países.

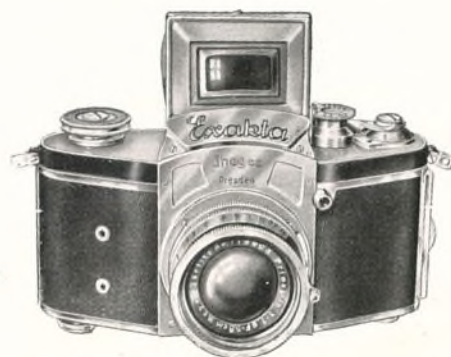
la película se halla acoplado con el disparador, de suerte que son absolutamente imposibles las exposiciones dobles que ocurren por descuido. Esta máquina también permite un enfoque exacto y control del sector de la película sumamente seguros, porque en el vidrio mateado aparece la misma imagen con todos los detalles y características, que se desean retener sobre la película. Es imposible que en la Exakta se



«Kine Exakta» de 24/36 mm. con tubo intermedio para fotografías a corta distancia

produzcan diferencias entre la imagen, que aparece en el vidrio mateado, y la fotografía. El objetivo de la Exakta puede intercambiarse por objetivos especiales,

siendo posible efectuar esta operación, por supuesto, hallándose la cámara cargada. Con ayuda de piezas intermedias, el fuelle puede alargarse al doble, de modo que resulta posible tomar fotografías de ta-



«Kine Exakta» de 24/36 mm., vista frontal con capuchón abierto

maño natural y aun mayores. Merced a la pieza intermedia microscópica, es posible colocar la Exakta en cualquier microscopio, convirtiéndola así en un aparato para tomar micro-fotografías. También en este caso la imagen se proyecta sobre el vidrio mate, pudiéndose controlar así con suma exactitud todos los detalles del caso. De importancia cada vez mayor son los aparatos amplificadores de esta casa; se entregan sueltos sin objetivo para poder utilizar el de la Exakta o de la Kine-Exakta. Gracias a ello se evita la compra de un objetivo de amplificación, que es caro, pudiendo, sin embargo, emplear para la amplificación misma un objetivo de gran potencia. Estos implementos se venden en el comercio con el nombre de Lumimax-Exakta y Lumimax-Kine-Exakta. La misma casa entrega, además, un aparato de proyección, que ofrece la ventaja de poder utilizarlo, a deseo, tanto para la amplificación de pruebas negativas como para la proyección de los diapositivos respectivos. Dos funciones de mérito extraordinario se reúnen de esta forma en un solo aparato, que además de su universalidad sorprende por su precio barato, el cual tendría que pagarse ya por un solo aparato de amplificación o por uno de proyección, comprándolos por separado.

Podríamos prolongar aún ad libitum la enumeración de los productos óptimos de la industria fotográfica alemana, que con derecho podrían calificarse de maravillas de la técnica, e importaría mencionar especialmente la prodigiosa máquina Leica de la firma Leitz, de Wetzlar. Sin embargo, hemos de limitarnos a establecer en síntesis que la construcción de máquinas fotográficas ha llegado en Alemania a un nivel tan elevado que no se exagera diciendo que apenas podrá ser superado. El gran tesoro de conocimientos y experiencias de los técnicos del ramo, la exactitud y la pericia extraordinaria de cada uno de los obreros ocupados en la industria fotográfica, han contribuido a que los productos alemanes adquirieran en el mercado internacional una posición privilegiada y que a pesar de una suma de impedimentos y obstáculos, el trabajo de calidad alemán pudiera conservar hasta el día de hoy su fama jamás eclipsada.

Nuevos materiales de fabricación alemanes

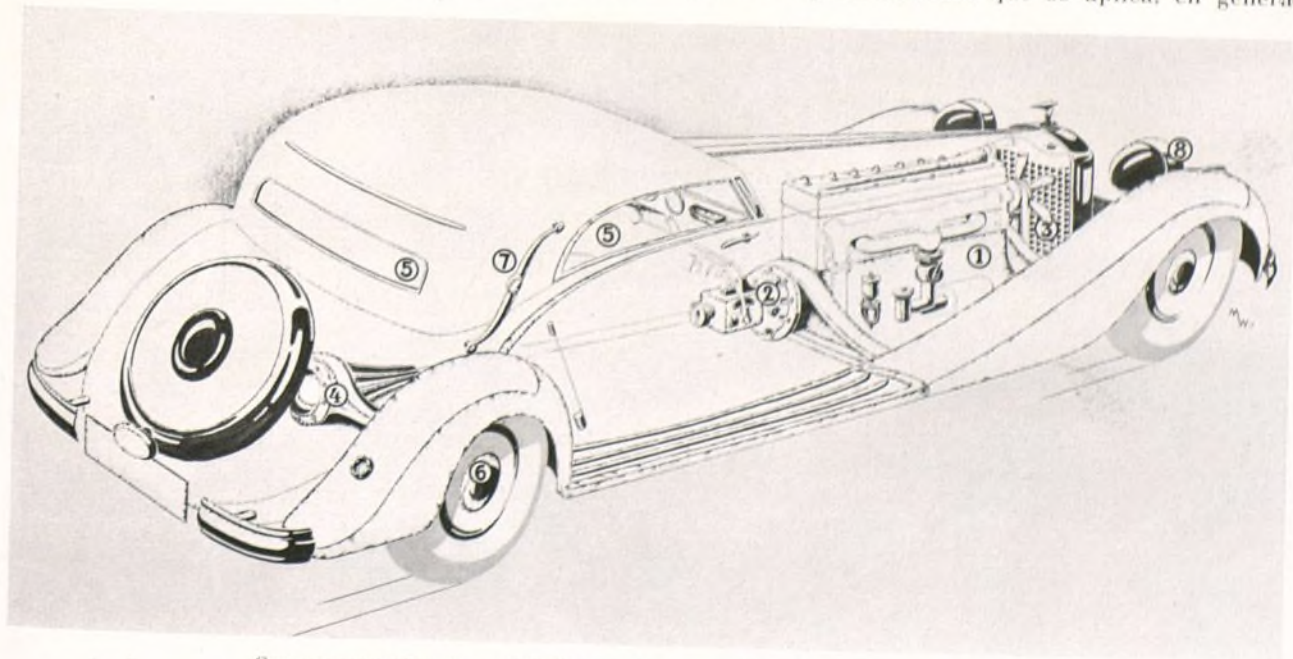
III.º Magnesio—el nuevo metal ligero alemán

ALEMANIA cuenta entre los países mineros más antiguos de Europa. La historia de ciertas industrias mineras, como la de siderita de la región de Siegerland, la de zinc de Stolberg o la explotación de esquisto de cobre de Mansfeld, se remonta a los primeros tiempos de la edad media. Es por esto que la mineralogía que estudia la ubicación de los yacimientos minerales, la técnica minera, la de preparación y de fundición son ramos científicos que desde antiguo han encontrado acogida en las universidades alemanas. En todas partes del mundo, sea en Sudáfrica o en Bolivia o bien en la China, se encontrarán geólogos e ingenieros alemanes y mayor número aun de técnicos dedicados a la minería de todas las nacionalidades, que se han perfeccionado en su ramo en Alemania.

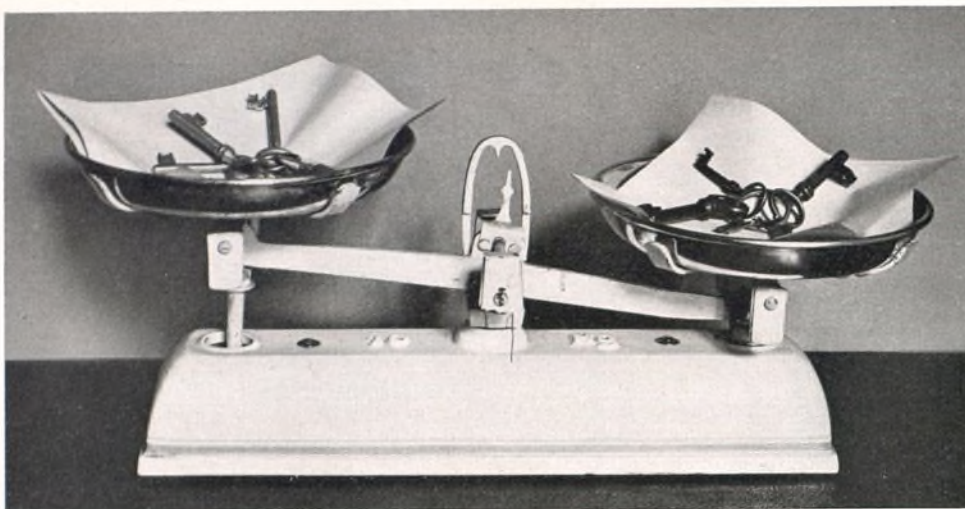
Sin embargo, Alemania misma es muy pobre en yacimientos minerales, al menos en proporción a un consumo como el que implica su industria altamente desarrollada. Es verdad que en virtud del plan cuatrienal se hacen los mayores empeños tendientes a tornar explotables los yacimientos minerales descuidados hasta ahora, aplicando los métodos más modernos; pero la demanda será siempre mayor que la producción. De ahí que el problema de la adaptación de la industria a los metales obtenibles en el propio país haya adquirido una importancia cada vez mayor. Es una coincidencia feliz que en varios dominios de empleo muy importantes, el metal ligero haya llegado a ser un material cada vez más requerido. Los metales ligeros—el más corriente y conocido entre ellos es el aluminio—tienen ya una historia antigua, llegando a ser, internacionalmente, en lo que se refiere

a sus propiedades y posibilidades de aplicación, un concepto tan preciso como lo son los «antiguos» materiales, el cobre y el estaño. No obstante, por considerable que sea la producción alemana de aluminio—que creció de 19.000 tons., en 1933, a 98.000 tons. en 1936—no deja de ser un hecho que una de sus principales materias primas, la bauxita, no se presenta en Alemania, debiéndola importar. Es cierto que los ensayos encaminados a independizar a la industria de las importaciones por el empleo de las arcillas y la caolina, como materias primas, han adelantado mucho; pero el problema de los gastos que implica esta reorientación no se ha resuelto todavía de modo decisivo. Tanto más interesante resulta, pues, el que exista un metal ligero que puede fabricarse totalmente de materias primas alemanas y que por esta razón se emplea cada vez en mayor escala; es el magnesio.

Contrariamente a la poca frecuencia de los minerales, Alemania posee, probablemente, los yacimientos más ricos de potasa del mundo y marcha—a lo menos actualmente—a la cabeza de la producción internacional. La industria de la potasa ha comenzado a estudiar ya en una época muy temprana el modo de aprovechar las demás sustancias contenidas en las sales naturales, y entre los productos accesorios cuentan ahora, fuera del bromo, el sulfato de magnesio y de sosa y el metal de magnesio. El magnesio es un elemento muy difundido en los yacimientos alemanes de potasa. Una materia prima perfectamente servible suministra el cloruro magnésico bajo la forma de su bisal con cloruro potásico, la carnalita. El procedimiento que se aplica, en general,



Como se aprovechan los metales ligeros alemanes en la construcción de automóviles:
Metal Electrón (aleación de magnesio), que reúne gran resistencia con un peso muy reducido (peso específico: 1,8). Se utiliza para 1) cajas del motor, 2) cajas del mecanismo, 3) ventiladores, 4) cajas del diferencial; además para bombas de lubricación, mordazas de freno, tapas de cojinete etc.
Hidronalio (aleación de aluminio y magnesio), peso específico 2,6; material insensible a las influencias de la intemperie para piezas pulidas, armaduras, marcos de ventana 5), tapas de guarnición 6), compases de capota 7), cajas de reflectores 8) etc.

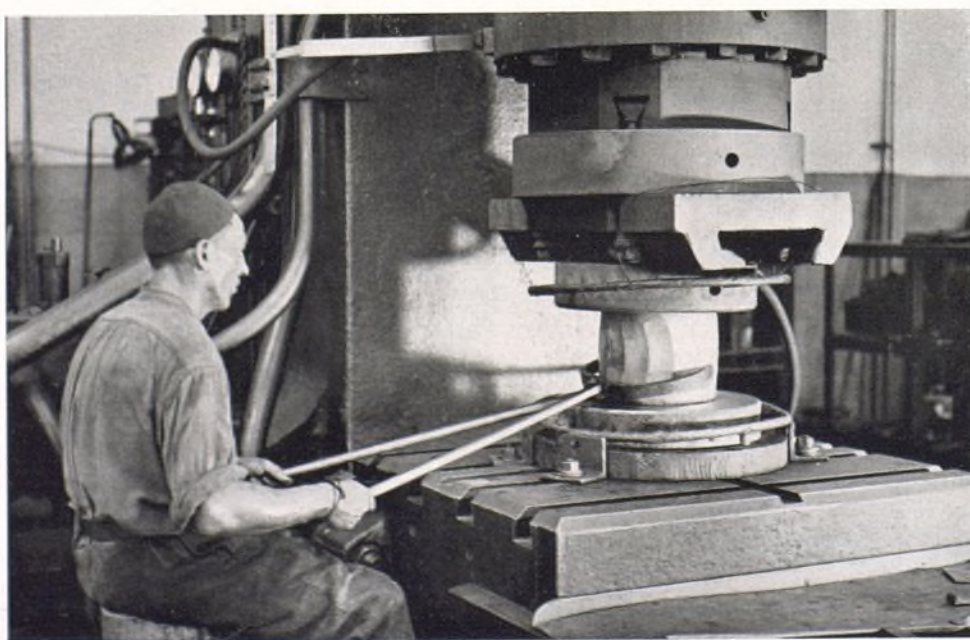


Las llaves fabricadas de electrón pesan mucho menos que las de hierro

para la extracción del magnesio bruto es la electrólisis de fundición de cloruro magnésico. La carnalita se encuentra en muchas minas, particularmente en las de la región del río Werra, en una pureza que ofrece las menores dificultades a su elaboración ulterior en magnesio por la eliminación del agua de cristalización y la introducción en la electrólisis. El magnesio metálico segregado, se separa y se funde. La refundición del magnesio bruto se efectúa añadiendo ciertos fundentes, como cloruro potásico y cloruro sódico, así como también, a veces, óxidos de metal. Esto se efectúa como una medida protectora necesaria en vista de la baja temperatura de inflamación y de oxidación, al mismo tiempo se protege la fundición contra la absorción de gases. El magnesio bruto extraído después del proceso de purificación no se emplea casi nunca en su forma pura. Al contrario, las aleaciones de magnesio son las que en sus composiciones muy variadas sirven para los fines más diversos. Propiedades ventajosas son su reducido peso específico y su gran solidez, asimismo sus excelentes posibilidades de elaboración, sobre todo la facilidad de trabajarlas y muy en especial su precio económico. Un kilogramo de metal ligero contiene 3 veces tanto material como la misma cantidad de latón o de hierro.

Asimismo es posible trabajarlo mucho más rápidamente que el metal pesado, permitiendo ya por este motivo economizar hasta un 50% y más de los gastos a título de salarios.

El magnesio puro no se emplea para fines técnicos por su fácil oxidación y su no muy elevada resistencia mecánica. Merced a las adiciones metálicas de aluminio, manganeso, zinc y silicio aumentan los grados de calidad naturales, obteniéndose un material que sirve para muchísimos fines. El aluminio, sobre todo, asegura una resistencia mayor (la adición normal es de 6 a 9%). La merma de dilatación de ahí resultante puede compensarse añadiendo zinc, lo que a la vez permite barnizar de color esta aleación. Una mezcla de manganeso aumenta la posibilidad de soldarla y la resistencia a la corrosión, pero no influye en su resistencia a la tracción. Si las piezas fundidas deben resistir, principalmente, a esfuerzos duraderos y a choques, será menester añadir zinc. En cambio, tratándose de obtener un grado de resistencia máximo se añadirá aluminio; resultando casi la resistencia a la flexión permanente, que muestran las aleaciones de aluminio altamente resistentes, pero conservándose la ventaja que ofrece el peso neto más reducido. Las aleaciones plásticas de manganeso y las aleaciones



El metal Electrón también puede forjarse

PIANOS DE COLA

FEURICH

PIANOS VERTICALES

EL PIANO DE COLA MODELO 135

es el instrumento ideal para habitaciones modernas pequeñas, largura 1.35 m.
Pídanse catálogos y oferta de precios a

JULIUS FEURICH G.m.b.H.
Fábrica de Pianos

LEIPZIG
Kolonnadenstraße 30

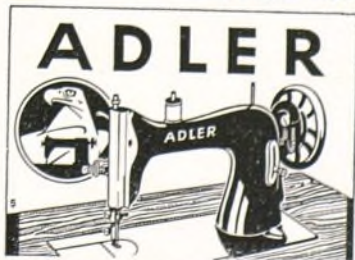
fundidas de manganeso se ofrecen en el comercio bajo las denominaciones de «electrón» (I. G. Farbenindustrie) y «magnewin» (Wintershall A. G.).

Un papel de importancia desempeña el problema de los medios preservativos contra la corrosión. La resistencia química no basta, por lo general, contra las influencias del aire y de la humedad; por esto se aplican diferentes procedimientos de preservación. Para contrarrestar los efectos del aire seco basta con engrasar las piezas; cauterizando con bicromato de álcali añadiendo ácido nítrico, se insensibilizan contra la acción del agua. Las chapas siempre suelen cauterizarse; en cambio, no las varillas y tubos. Debiéndose temer una corrosión más intensa aun, p. ej., por la acción del agua de mar, se aplican aleaciones protectoras, algunas de las cuales han dado muy buenos resultados. Ciertas empresas alemanas han conseguido fabricar aleaciones que contienen magnesio y que en cuanto a su insensibilidad al agua de mar y a su resistencia, soportan esfuerzos mucho mayores que el aluminio puro.

A continuación comentaremos aún brevemente una de las ventajas ya mencionadas de las aleaciones de magnesio: su fácil elaboración. Ofrecen una resistencia tan reducida a las herramientas que desprenden virutas como, probablemente, ninguna de las otras aleaciones. La velocidad de corte es muy elevada, sin que sea menester aplicar una refrigeración especial durante el trabajo. Solamente hay que procurar separar rápidamente el polvo que se produce al afilar, porque tiende a inflamarse.

El dominio de aplicación de los nuevos metales

Máquinas de Coser «ADLER»



para el hogar, el artesanado y la industria
Se exhibirán en la Feria de Primavera, Leipzig 1938,
Pabellón 18, Stand 10/12

Kochs Adlernähmaschinen-Werke A.G., Bielefeld

ligeros es muy vasto. Donde más rápidamente han penetrado ha sido, por supuesto, en la industria de aviones, donde el problema del peso más reducido posible juega un rol decisivo. Hoy en día se fabrican de las aleaciones de magnesio muchas piezas del avión, como los revestimientos del motor, del bastidor y del fuselaje. Lo mismo se refiere a la caja del mecanismo y al cárter. Ultimamente se emplean las aleaciones de magnesio igualmente en la industria de automóviles, donde reemplazan muchas chapas y piezas forjadas que antes se fabricaban de otros materiales. El reemplazo del latón por el metal ligero se generaliza cada vez más. Los más diferentes depósitos, muchos aparatos para la extinción de incendios, piezas sueltas de motores eléctricos etc. se fabrican de las nuevas aleaciones, que substituyen así al latón y a otros metales. En el dominio de construcción de máquinas herramientas ha resultado muy ventajosa la aplicación del metal ligero para fabricar ciertas piezas de máquinas textiles y de embalar, que se



Miniaturas y Esculturas en Marfil.

Lo más hermoso que existe en este género de arte. Talleres:

Richard Haffke, Dresden-N. 6

hallan en continuo y rápido movimiento. Particularmente numerosas son las posibilidades de empleo en el ramo de construcciones, donde se imponen cada vez más los techos, vierte-aguas para ventanas, canalones y bajadas de metal ligero, fabricados de la aleación más a propósito para cada caso. Sin embargo, con esto no quedan ni con mucho agotados los fines de empleo de los metales ligeros, pues actualmente ya se fabrican revestimientos para serpentines de calefacción, guardarropas, lámparas y hasta barandillas de escaleras, procurando idear cada vez nuevos modos de aplicación.

El Departamento de Materias primas y Materiales de fabricación alemanes cuida con especial solicitud del fomento y desarrollo de todos estos problemas, en colaboración estrecha con los grupos competentes de la industria. En el curso de este año se ha celebrado, en Berlín, por primera vez, un «Congreso del magnesio», prologado por el jefe de dicho departamento en los términos siguientes:

«El magnesio es el metal alemán propiamente dicho, y en Alemania se han realizado y llevado a cabo antes que en otras partes los trabajos encaminados al desarrollo de su producción y de la técnica de su empleo. Nuestra situación exige que consagremos la mayor atención a este metal, que representa la materia prima alemana por excelencia y encarna el trabajo alemán.»

Instrumentos de música populares

NO cabe duda alguna que el acordeón y la armónica de boca son los instrumentos de música más populares del presente. Se los encuentra en todas partes y a toda hora, en los países civilizados del viejo mundo y del nuevo, en el África, en Australia y el Asia, en las ciudades grandes y en el campo, en el varieté, en el salón de conciertos, en las chozas de la sierra, en las escuelas y, muy en especial, en el hogar. La armónica de boca y el acordeón son instrumentos de música del pueblo, ciertamente; pero la preferencia de que gozan no se limita a las anchas masas de la población, puesto que, sobre todo, el acordeón ha penetrado ya desde hace mucho en las esferas de la mejor sociedad.

La armónica de boca es, en todo el mundo, el instrumento predilecto de la juventud. Sin embargo, ella no solamente procura alegría a la generación joven; ya muy luego ciertos perspicaces pedagogos en música reconocieron la gran importancia de este modesto instrumento como iniciador y educador de la juventud en el dominio de la música. La armónica de boca, cuidadosamente afinada, cuyo aprendizaje es tan fácil, despierta en los niños la afición a la música, robustece la confianza en la propia capacidad y—como ha enseñado la experiencia—a menudo impulsa a un futuro estudio serio de la música. De ahí se explica también la fuerte posición que ocupa en la escuela. En Alemania se ha incorporado en la enseñanza de la música de unas 6.000 escuelas, y en los EE. UU. de la América del Norte existen alrededor de 10.000 orquestas escolares de armónica de boca. Pero también en la América Central y Meridional, en Holanda, en los Balcanes, en Sudáfrica y en el Extremo Oriente, los aficionados a la armónica de boca se han unido para formar orquestas. Así, la orquesta de armónicas de boca de Shanghai, compuesta en lo principal de estudiantes de la Universidad de aquella ciudad, por sus magníficos conciertos ha llegado a adquirir fama en todas esas latitudes.

El acordeón y la armónica de boca se conocen ya desde hace muchas décadas en casi todos los países del globo. No obstante ello, se sabe muy poco de los primeros años de vida de estos instrumentos. Lo que sí se sabe con certeza es que un vecino de Berlín de nombre Buschmann construyó allá por 1820 la primera armónica de boca servible y unos años más tarde, el primer acordeón. Para completar nuestro relato, mencionaremos que como inventores de la armónica se nombran también otras personas talentosas en técnica. De Berlín, la armónica de boca emigró de modo misterioso primero a Jena, luego a la región de Vogtland en Sajonia y más tarde a Wurtemberg. En esta última región, su fabricación se ha desarrollado con el andar del tiempo al punto de llegar a ser una gran industria que procura pan y trabajo a muchos miles de diligentes obreros.

Así, una de las industrias del ramo de más vuelo en Alemania se encuentra en Wurtemberg. Es la empresa de Matthias Hohner S. A., de Trossingen, exponente de toda la industria wurtemberguesa de armónicas y acordeones. Esta entidad que cuenta 4.600 obreros y registra una producción global de unos 15 millones de armónicas de boca y varios centenares de miles de acordeones, no solamente es con mucho la fábrica de armónicas más grande del globo, sino también la fábrica mayor de la industria de instrumentos de música. Surgiendo de los comienzos más modestos imaginables, ha llegado a ser una empresa cuya fama trasciende todas las fronteras, alcanzando hasta el último rincón de los continentes. En 1857, año de la fundación de la fábrica, su producción global se cifró en 650 armónicas de boca. Hoy se fabrican en los talleres de Trossingen en una hora muchos más instrumentos que en aquel entonces en todo el año.

La casa Matthias Hohner determina el aspecto de la ciudad de Trossingen; es más: imprime su sello a toda la región. Allí no se conoce el espectro de la



La baronesa von Kalckreuth ejecutando alegremente una pieza al acordeón

EL PUERTO LIBRE DE BREMEN



situado favorablemente para la importación y exportación de la
INDUSTRIA ALEMANA a causa de fletes bajos del Ferrocarril
Alemán en conexión con gastos muy moderados de desembarque
y embarque en el puerto

Tarifas especialmente ventajosas para Carga de Tránsito Marítimo
Elevador más grande del Continente Europeo con equipos modernos
para el almacenamiento y manejo de CEREALES — Capacidad
78 000 tons

Resguardos de depósito endosables (warrants) contra mercancías
bajo nuestra custodia

Para más detalles sírvase dirigirse a la Administración

BREMER LAGERHAUS - GESELLSCHAFT, BREMEN



HOHNER

En todas partes del mundo
se consideran los acordeones y las
armónicas de boca «HOHNER» como
ejemplos característicos del trabajo de
calidad alemán.

Matth. Hohner A.-G., Trossingen/Württ.

desocupación desde hace muchos años. La producción gigantesca se reparte entre el taller principal de Trossingen y unas 15 fábricas sucursales de mayor o menor tamaño, ubicadas a más o menos distancia de aquél. Desde hace generaciones, la armónica pro-

cura sustento a la población; así no es de admirar que del padre al hijo y de la madre a la hija se transmitan por herencia un buen oído para la música y una notable habilidad manual. Trossingen fabrica una típica mercancía de calidad; hecho que en gran parte es debido al excelente material de operarios disponible. Contrariamente a otros centros de industria de la armónica, el trabajo casero desempeña en la Selva Negra un rol secundario.

En los talleres de la empresa Hohner no encontramos la cinta sin fin, que obliga al hombre a ser esclavo de la máquina; pero lo que sí observamos es una subdivisión del trabajo de lo más minuciosa. Hay afinadores, ensayadores, remachadores, barnizadores, obreros especialistas en la elaboración de maderas, mecánicos, especialistas en cartonería, grabadores, dibujantes, expertos en las artes gráficas, constructores y muchos otros artesanos, de los cuales cada uno es un verdadero maestro en su ramo y se vale en su trabajo de la experiencia ganada en el curso de muchos decenios. Pero cada uno de ellos se dedica también con alma y cuerpo a su trabajo, empeñando en la tarea toda su inteligencia y todo su amor propio.

Trossingen tiene otra notable ventaja. Más o menos dos tercias partes del personal de la gran empresa siguen siendo aún hoy en día pequeños agricultores, que tienen su propia casita, unas cuantas yugadas de tierra y una o dos vacas; propiedad que les liga íntimamente con el suelo patrio y que en sus horas libres les permite arar y sembrar el propio terruño para recoger más tarde los frutos que éste generosamente les brinda. Este saludable enlace de una intensiva actividad industrial con una ocupación al aire libre se ha manifestado sobre todo en los últimos años de crisis, como factor sumamente valioso, conquistándole a Trossingen la fama de ser una ciudad insensible a las influencias de las crisis.



Anualmente se celebra en Alemania un Día de Música Popular: Acordeonistas dando un concierto público en una plaza de Karlsruhe.

La mesa bien puesta

por el Dr. KARL THEODOR HAANEN

REALMENTE, es un arte poner bien una mesa. «Bien» no significa en este caso ponerla lujosa o suntuosamente, o bien atendiendo exclusivamente al gusto y a las pretensiones de la casta privilegiada; cada mesa puede ponerse bien: la sencilla mesa de madera en la humilde vivienda del obrero de industria, la rica mesa de caoba en el palacio señorial o la armazón plegable, que sirve de mesa al excursionista. «Bien» quiere decir en este caso armoniosamente, guardando concordancia con la manera de ser y la posición social del que se sentará a esta mesa. El folklore y las costumbres determinan también la mesa; ciertos hábitos internacionales han hecho des-

La cultura en las costumbres de mesa no es antigua. No hace mucho, era muy de buen tono coger la carne con los dedos, desgarrándola tal cual lo hacen las fieras. En los pocos siglos que lleva de existencia el cubierto, se ha desarrollado al punto de poder considerarse hoy su forma como definitiva y perfectamente idónea—a no ser que a la corta o a la larga penetre también en este dominio la electricidad, ofreciéndonos instrumentos mecánicos, como diminutas fresadoras o utensilios análogos que nos libran del molesto trabajo de desprender la carne de los huesitos de ave, verbigracia...

Dicha forma definitiva se refiere a los cuchillos,



La porcelana, el mantel y los cubiertos forman un conjunto de perfecta armonía

aparecer muchos usos peculiares; pero siempre se ha conservado cierta cultura propia en poner la mesa, cuyo nivel equivale al nivel de la cultura de todo un país.

No hace mucho que una mesa bien puesta era cuestión exclusiva de la porcelana. Hoy concurren la mantelería, las flores, los floreros y, sobre todo, los cubiertos de Solingen a dar un aspecto de agradable armonía a la mesa.

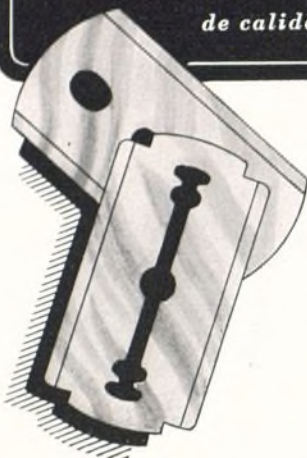
En Varsovia, el ministro sr. Beck organizó, no ha mucho, un concurso interesante entre los círculos del cuerpo diplomático: la mesa mejor puesta obtendría el primer premio. Para evitar toda complicación diplomática, mas también por su nota peculiar, emanada de las costumbres de su patria, el diplomático chino obtuvo el primer premio, repartiéndose el segundo entre Francia y Alemania. Pero todas las mesas presentaban una verdadera sinfonía de porcelana, ricos manteles y relucientes cubiertos, con lo cual formaba maravilloso contraste una profusión de preciosas flores.

las cucharas y, hasta cierto punto, también a los tenedores, que últimamente han sido modificados, acortando sus dientes y ampliando la superficie para coger manjares de toda clase. Mucho más variables son los accesorios, sobre todo los mangos de los cubiertos, que desde el principio han reflejado todos los estilos, desde el barroco y el rococó, alegres y rebosantes de júbilo, hasta los seudo-estilos de principios del siglo, y que han adoptado, gustosamente, la línea objetiva y reposada del presente por corresponder bien a su propio carácter.

También cambió el material, guardándosele fidelidad al acero, pero adoptando asimismo, al lado de la plata, la alpaca, los materiales inoxidables, la madera y hasta la porcelana. Causa verdadero placer contemplar el surtido de una fábrica de cubiertos de Solingen. Es posible que no exista ninguna mesa en el mundo para la cual Solingen no sea capaz de fabricar el cubierto más adecuado, comenzando por el cubierto uniforme que cumple, sencillamente, con su finalidad, y acabando con el sinnúmero de cubiertos de color

HOJAS DE AFEITAR

de calidad insuperable



Marcas Registradas:

GERI
GENIOL
EVERSHARP
STARBAND
CONDOR
THE FIREMAN
PEÑAROL
EL BOMBERO

Si se pide oferta con muestras a la
FABRICA ESPECIALISTA DE HOJAS DE AFEITAR

FRANZ HEINZE · SOLINGEN

especiales, sea para servir fruta o sea para la mesa de desayuno, ora para brindar a los amigos el exquisito ponche ora para servir en forma el five o'clock tea—en estas colecciones alientan las culturas de los pueblos; el presente y el pasado se dan la mano.

Con todo, considerada la cuestión desde un plano más elevado, se notará que en el cubierto se ha evitado cometer la falta de dedicarlo a cumplir un designio absoluto, como es el caso con muchos otros objetos que ocupan un lugar en la mesa. Cuántos diseños de porcelana no pregonan continuamente en tonos chillones su presencia, en vez de conformarse con el hecho de ocupar meramente una posición de humildes servidores, en lugar de comprender que los manjares son mucho más importantes que los utensilios y que por encima de ellos está el hombre, al cual, en último término, todos deben servidumbre.

La multiformidad de los cubiertos alemanes les asegura la gran preferencia de que gozan. Pero cada cubierto por sí se presenta en variantes siempre nuevas; ideándose tanto para la cocina como para la mesa, utensilios especiales para todos los fines. Las paletas para tortas, que en el tiempo de los abuelos eran todas iguales y de construcción sencillísima, se han convertido hoy en instrumentos de las formas más variadas, grandes y pequeñas, en tenazas para dulces etc. Las sardinas se sirven con otros tenedores que los que se emplean para los embutidos. Los cuchillos para mantequilla y queso se habían desarrollado a base de los cuchillos de mesa y postre hasta

que un día un ingenioso se puso a examinar su finalidad, inventando nuevas formas adaptadas a la consistencia de aquellos comestibles.

Hoy en día, la mesa bien puesta no es ya de ninguna manera una cuestión de la mayor o menor potencia adquisitiva, es decir, del bolsillo. La producción de Solingen ha elegido dos caminos. La creación de nuevas formas ha marchado paralela a un sensible abaratamiento de la producción. Es claro que aquellos cubiertos de inferior calidad, que se deforman con el primer uso no tengan nada que ver con estas consideraciones, pues precisamente las calidades baratas ofrecen innumerables tipos perfectamente acabados y de un gusto intachable, que satisfacen a toda persona culta.

La mesa bien puesta no es cuestión incumbente a la esfera del hombre; es el dominio más propio de la mujer. Por esto son tanto mayores las exigencias y es tanto más poderoso el influjo que se ejerce sobre la producción. Solingen ha respondido de muy buen grado a las sugerencias que partían del mundo femenino, y lo mismo que la industria de porcelana y la de lencería, como el ebanista y el jardinero, ha contribuido a convertir la mesa bien puesta en un testimonio elocuente de la cultura contemporánea.

De ahí que los cubiertos alemanes vuelvan a preferirse y se hallen en los umbrales de una evolución de la cual es de esperar que signifique el amanecer de una nueva era de elevada cultura humana.



Las semillas alemanas

por el Dr. K. SCHÜNEMANN, Jefe de Sección en la Corporación de Alimentación del Reich

EL territorio de Alemania es muy reducido; 143 personas deben alimentarse sobre el kilómetro cuadrado, mientras que en la mayoría de los demás países europeos no son más que 100 y en casi todos los países de ultramar ni siquiera 50. Esta circunstancia ha obligado a la agricultura alemana a aplicar sistemas de explotación mucho más intensivos que en otras partes a fin de obtener rendimientos más elevados por unidad de superficie. En efecto, considerando el rendimiento de las cosechas por unidad de superficie, se reconocerá con sorpresa que a pesar de lo desfavorable de la situación, es muy superior al término medio de todos los demás países del mundo, salvo unas pocas excepciones, donde un clima propicio y la calidad del suelo ofrecen a las plantas ciertos factores de crecimiento extraordinariamente favorables. Porque ¿cuál de las agriculturas de otros países registra cosechas medias tan elevadas como la alemana? Es el caso que, en los años de 1931/1935, fué de 17,5 q. m. por hectárea en el centeno, de 21,8 en el trigo otoñal, de 19,4 en la avena y en la cebada de verano respectivamente, de 160 más o menos en las patatas y de casi 300 q. m. en la remolacha. Estos rendimientos elevados en comparación con los de otros países han permitido cubrir hasta más o menos el 87% en el propio suelo la demanda de víveres del pueblo alemán, pese al número de 143 personas por kilómetro cuadrado.

Naturalmente, los rendimientos no han sido siempre tan elevados. Suponiendo, p. ej., el rendimiento medio de los años de 1881/1885 igual a 100, resulta que el producto de las cosechas ha aumentado, hasta el promedio de los años de 1931/1935, a 150 en la cebada de verano, a 169 en el trigo otoñal, a 177 en el centeno de invierno y a 178 en la avena, de suerte que, en total, ha crecido más de 66%. En las patatas aumentó incluso en 90%, en cuanto a los prados en 47% y en el trébol en 72% en el mismo espacio de tiempo. Este fuerte crecimiento del producto de la cosecha por unidad de superficie testifica con suficiencia la intensificación operada en el dominio de la agricultura alemana.

Tratando de investigar las medidas que han contribuido especialmente a este incremento extraordinario, nos encontraremos con la imposibilidad de establecer de modo inequívoco cuál de ellas ha sido la más eficaz, porque se han aplicado todas las medidas a propósito para aumentar el rendimiento, contando, entre ellas, el abono intensificado, un cultivo más cuidadoso del suelo, el cuidado más solícito de la semilla, la introducción de medidas protectoras en favor de las plantas y luego el empleo de semillas más seleccionadas. Los prácticos en la materia y los hombres de ciencia estiman que el aumento de las cosechas durante el último medio siglo es atribuible en más o menos 30% a la selección de las semillas. Durante este período, los cultivadores alemanes se han esforzado sin cesar por mejorar las semillas por la vía de las más diversas medidas de selección y, como se deja ver, con el éxito más satisfactorio. Hecho que

fué reconocido también por los agricultores de los demás países, que compraban en muchos casos las semillas en Alemania. Baste con mencionar, en este orden de ideas, el centeno de Petkus y las varias especies de patata, que no solamente se cultivan en los países vecinos de Alemania, desde el Mediterráneo hasta las regiones más septentrionales de Europa, sino que gozaban y aun gozan de excelente fama en los países de ultramar.



Controlando la inmunidad de cereales contra infecciones

Este auge de los criaderos alemanes de semillas, a la vez que los precios más elevados de las semillas seleccionadas indujeron ya antes de la guerra y luego después de la misma a muchas personas expertas e inexpertas a dedicarse al cultivo de nuevas especies de plantas útiles. Así no tardó en producirse un verdadero maremágnum de especies y calidades, agravado sin cesar por el aumento continuo del número de clases, de suerte que ni los expertos y, naturalmente, mucho menos los demás mortales, podían orientarse ya. En el mercado se ofrecían no ya decenas sino centenares de calidades y especies, que en muchos casos solamente por el nombre se distinguían entre sí, o cuyos resultados no se habían probado a fondo, a pesar de la rimbombante propaganda que en su favor se hacía y no obstante de decepcionar casi siempre a los agricultores que las cultivaban. A este estado de



Sembrando trigo en una estación experimental

cosas puso término la Corporación de Alimentación del Reich, después de asumir el mando el nacional-socialismo, dictando en 1934 la «ordenanza relativa a las semillas». Las llamadas «comisiones de registro de las calidades», cuyo cometido era el de comparar la diferencia existente en las calidades en cuanto a su forma y rendimiento, establecieron las calidades efectivamente dignas de cultivarlas y las condiciones bajo las cuales debía hacerse. En virtud de estas investigaciones, que se llevarán a efecto también en el porvenir, se prohibieron todas las calidades que siendo idénticas, se ofrecían en el mercado bajo nombres diferentes, y luego aquéllas cuyos rendimientos no bastaban ya a las exigencias propuestas. Las demás calidades buenas se registraron en la así denominada «lista de calidades» del Reich, lo que significa que solamente éstas son admitidas como semillas y pueden venderse en el comercio. Gracias a ello quedó de una vez despejada la situación en el mercado alemán de semillas. El número de calidades fué limitado extraordinariamente. Así, en el trigo otoñal, de 348 a 11, en el centeno de invierno de 79 a 2, en la cebada de verano de 183 a 10, en la avena de 225 a 10, en las patatas de 577 a 83 y en la remolacha de 66 a 13 tipos. Además de estas calidades admitidas en todo el país, hay otras cuya venta se permite bajo ciertas condiciones y que se limitan a ciertas regiones y circunstancias. Luego hay algunas calidades sobre cuya admisión se decide sometiéndolas a investigaciones especiales. Por supuesto, esta medida no impide el que también en el futuro se cultiven calidades y especies

nuevas. Sin embargo, antes de poder lanzarlas al mercado, deben someterse a un minucioso examen y registrarse en la lista oficial de calidades, lo cual no se efectúa más que si resultan mejores que las calidades ya existentes.

Por estas medidas, que al no interesado pueden parecer demasiado rigurosas, se realizaron varias intenciones: p. ej., de que no lleguen al mercado sino las calidades de semillas que efectivamente puedan dar rendimientos máximos. El hecho de haber crecido en los últimos años los rendimientos por unidad de superficie, lo comprueban. Por otra parte, los campesinos alemanes tributan a estas calidades la confianza indispensable y emplean, en efecto, nuevamente las semillas de calidad óptima. La demanda creciente de estas semillas, que apenas puede satisfacerse, y el ensanchamiento de ahí resultante, de la superficie de los cultivos de semillas de primera calidad, son el testimonio más elocuente de lo que acabamos de exponer. Por último, la industria alemana de semillas quedará en situación de suministrarle también al extranjero las calidades que los otros países necesitan con atención a las condiciones especiales del clima y del suelo. El interés que otros países dispensan hoy a las semillas alemanas, se traduce en el hecho de crecer sin cesar el número de visitantes extranjeros que acuden a los criaderos alemanes y a las exposiciones de la Corporación de Alimentación del Reich, en las que se exhiben todas las calidades en los diferentes estados de su crecimiento y luego en la madurez.

Estética del trabajo y previsión social

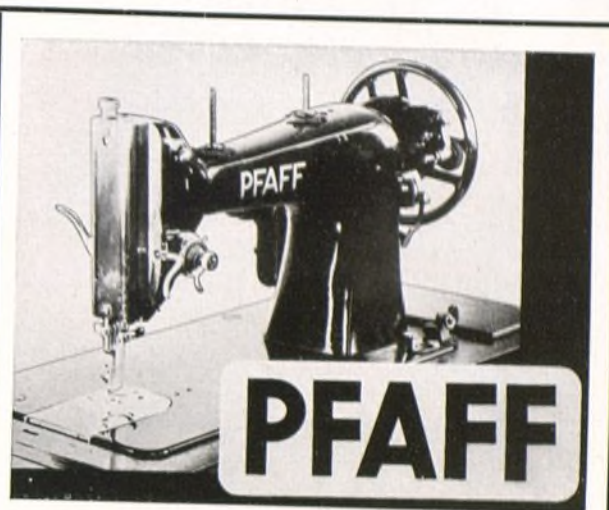
El casino de la juventud obrera de la casa Pfaff

LA fábrica de máquinas de coser Pfaff, que en este año festeja el 75º aniversario de su fundación, ha instalado con tal motivo un casino para la asociación de antiguos aprendices de la casa. El edificio se encuentra próximo a sus talleres de aprendizaje, en el terreno de la antigua fábrica de máquinas de König, que en 1891 pasó a poder de la casa Pfaff.

Quienquiera que vea hoy esta casino de tres pisos no reconocerá en él al antiguo edificio fabril. Ya se trate de la puerta de entrada, de la escalera, sala de lectura, sala de conferencias o de reuniones, en todos sus detalles se advierte la intención del dueño, del arquitecto y de los artesanos colaboradores de dar al conjunto un aspecto hermoso y digno, dedicado a los jóvenes cuya misión es mantener en alto la fama de los productos de la casa Pfaff y continuar la obra progresiva de tantos años.

Pues por muy indispensable que sea la máquina en las salas de la fábrica, por encima de ella está la labor del hombre, sobre todo en los talleres de fundición de acero y de madera labrada. El producto de las máquinas herramientas no alcanzaría nunca su último grado de perfección si sobre cada una de ellas no imperase el espíritu vigilante, los seguros conocimientos y el sentimiento de responsabilidad del hombre que la maneja.

El casino respira en todas sus partes el espíritu viril del antiguo artesano. Al encargar al arquitecto que desarrollase los planos, fué con la condición de que los aposentos resultasen sencillos, pero verdaderos; nada de falsas apariencias. En ellos se habían de leer las huellas de la mano creadora del artesano y servir de ejemplo. A esto se ha atendido el arquitecto, y así ha resultado una obra de gran belleza, nacida del espíritu moderno, pero inspirada en la vieja tradición.



1862—1937

Desde hace 75 años la Pfaff domina y ha comprobado en todos los países del mundo en millones de ejemplares su óptima calidad

La calidad «PFAFF» es sin igual

Fábrica de Máquinas de Coser

G.M. Pfaff S.A., Kaiserslautern

(Alemania)

En el entresuelo se encuentra la biblioteca y sala de lectura, hermoso local cuadrilongo en cuyos maticos



Sala de conferencias



La sencilla y
artística
escalera

armarios se ven algunos miles de libros. Una de las paredes está adornada con una pintura al fresco que representa una vista de la ciudad de Kaiserslautern en 1619, con el castillo de Barbarroja, la iglesia y torreonnes de fortaleza. El techo presenta divisiones de vigas recubiertas de estuco. Para los lectores mismos hay un largo banco y una serie de mesas redondas que permiten formar grupos a voluntad y sin molestia.

De carácter muy distinto es la sala de conferencias del primer piso. El tono natural de la madera de pino socarrada y escobillada armoniza aquí admirablemente con el revoque fuerte de las paredes, adornadas con numerosas pinturas. Y el empleo de vidrio antiguo engastado en plomo amortigua y suaviza en la estancia la luz que penetra por las altas ventanas. El hermoso artesonado es sostenido por una potente columna de madera entallada.

La gran sala del tercer piso, con sus altos revestimientos de madera de alerce al natural, es de lo más confortable que se puede imaginar. La techumbre de vigas es todavía más fuerte que las de las otras salas. Las vigas han sido labradas a la antigua, a golpe de hacha, con lo cual adquieren mayor vida y calor, lo mismo que todas las demás superficies de madera labrada a mano. Con ellas armonizan también las sentencias y signos gremiales que adornan las paredes. Las arañas que cuelgan del techo son de hierro forjado a mano, y el mostrador asimismo de estilo antiguo.

Por todas partes se ven detalles que despiertan la atención y el interés del observador, ya sean los perfiles pintados de las vigas, el orden armonioso de los artesonados o las hermosas vidrieras de matices irisados con sus colgaduras de buen gusto. Todas las

guarniciones de las puertas, ventanas y armarios han sido forjadas a mano según los dibujos y dan testimonio de la mano maestra que las ha ejecutado. Cada estancia del casino tiene sus cuerpos de alumbrado propios: la sala de lectura bonitos candeleros con pantalla, la de conferencias portalámparas de madera tallada, y la de reuniones arañas de hierro forjado, retorcidas al fuego.

El autor de todos estos modelos, el Prof. Fritz Seeberger, que en todos los pormenores ha obrado en íntima conformidad con sus comitentes, ha realizado aquí una obra maestra de arquitectura interior, admirable en su conjunto como en sus detalles. Nada de imitación, sino obra soberana inspirada en la antigua cultura gremial de construcciones. Y por el mismo camino ha ido también el pintor Heinrich Drewes, de Munich, cuyas pinturas murales acusan gran tacto en el colorido, composición feliz y originalidad en las figuras, que, si bien de expresión algo severa, se apartan de las reglas académicas para acercarse al artesano y armonizan así perfectamente con el conjunto.

Sencillos y dignos debían ser los locales que han de acoger a la juventud obrera de la casa Pfaff en sus horas de asueto, y así lo son; el propósito se ha realizado de manera admirable.

Bibliografía

C. G. ORTIZ DE VILLAJOS: «*De Sevilla a Madrid.*» Cuarta edición en castellano; 1937, Librería Prieto; Granada (221 págs.).

Herido en la Casa de Campo, el comandante Castejón, es hospitalizado en Sevilla, la ciudad donde comienza a aureolarse de gloria. El autor de la obra tiene una conversación con el heroico soldado y de ella, y de las bellas crónicas de los nuevos escritores de guerra, que han surgido en legión, toma las notas para una obra henchida de patriotismo y bellezas literarias. Obra de tendencia autobiográfica: Castejón y su columna. Abriéndose a su paso triunfal una ruta de gloria, le vemos avanzar con ella desde Sevilla a Madrid. Su figura, «racial estampa de antiguo guerrillero» según nos la ha perfilado, en su ya célebre soneto, el poeta coruñés, Gabino Díaz de Herrera, se destaca radiante de luz, entre la polvareda de los caminos que llevan al ejército salvador a la victoria. Como otras muchas obras de carácter autobiográfico es un retazo de gesta, uncido al destino heroico de un caudillo del movimiento nacional. Movimiento español porque es genuinamente el movimiento, el ademán, el gesto, del héroe. Pasarán los días de incompreensión para la contristada España, y en las biografías de figuras del movimiento, quedará la obra gigante del heroísmo. Por encima de las hostilidades del presente, la historia llevará al futuro las proezas singulares de la siempre altiva, heroica España.

D. R. G. KURT JOHANNSEN - HEINRICH KRAFT: «*Das Kolonialproblem Deutschlands.*» Paul Hartung Verlag; Hamburg. 1937 (83 págs.).

El libro de Johannsen y Kraft es de contenido breve, pero valioso. En él se expone el problema

colonial alemán, cosa de tan palpitante actualidad. En labios de todos, no hay nada más llevado ni traído; mas pocas veces se oye decir algo verdaderamente razonable sobre la cuestión. Por eso, esta obrita satisface una necesidad de orientación, tanto más cuanto que la claridad y esquematización de sus líneas permiten asimilarse fácilmente cuestiones tan arduas, difíciles y áridas. En ella se exponen, primeramente la actual división del mundo en relación con las colonias, es decir, se hace una división en Estados que poseen colonias en ultramar, Estados que poseen grandes dominios territoriales y grandes Estados sin dominio colonial. Después, lleva el problema a la cuestión puramente alemana: las colonias del Reich antes de la guerra y su suerte de postguerra, la posición de Alemania hoy ante el mundo y derechos que tiene a la devolución íntegra de sus antiguos dominios territoriales por la ley de igualdad y por la imprescindible necesidad de primeras materias. Últimamente estudia las discusiones internacionales a que ha dado lugar el problema alemán.

La concisión de la obra no impide tratar el problema en su totalidad esencial, siendo por lo tanto sumamente recomendable para todo el que quiera saber algo positivo sobre él.

ECKEHART: «Cuatro años de gobierno de Hitler.» Empresa editora Zig-Zag. Chile; 239 págs. y algunas fotografías. Sin fecha de edición.

Eckehart, en su obra precedente «Hitler y el nacionalsocialismo», estudió los orígenes del movimiento nacionalsocialista alemán, fijando sus causas en la reacción natural del pueblo contra sus enemigos tanto externos como internos. Contra los enemigos externos, porque con la violación del tratado de Versalles y el incumplimiento de sus promesas pusieron la seguridad e independencia de la nación en un brete y contra los internos, porque por la corrupción marxista llevaron la vida alemana a extremos en los que tuvo necesariamente que resentirse en lo más profundo de su organismo vital viendo seriamente amenazada su existencia. Tras cuatro años de régimen nacionalsocialista, aparece este nuevo libro, mostrando la obra realizada durante este período. El autor juzga, no ya logrado el plan preconcebido, sino superado en sí mismo por innovaciones coronadas por éxitos rotundos, como son, por ejemplo, las soluciones dadas al paro obrero resueltas con originalidad genial, la reforma agrícola, base de la independización económica, las reformas económicas y planteación de los problemas de colonización, la educación del pueblo alemán para el trabajo alegre y productivo y otra serie de medidas legislativas como las relativas a la preservación, saneamiento y conservación de la pureza de la raza por la ley de esterilización, la que el autor señala como de difícil comprensión para otros pueblos. Luego estudia los problemas de la política externa, Austria, la región del Saar, el territorio del Mémel y las minorías alemanas de algunos otros países. Expone, también, en breves páginas, las diferencias del nacionalsocialismo y el comunismo.

Nuevas
creaciones
de
EHRICH & GRAETZ

que en breve
lograrán
conquistar el
mundo

7

- 1 PETROMAX RAPID linternas de tempestad, 200, 300, 500 bujías. ¡Ahora un solo combustible! ¡Encendido en 30 segundos! Impreso No. 151 sp
- 2 PETROMAX RAPID, lámparas de mesa con abatjour plegable, 200, 300 bujías. ¡No más precalentamiento con alcohol! Da una luz hermosa y potente. Impreso No. 151 sp
- 3 Lámpara a kerosene ESSO de luz incandescente, 100 bujías. ¡Construcción nueva y sólida! Impreso No. 153 sp
- 4 Lámpara a kerosene ESSO con lira de alambre. ¡Abatjour colorado y plegable! Impreso No. 153 sp
- 5 Mechero a kerosene de luz incandescente ESSO 20", 100 bujías. ¡No deja hollín el manguito! Impreso No. 153 sp
- 6 Calentador a kerosene PETROMAX No. 97. ¡Construcción patentada! ¡Graduación de la mecha con disco volante! Impreso No. 168 sp
- 7 GRAETZOR Superhet de 6 válvulas y 6 circuitos, No. 45 W, con el «ojo mágico». El receptor perfecto de las emisoras del mundo entero con el patente equipo de ondas cortas. Impreso No. 209 m

EHRICH & GRAETZ A.-G.
BERLIN SO 36 · EISENSTRASSE 87-96

ELISABETH GERDTS-RUPP: *«Magische Vorstellungen und Bräuche der Araukaner im Spiegel spanischer Quellen seit der Conquista.»* Hamburg, 1937; Ibero-amerikanische Studien des Ibero-amerikanischen Instituts, Hamburg; Verlag Conrad Behre, Hamburg. (166 págs.)

Pío Baroja es de opinión, que la elección de temas forma parte del estilo. Nada es más cierto. En el caso presente, nos encontramos con una obra, cuyo título ya nos indica que se trata de un punto de erudición que hay que abordar con una valentía varonil y al mismo tiempo una curiosidad exclusivamente femenina. Es extraño que las artes mágicas no tuvieran siempre preferencia entre la mujer. La autora se ha servido de los recursos de la feminidad, al tratar de desentrañar en los documentos españoles, las creencias y supersticiones de las representaciones mágicas del culto y ritos de los araucanos en sus ceremonias religiosas, en los procedimientos de curandería para sanar los enfermos, en el ceremonial de los entierros, en las rogativas a las divinidades propicias del buen tiempo y la buena cosecha, etc. Por otra parte, se ha enfrentado con los documentos y fuentes primeras, estudiándolos concienzudamente y desmenuzándolos e interpretándolos al modo de la más experimentada erudición. Genio varonil, curiosidad femenina y una huella del alma de la poetisa alemana, en la composición y el estilo, son las cualidades salientes. Sin las citas frecuentes que una obra de tal género requiere, tema tan arduo, podría servir de lectura de entrenamiento para cualquier espíritu selecto.

MAURICIO DE OLIVEIRA: *«La tragedia española en el mar.»* 1937, Establecimientos Cerón, Cádiz. (153 págs.)

La guerra española, como nacida al choque de dos ideologías contrarias, se ha visto desde el primer momento parapetada de una rica literatura, que entre algo de paja, ofrece algunas obras de consideración. Todas las son, desde el punto de vista de la reconstitución histórica de los sucesos en un futuro próximo. Dos de esas obras se presentan hoy en estas columnas. Una de ellas, la del afamado periodista portugués, Mauricio de Oliveira, especializado en cosas del mar, en una traducción castellana de alto estilo, hecha por Andrés Vázquez. Los capítulos se eslabonan cronológicamente en la obra, dentro de un plan de ordenación sencillo, sin que la uniformidad del encadenamiento los haga perder importancia. Empieza en la famosa madrugada de julio en que se dió el primer grito de «Arriba España», y termina con la persecución del contratorpedero Gravina por el Almirante Cervera. La superioridad de la armada nacional sobre la roja—tesis del autor—se debe al orden, la técnica, el método, contra la cacareada disciplina revolucionaria, que es propiamente indisciplinada.

MORENO DÁVILA: *«Frente a Madrid.»* I. edición; 1937, Librería Prieto; Granada (249 págs.).

Desde la guerra europea, venía sosteniéndose como una verdad incontrovertible, la afirmación de que el triunfo en la guerra moderna tan sólo se asegura por la preparación, la técnica y el valor de los armamentos. La guerra de Abisinia pareció confirmarlo. Pero

apenas terminada, un nuevo conflicto surgió en Europa y otro pueblo, un pueblo de pigmeos, adalides de heroísmo, dió al mundo de la técnica en este momento un enorme mentis. Es el pueblo español. El pueblo por naturaleza refractario a la técnica modernizante y arraizado en los altos valores de lo esencial, de lo eterno, de lo permanente. Ábrase por donde quiera la obra de Moreno de Dávila y de su ameno y convincente estilo brotará a cada paso un hecho asombroso como afirmación del valor personal contra el férreo material y la industria guerrera. Así nos cuenta, como sencillamente el soldado español zanjó en un momento, ante la imperiosa necesidad de la victoria, con su solo arrojo, aquella cuestión del arma defensiva y agresiva contra el tanque. El volumen y solidez de esos estrafalarios armatostes, parecía hacerlos invulnerables. El mundo de la técnica discurría sobre el procedimiento para su destrucción. Pero el soldado español lo vió delante de sí un día y sin preguntarse qué era, ni cómo debía tratarse, se acercó a él, lo miró displicente, y estampó por una de sus aberturas una botella de gasolina. Desde entonces no aparece por el campo de batalla un tanque que pueda llamarse invulnerable. En el libro de Dávila puede aprenderse las verdades sobre la guerra de España.

WERNER BEUMELBURG: *«Reich und Rom.»* Gerhard Stalling Verlag; 1937 (435 págs.).

Un retazo de historia anovelada. Los designios de Europa son disputados por dos grandes poderes: el espiritual y el temporal, Roma y el Imperio. La casa de Habsburgo, en su doble rama alemana y española, pretenden afianzar la formación del Sacro Imperio Germano—Romano, por una especie de juego de dados, un cruce de casamientos entre príncipes; pero en él cada contribuyente pretende sacar para sí la mayor ventaja en la sucesión de la corona imperial. En juego político tan incierto, lleva las de perder el emperador Maximiliano, que, incomprendido en su política de alcance mundial por la nobleza, se ve fracasado en sus pretensiones a la unión, en sus propias sienes, de la corona del Papado y del Imperio. Entre tanto, se desencadena abiertamente la contienda política entre los dos universales poderes, produciendo el hervor de la Reforma. Lutero en Wittenberg no consigue allanar los obstáculos, que Fugger unido a la curia romana pone en su camino, y bajo Carlos V la lucha se continúa tenaz. Beumelburg ha sabido dar a su obra ese calor de vida, vivificador del pasado, en que los personajes sin rebasar su época, la época histórica en que vivieron, se nos acercan dentro de su propio plano vital, interesándonos y cautivando nuestra atención con valor de presente. Con habilidad de novelador histórico, el autor, logra el efecto transcendente de su obra, que pretende, en el simul del pasado aleccionar a la actualidad. E. Ll.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN, Hamburg 11, Börsengebäude 222.

Verantwortlich für den spanischen Wortlaut, die technische Ausführung, Bilder und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13, Brahmallee 34.

Herausgeber u. Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Druck: PAUL HARTUNG DRUCKEREI UND VERLAG, K.-G., Hamburg 26, Borgfelder Straße 28

Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11
Börsengebäude, 3^{er} piso, Zm. 222

Señores:

El importe ^{del cheque incluso,}
_{de la letra inclusa,} de RM 6,— (seis reichsmarcos), número

....., girad^o_a con fecha

por (librador)

a cargo de (librado)

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción anual a cuatro números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

....., de 193
(Población)

.....
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social

Calle y número

Población

Provincia o Departamento y Estado

Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11
Börsengebäude, 3^{er} piso, Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco¹

..... el equivalente de la suma de
RM 6,— (seis reichsmarcos), que se transferirá al DRESDNER BANK EN HAMBURGO
para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción anual a cuatro
números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas
a continuación.

....., de 193
(Población)

.....
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social

Calle y número

Población

Provincia o Departamento y Estado

¹ El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radicada en ultramar si así es más cómodo para el suscriptor.

**La „Revista Alemana“
informa regularmente
sobre todas las
actividades alemanas**

**Para suscripciones,
sírvasse de la papeleta
rosada adjunta**

Con la Compañía Hamburgo-Sudamericana



**Agencias en todas las ciudades
importantes de Sudamérica y Europa**

en el vapor de lujo

CAP ARCONA

los vapores de clase intermedia

CAP NORTE · ANTONIO DELFINO

GENERAL OSORIO

GENERAL SAN MARTIN

GENERAL ARTIGAS · MADRID

MONTE ROSA · MONTE PASCOAL

o los afamados buques a motor de únicamente
tercera clase

MONTE SARMIENTO

MONTE OLIVIA

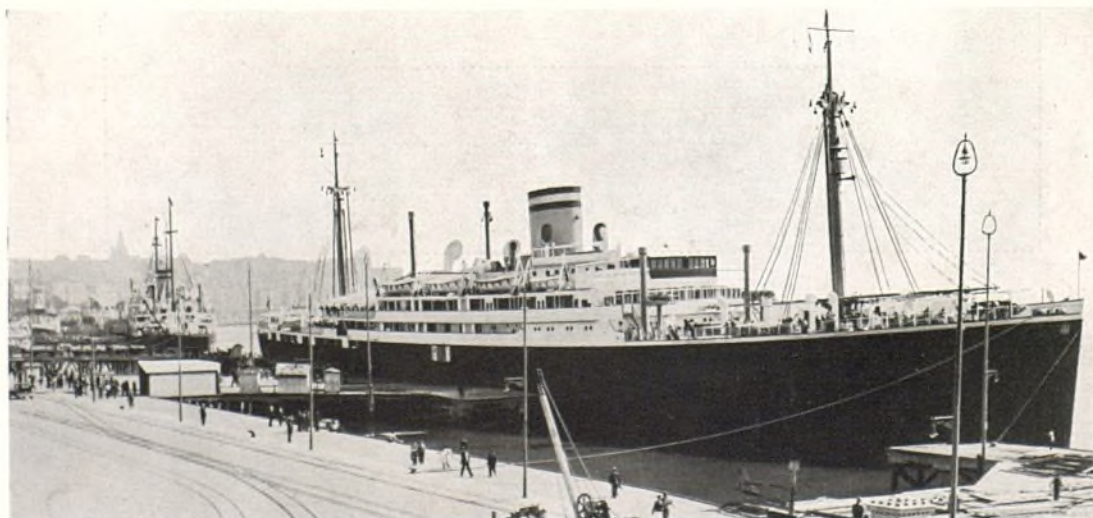
a Portugal, España, Francia, Inglaterra y Alemania

Comunicaciones rápidas y cómodas en primera,
segunda, clase intermedia y tercera clase



Hamburg-Amerika Linie

(LINEAS HAMBURGUESA-AMERICANA Y KOSMOS)



Servicio regular y rápido para
PASAJEROS Y CARGA

entre: la Costa Occidental de Sudamérica,
América Central,
Las Indias Occidentales,
Venezuela — Colombia — Cuba — México y EUROPA